

ANNEX 4 -LUHYA INTERVENTION DELIVERY CONSENT  
**Innovations for Poverty Action, Kenya**

Omuradi:WASH Benefits-Omuradi kwa Okhusaba Amakhono,Ohusirikha Amatsi, Obusafi bwa Mungo, nende Okhulia nende Okhupima Matokeo Murisafi mwa Kenya(nomba Omuradi kwa Obulamu kwa Abana).

Principal Investigator: Clair Null

Organization: Innovations for Poverty Action, Kenya

Eshifune shia Obukhabilis, shichira shina khukhulanganga, nende eshienyakhana ni wiunga

Mulembe. Oli omulamu? Enangwa(name) khurula IPA, omukanda kulali kwa faida tawe kuli Kakamega/Bungoma.Witsulila mbu khwakhuchenia mungo mwao emiesi 2-3 kiawere.

***[Water interventions households only];***

Khwekombere khukhola obukhabilis ngalwa ameekeo aka okhusirikha amatsi hukhonyanga afya nende hukhula khwa abana batiti. Mubukhabilis buno khwenya khweka faida tsia okhusirikha amatsi. Wasabwa khwiunga mubukhabilis buno sachira oli nende omwana mutiti munzu mwao. Hupara mbu olafuchirira hutsiririra huba mubukhabilis buno. Olukongo lwao lulanyola shiombo shia haramwo umusala kwa husirikha amatsi(chlorine dispenser) shilaba shia hurumikha nende buli munda mulukongo lwosi.

Omundi khurula mu omuradi kwa obukhabilis wamenya mulukongo lwao, alakhuchendera khalala buli mwesi khumanyilisia efindu byao , nende khuhureba amarebo, nende hupima umakhono kwa omwana wao. Khuchenia okhwo shihulabukula saidi ya lisaa elala.

**Hatari nende Faida**

Tsiumao tsihatari tsihongo tsili mu lisomo lino. Tsimbeka tsindi tsa amarebo nomba khuhung'asia amakhuwa tsinyala huba nende ubusiro nomba tsisoni khu iwe khubola. Hulaba nende itabu inditi isaa iokhura amakhuwa kosi kuba isiri.

***[Hygiene interventions households only];***

Khwikombere hukhola obukhabirisi ngalwa findu fya obusafi bwo mubiri bikhonyanga afya nende hukhula khwa abana batiti. Mubukhabilis buno khwenya khweka faida tsia ubusafi bwo omubiri. Wasabwa khwiunga mu bukhabilisi buno sachira oli nende omwana mutiti munzu mwao. Hupara mbu ulafuchirira hutsiririra huba mubukhabilis buno. Nochama hutsiririra huba mubukhabirisi buno olaeresibwa tsi tippy tap tsibiri tsia okhusaba amakhono.

Omundi khurula mu omuradi kwa obukhabilis wamenya mulukongo lwao, alakhuchendera khalala buli mwesi khumanyilisia efindu byao , nende khuhureba amarebo, nende hupima umokhono kwa omwana wao. Khuchenia okhwo shihulabukula saidi ya lisaa elala.

### **Hatari nende Faida**

Tsiumao tsihatari tsihongo tsili mu lisomo lino. Tsimbeka tsindi tsa amarebo nomba khuhung'asia amakhuwa tsinyala huba nende ubusiro nomba tsisoni khu iwe khubola. Hulaba nende itabu inditi isaa iokhura amakhuwa kosi khuba isiri.

### ***[Sanitation intervention households only]:***

Khwikombere khukhola obukhabirisi ngalwa ameeke raisi aka ubusafi bwao mungo bikhonyanga afya nende hukhula khwa abana batiti. Mubukhabilis buno khwenya khweka faida tsia ubusafi bwao mungo. Khukhusaba wiunge mubukhabilis buno sachira oli nende omwana mutiti munzu mwao. Hupara mbu ulafuchirira hutsiririra huba mubuhabilis buno. Olanyola ichoo kali mbu litala liao liuma nayo. No oli nende ichoo ilali nende efyenyekhana hulondana nende obukhabilis buno, balareresia ichoo yiyo. Khandi balakhuweresia kipupu(shiombo maalumu shia okhuinia amafwi), nende potty ya okhumanyia omwana hurumishila ichoo.

### **Hatari nende Faida**

Tsiumao tsihatari tsihongo tsili mu lisomo lino. Tsimbeka tsindi tsa amarebo nomba khuhung'asia amakhuwa tsinyala huba nende ubusiro nomba tsisoni khu iwe khubola. Hulaba nende itabu inditi isaa iokhura amakhuwa kosi khuba isiri.

### ***[Nutrition intervention households only]:***

Efiakhulia fya okhumeta filarumikha mulisomo lino filikama efiakhulia fiatemwakho Malawi, Ghana, nende Burkina Faso, ne hasara shiyabakhowo mumasomo ako tawe. Khuleenya ukhubolore lwangu omwana wao nanyola dalili tsa okhunyakhana khulwa efiakhulia eflyo (shinga khusala, makakha, inda khutsuna, obutinyu bwo khuyera ngalwa khwikala amoolu) omwana wao ni yakhalia efiakhulia efio. Omwana wao anyala khunyola faida tsia afya khurulana nende khulia efiakhulia efio nomba khurimishila efundi findi fikhulakhuwa. Mu fise firambi matokeo aka lisomo lino kanyala khuhonya abana bandi Mukenya nende abundu andi mu khuhukhonya humanya matokeo aka khuana efiakhulia fyo khumeta matini.

### **Hatari nende Faida**

Tsiumao tsihatari tsihongo tsili mu lisomo lino. Tsimbeka tsindi tsa amarebo nomba khuhung'asia amakhuwa tsinyala huba nende ubusiro nomba tsisoni khu iwe khubola. Hulaba nende itabu inditi isaa iokhura amakhuwa kosi khuba isiri.

Efiakhulia fya okhumeta filarumikha mulisomo lino filikama efiakhulia fiatemwakho Malawi, Ghana, nende Burkina Faso, ne hasara shiyabakhowo mumasomo ako tawe. Khuleenya

ukhubolore lwangu omwana wao nanyola dalili tsa okhunyakhana khulwa efiakhulia efyo (shinga khusala, makakha, inda khutsuna, obutinyu bwo khuyera ngalwa khwikala amoolu) omwana wao ni yakhalia efiakhulia efio. Omwana wao anyala khunyola faida tsia afya khurulana nende khulia efiakhulia efio nomba khurimishila efundi findi fikhulakhuwa. Mu fise firambi matokeo aka lisomo lino kanyala khuhonya abana bandi Mukenya nende abundu andi mu khuhukhonya humanya matokeo aka khuana efiakhulia fyo khumeta matini.

***[Water,sanitation,hygiene interventions households only];***

Khwekombere khukhola obukhabilisi ngalwa ameekeo aka okhusaba amakhono, ubusafi bwao mungo nende okhusirikha amatsi hukhonyanga afya nende hukhula khwa abana batiti. No fuchirira kwiunga mubukhabulisi buno, olanyola ichoo kali mbu litala liao liuma nayo. No oli nende ichoo ilali nende efyenyekhana hulondana nende obukhabilisi buno, balareresia ichoo yiyo. Khandi balakhuweresia kipupu(shiombo maalumu shia okhuinia amafwi), nende potty ya okhumanyia omwana hurumishila ichoo, nende tippy taps tsibiri etsia okhusaba amakhono. Olukongo lwao lulanyola shiombo shia hura mwo umusala kwa husirikha amatsi(chlorine dispenser) shilaba shia hurumikha nende buli mundu mulukongo lwosi.

**Hatari nende Faida**

Tsiumao tsihatari tsihongo tsili mu lisomo lino. Tsimbeka tsindi tsa amarebo nomba khuhung'asia amakhuwa tsinyala huba nende ubusiro nomba tsisoni khu iwe khubola. Hulaba nende itabu inditi isaa iokhura amakhuwa kosi kuba isiri.

***[Water,sanitation,hygiene, and nutrition interventions households only];***

Khwekombere khukhola obukhabilisi ngalwa ameekeo aka okhusaba amakhono, ubusafi bwao mungo, okhusirikha amatsi, nende efiakhulia efyokhumeta matini bikhonyanga afya nende hukhula khwa abana batiti. No fuchirira kwiunga mubukhabulisi buno, olanyola ichoo kali mbu litala liao liuma nayo. No oli nende ichoo ilali nende efyenyekhana hulondana nende obukhabilisi buno, balareresia ichoo yiyo. Khandi balakhuweresia kipupu(shiombo maalumu shia okhuinia amafwi), nende potty ya okhumanyia omwana hurumishila ichoo, nende tippy taps tsibiri etsia okhusaba amakhono. Olukongo lwao lulanyola shiombo shia hura mwo umusala kwa husirikha amatsi(chlorine dispenser) shilaba shia hurumikha nende buli mundu mulukongo lwosi. Khandi olaeresibwa fyahulia bia matini efyokhulisia omwana wao mara habiri khu nyanga, omwana ni yakhosia miesi 6. Shino ne shiakhulia shilimwo vitamini nende matini shiakasibwa khurimishila tsinjuku nende amabere. Omundu alakhurerera eshiakhulia eshio buri mwesi. Abana abaandikwa balalia amapakiti kabili matiti ka eshiahulia eshio buli inyanga nifitsokanibwe nende eshia khulia shiabo shia kawaida. Khulisia omwana wao eshuakhulia shino shikhuleenya efise saidi hushira nga alitsanga efiakhulia fya matini kano ni fiumao

## **Hatari nende Faida**

Tsiumao tsihatari tsihongo tsili mu lisomo lino. Tsimbeka tsindi tsa amarebo nomba khuhung'asia amakhuwa tsinyala huba nende ubusiro nomba tsisoni khu iwe khubola. Hulaba nende itabu inditi isaa iokhura amakhuwa kosi khuba isiri.

Efiakhulia fya okhumeta filarumikha mulisomo lino filikama efiakhulia fiatemwakho Malawi, Ghana, nende Burkina Faso, ne hasara shiyabakhowo mumasomo ako tawe. Khuleenya ukhubolore lwangu omwana wao nanyola dalili tsa okhunyakhana khulwa efiakhulia efyo (shinga khusala, makakha, inda khutsuna, obutinyu bwo khuyera ngalwa khwikala amoolu) omwana wao ni yakhalia efiakhulia efio. Omwana wao anyala khunyola faida tsia afya khurulana nende khulia efiakhulia efio nomba khurimishila efundi findi fikhulakhuwa. Mu fise firambi matokeo aka lisomo lino kanyala khuhonya abana bandi Mukenya nende abundu andi mu khuhukhonya humanya matokeo aka khuana efiakhulia fyo khumeta matini.

### ***[ Active control interventions households only]:***

Omundi khurula mu omuradi kwa obukhabilisi wamenya mulukongo lwao, alakhuchendera khalala buli mwesi khumanyilisia efindu byao , nende khuhureba amarebo, nende hupima umokhono kwa omwana wao. Khuchenia okhwo shihulabukula saidi ya lisaa elala.

## **Hatari nende Faida**

Tsiumao tsihatari tsihongo tsili mu lisomo lino. Tsimbeka tsindi tsa amarebo nomba khuhung'asia amakhuwa tsinyala huba nende ubusiro nomba tsisoni khu iwe khubola. Hulaba nende itabu inditi isaa iokhura amakhuwa kosi khuba isiri.

## **Tsisiri nende Khukisa mera**

Khwiunga khwao no kho khwiinia, ne shikali mbu lasima wiunge tawe. Nolenya khobola ninasi, olinobulekhule. Ni lilio lirebo lolenya khukalusia, no bulayi. Onyala khwiini mulisomo efise fyosi fyosi, kata akari wa amarebo.

Mukhwutsulisia, ndala bikha buli shindu shiombolere isiri, ne shindala bola nende abandu bandi hulondana nende shia ombolere tawe. Ndalabiha lira liao nende lia ifamilia yao isiri, nende shindabolerera omundu yesiyesi mbu obolere ninasi tawe. Amakalusio kao shi kala nyasia obukhonyi obwa IPA itsia okhuana khu famili nomba khu lukongo lwao. Noli nende obutinyu bwosibwosi, nomba obusiro khukalusia lirebo liosiliosi, obe omulehule khulekha khubola ninasi efise fyosifyosi. Noli nende lirebo liosiliosi nomba maoni hulondana nende lisomo lino onyala hubola nende abandu mu ofisi ya IPA Kakamega/Bungoma town. Ndalahuweresia inamba ya isimu ya IPA. Noflasha balahuhupira.

No oli nde lirebo liosiliosi hulondana nde tsihaki tsitsio nomba ngala obukulwe noli mukhabilisi, onyala huupira 0728 716 661. Khandi hulahuweresia inamba yiye.

**Noba noli nende amarebo kandi khuhusiana nende obushiriki bwao mu obukhabilisi, onyala okhupira ikamati ya KEMRI ya tsihaki tsia abashiriki khu namba ino; 0722-205901 or 0733-400003**

## **Hurunga**

Shi bienyehana ohurunge kho wiunge mulisomo, fwesi khandi shihulahurunga amamondo tawe ho winjire mu lisomo lino. Lakini olaba omulekhule okhubiha efindu fyosi fyokhwitsa khuhueresia.

## **Omundu wa Okhureba**

Onyala ohuupa nomba hufulasha inamba ya simu ya 0728716661 ni wenya hubola nende omundu mu ofisi ya IPA (Kakamega/Bungoma)

No ofuchilila khwiunga, khukhusaba ofuchilile isaa ino, nochama lolosi asi ano nokhupa isaini yao nomba olwala lukhongo lwo omukhono omukata khu tsinafasi tsili asi ano.

Oroi muno khuba omwangu

---

Isaini nomba olwala lukhongo lwo omukhono omukata lwo musomi      Itarehe

## ANNEX 6 -LUHYA EE PARASITE CONSENT

Ifomu ya okhusaba obweyango bwo buchungusi bwa obulwale bwa mazingara(environmental enteropathy) khulolerera binyende,nende khung'ania **amabere ko mtsimbeere**.

Omuradi: WASH Benefits-Omuradi kwa Okhusaba Amakhono,Ohusirikha Amatsi, Obusafi bwa Mungo, nende Okhulia nende Okhupima Matokeo Murisafi mwa Kenya(nomba Omuradi kwa Obulamu kwa Abana).

Principal Investigator: Clair Null

Organization: Innovations for Poverty Action, Kenya

### **Eshifune eshia obukhabirisi**

Mulembe. Orie? Enangwa(name) khurula Innovations for Poverty Action (IPA), omukanda kulali kwa faida tawe, kuli Kisumu nende tsiofisi tsindi Kakamega/Bungoma.

Khukholanga obukhabirisi khu obulwale bwo okhunyalala ne khubilila khu obukhabirisi buno khwenya khweka amatokeo ka amalwale ko okhunyalala khu abana. Khwikombere okhumanya matokeo akeimberi eyo khu mwana nanyalala. Khwikomba khumanya nga ebiakhulia Fulani khulia nomba obulamu bubwe bwosi khubulamba khunyala kwingirana nende khunyalala nomba amalwale kandi.

Khandi khukholanga obukhabirisi khu bindu bia abana banyoolanga khurula khu bebusi babwe ne ngalwa bibakholeranga ni bakhuyana nende obulwale obutinyu nga malaria. Abana banyoolanga ebindu binji khurula khu bebusi nende bakuka nende bakukhu. Obunji bwa bandu bamanya ebima bierwanyi nga oburambi. Abaana bosi banyala khunyola ebindu bindi okhurula khu bebusi nga khuba ba mani nomba abadofu khukhuyana nende amalwale Fulani. Khunyola ebindu bin okhurula khu bebusi bilakhonya banasayansi khukasia emisaala micheni nende obuchanjo bwo malwale kano.

### **Shichira shina khuhulanganga khuba mu lisomo lino?**

Khwikomba khuandika inzu yao sachira khwahung'asia amakhuwa kholandana nende inzu yao inyuma iyo ne khwekombere humeta ebipimo bindi kho khweche kali ichoo ya omwana wao inyala huba ne binyende, shinga tsinzukha munda. Khurula khu amalasire,,eshinyika, amare, eliswi nende amenyali khulapima efipimo fya ebikhulia, ebindu bimanyia ebindu ebya abaana babukula khurula khubebusi ne khulamanya kakhaba omwana wuo anyolile obulwale bwosi bwosi. Khandi khwenya khunyola khumanya ngalwa amabeere ke tsimbeere kanyala khuchangira khukhula nende khwendelea khwo mwana.

### **Shina shienyekhana mu abashirika abe lisomo lino?**

Khwiunga mu isehemu eya obukhabirisi buno bulabukula amachendero kataru nomba kabiri khunyanga khulwo miika chibiri. Khulabukula khandi efipimo ebya amalasire, eshinyeka nende amenyali khurula khu omwana uwo Nende irusa iyo khunyala okhubukula . amare tsinyira 4 nende eliswi okhurula khu omwana uwo nende amenyali, amalasire, amare tsinyira 4 nende eliswi okhurula khiuwe mwene khu buli elichendero khu amachendero kataru ako. Khurula mu amalasire ako khulapima afimashishi efia ebiakhulia, efimanyishi efia efindu efia abana babukulanga okhurula khu abebusi babu, ne khulanyalirwa okhuelewa nikali mbu omwana wao ali mu inafasi eyo khunyola amalware. Eshipimo eshia amenyali shilakhukhonya okhumanya kali mbu khulikho nende okhuumia khwo mubiri khwe fise firambi khulondana nende hunyalala. Khandi nikhubukule eshipimo eshia ichoo ya omwana wao khu obukhonyi bubwo ne hupima efinyende shinga tsinzukha tsio munda. Efipimo ebya amalasire amare, eliswi nende amenyali kalakhukhonya okhumanya tsishida tsirerungwa nende amalware nende amaparo.

Khandi khulabukula amabeere kao matiti ni kali mbu olaba onuninjia. Amabeere kano ke tsimbere kalakhukhonya okhuelewa ni ebiakhulia si nende ebiokhwikalila malwale biliena ebia abaana banyolanga ni balisibwa khu amabeere komutsimbere. Amakhuwa kano kalamanyibwa ni khupima mulabu.

Nofuchirira khwiunga, afisa wefu alakhuchendera mungo khu tsinyanga tsibiri tsilondana hulaini khu buli fise efio obukula amahuwa mara hataru. Khu inyanga eyeimberi eya ishuguli ino afisa wefu alareba amarebo matiti kalabukula efise efie tsidaka ekhumi nende tsirano (15) ne ahuleshere ichupa eya okhubukula ichoo ne ahuwe amalako akawalehonyera ohubukula ichoo eya omwana wao. Walekhonyera amalako ako okhubukula ichoo itsuli ilondakho, nikaba mbu omwana yalatsia muchoo eshikundi eshia maafisa kefu neshsiri okhula ichoo eyo yenyekhana mwana atsie khu nomba mu idaipa ne walekhonyera eshindu eshia plastiki okhubukula eshipimo shititi eshia ichoo eya omwana yahatsia efise efio okhuchakira akulu wako noraa mu ichupa. Afisa wefu yalabukula ichupa eyo nende idaipa irumishirwe nende efipimo findi fiosi. Okhulondana nende iruhusa yao khandi khulabukula amalasire matiti (kaera tsimililita 5) okhurula khu omwana wao khu inyanga eya imberi. Khunyala okhubukula amalasire amatiti (5ml) khurula khuomusii kwa amalasire. Khunyala khandi khulabukula khandi efipimo ebya amalere mara 3 khurula khiube nende omwana uwo etsisaa kabula, nikhutsiriranga nende khwakhama okhubukula amatsai. Khandi afisa wefu yalapima obusiro obwa omwana niyekhonyera ikilo, apime oburambi bwae niyekhonyera olubao olwa ohupima oburambi nende obukhomefu obwa omurwe nende obukhomefu obwa omukhono niwekhonyera ifuti. nende okhubukula efipimo efya afya singa ‘presha’ ya matsai, okhuratsa oluya nende omukhupo kwo omwoyo. Khandi afisa wefu yalakhupima obusiro nende oburambi, nende obukhomefu obwa omukhono niwekhonyera ifuti , efipimo fya afya singa ‘presha’ ya amatsai, okhuratsa oluuya nende omukhupo kwo omwoyo. Amatokeo akokhupimwa ‘presha’ ya matsai nende omukhupo kwo omwoyo olakhebwa isaa iyo. Afisa wefwe alabukula Liswi lilio nende lio omwana wo. Efise fiosi efia khulekhonyera khu inyanga ino ni amasaa 3.

Inyanga **eyokhubiri**, khurakhusaba obukule amenyali kako aka asubuhi etsisaa tsiolabukha. Mpangilio kulaba ohunywesia omwana wao amatsi ke isukari alafu okhubukula eshipimo eshia

amenyali kuu masaa karano. Ewe nga mama wa omwana wasabwa okhulisia omwana wao lisa lala nihusiri humunywesia amatsi ke isukari. Ne hulatisia omufuko okwa okhutasia amenyali okuli nende eshipira eshia ohubisia amenyali (echesia mufano ) khu omwana. Khandi khula bukula efipimo efya amare khu omwana. Alafu khula esia omwana amatsi keisukari nende okhubukula amenyali khu masaa karano. efise fiene ngolwa khumala humunywesia amatsi ako. Khulahasaba otinyisie omwana ohununa nomba ohunywa amatsi tsidaka amahumi kataru niyahamala ohunywa amatsi ke isukari hi kamuhonye ohwinyala. Afisa wefu yalarisia amenyali ohurula mu eshifuko, omwana niyahenyala. Amenyali kalabukulwa khu masaa karano ne nikahabwa eshifuko shilarusibwa khu omwana. Khu masaa karano ako kohutasia amenyali, olarebwa amarebo ohulondana nende efiohulia nende emima echio ohulia muinzu yao. Olarebwa amarebo amaparo koko okhulondokana nende emima echia ewenyu chinjirananga nende obulamu obwo mwana. Amasaa akakhula rumushira mukamba ni saba mujumula.

Khandi khu fise efia hutasia amenyali, afisa wefu yalachendera inzu yao ohupima omwana wao nende huhuhonya ohurusia amabeere ketsimbere kama . Olaeresibwa amalako ngalwa ohoyere ohurusia amabeere matiti nora mu eshikombe eshia plastic, ohurula mu eshikombe eshio afisa wefu yalabiha ebilayi khu kaenjerwe efise findi.

### **Obulayi Nende Obubi**

Buumao obubi bwosi bwosi obuli mu elisomo lino. Amatsi kano ke isukari kaumamwo tsikemikoli ni kali nende iladha indayi. Amalasire kalabukulwa nende afisa mtaalamu. Omwana wao anyala huba nende ubunyakhani butiti khulwa eshipira eshiohutasia amenyali khu masaa karano, nende ohuulira obutsuni butiti efise efie okhuinia amalasire. Hulaba nende itabu inditi khulwa ohubikha amakhuwa kosi khuba isiri.

Amarebo kandi akandakhureba kalaba akabinafusi noba akalekhana omundu undi okhuulira khubera katira khu obulamu bwawo. Onyala okhuhulira obubi khu makhuwa kandi. SShili mbu ni lazma ochibe amarebo nomba wiunge nende okhubola/ameeko nolenyere ne khandi nobulayi. Shili lazma okhubire khulwa shina showeyere okhuchiba amarebo kosi tawe nomba showenyere okhuba mumeeko tawe. Amajibu kao khulakabikha andiyu ngalwa khunyalirwa, ne khupara mbu hatari ya ewe okhuba mu obukhabirisi buno ni obututu muno. Hulaba nende itabu inditi khulwa ohubikha amakhuwa kosi khuba isiri.

Amabeere matiti ke tsimbere shikalakhola injira yo mwana wao yo khulia khukalukhana. Onyala khuba nende okhuleurira ebilayi efise efia okhuinia amabeere kao. Walainia amabeere kao mu bwefisi bwo mungo mwao.

Obulayi obwa obuhabilisi buno ni khwiunga khwo omwana wao khulakhuhonya okhweka khwo obulwale obwa okhunyalala mu bana.

### **Obwefisi, Okhukisa Ameera nende Tsisiri**



Amakhuwa kosi kalakhung'asibwa nende efipimo filabukulwa filabihwa musiri hulondana nende amalako akeshialo shino. Isiri eya amakhuwa kosi akahulakhung'asia nende matokeo akefipimo kalalindwa obulayi. Khularumishira sa bujumbe buno khu shifune eshia obuhabilisi buno, ne shikhularumishira elira liao efise efia okhukasia iripoti eya obuhabilisi buno .

### **Oburumishi obwa obujumbe tsinyanga etsie imberi**

Efipimo efia amalasire, amenyali, amare, ichoo nende **amabeere akohununia** finyala okhubikhwa okhula humwiso hwo obuhabilisi buno, kho fikholerwe obuyenjeresi khu fise filala mulabu. Obujumbe alala nende efipimo findi efia amalasire, amenyali, ichoo, amare **nende amabeere kao** akohununia filabikhwa khufise firambi obuhabilisi buno nibwahawa. Eshichira nihubikha ni amasomo amayaha aka omulabu kaletsa khukhukhonya okhuelewa ngalwa amalalwe akokhunyalala kahatarishinjia afia ya abana. Ameeko kanyolehane mubuhabilisi buno kanyala khuanwa khu abahabilisi alali hulara ewe nende lira liao okhuba isiri. Khandi efipimo fiene efio finyala okhwirwa mu efialo findi hulwa okhuenjereswa obulaari nende iruhusa yao.

### **Ihaki eya okhuhaya okhwiunga nomba okhurula**

Okhwiunga mu imbeka ino eya lisomo ni okhwakhwiinia. Onyala ohuamua okhukhaya omwana wao yalaba mu tsishuguli tsino. Onyala okhulekha okhwiunga mubuhabilisi buno efise fyosifyosi, kata akari owa okhubukula eshipimo nomba amenyali. Oli nende obunyali obwo okhuhaya okhwiunga ameeke kano.

**Noba noli nende amarebo kandi khulondana nende tsihaki tsiao shinga omushiriki, owa obukhabirisi, onyala okhupira ikamati eya KEMRI eya tsihaki etsia abashiriki khu inamba ino; 0722-205901 or 0733-400003**

### **Amalako aka ohurunga:**

Shiwenyekhana okhukhurunga kho wiunge mu ameeke kano, khandi fwesi shikhulakhurunga kho wiunge mu ameeke tawe.

### **Abandu aba okhukhupira Isimu:**

Noba noli nende elirebo lyosilyosi, onyala okhundeba efise fyosifyosi.

Noba noli nende amarebo kosikosi nomba amaoni khulondana nende ameeke kano onyala okhubola nende abandu abe mu iofisi eya IPA Kakamega/Bungoma(0728 716 661). Noflasha, balakhupira

Nofuchirira omwana wao khwiunga, **nochama lolosia asi ano khu tsishuguli etsio nokhupa** isaini yao nomba olwala olukhongo olwa omukhono omukata khu tsinafasi tsiri asi ano.

**Ohubukula amenyali |\_\_|mama |\_\_| omwana**

**Ohubukula amalasire |\_\_| mama |\_\_| omwana**

**Ohubukula ichoo |\_\_| mama |\_\_| omwana**

**Ohubukula amabeere akohununia |\_\_| mama |\_\_| omwana**

**Ohubukula eliswi |\_\_| mama |\_\_| omwana**

---

**Okhubukula amare |\_\_| mama |\_\_| omwana**Okhweinia

Okhubikhwa okhwa amenyali efise efirambi |\_\_| mama |\_\_| omwana

**Okhubikhwa okhwa amatsayi efise efirambi |\_\_| mama |\_\_| omwana**

**Okhubikhwa okhwa amatsayi efise efirambi |\_\_| mama |\_\_| omwana**

**Okhubikhwa okhwa ichoo efise efirambi |\_\_| mama |\_\_| omwana**

**Okhubikhwa okhwa amabeere efise efirambi |\_\_| mama |\_\_| omwana**

**Okhubikhwa okhwa amare efise efirambi |\_\_| mama |\_\_| omwana**

**Okhubikhwa okhwa eliswi efise efirambi |\_\_| mama |\_\_| omwana**

Ekhupa orio khulwa obushiriki bwao

---

Isaini nomba olwala oluhasi olwa omulesi owa omwana

Itarehe



Olwala oluhasi olwa omulesi

**ANNEX 8 -LUHYA – HOUSEHOLD ENROLLMENT CONSENT**  
**Innovations for Poverty Action, Kenya**

Ifomu yo khusaba bweyango bwo khuandikisia tsinzu

Omuradi: WASH Benefits- Omuradi kwa okhusaba amakhono, okhusirikha matsi, obusafi bwo mungo, nende khulia, nende khupima matokeo murisafu mwa Kenya( nomba omuradi, kwa ubulamu obwa abana)

**Principal Investigator: Clair Null**

Organization: Innovations for Poverty Action, Kenya

**Eshifune eshio Okhukhabirisia, Shichira shina khukhulanga, nende shina shienyekhana niwiunga.**

Murembe. Orie? Enangwa(name) khurula Innovations for Poverty Action (IPA), omukanda kwa okhukhabirisia, kuli Kisumu nende tsi ofisi Kakamega/Bungoma.

Khwikomba okhukhabirisia mu afya ya abana kho khuelewe bulayi shinga makhura ka mazingira kanyala khunyasia nomba khukasia afya nende okhuhula khwa omwana. Khuhusaba wiunge mu lisomo liefu shichira uli nende inda nomba uli no mwana mtiti. Khusubira ola fuchirira khwiunga mu lisomo lino nende khwinjisia omwana owitsanga mu lisomo, no wakhamanya manji khulondana nenda na wakhasoma efindu mu burambi bwo khwiunga.

Lisomo lino lilabukula emiika kibiri. Khulondana nende ukhufuchirira khukhwo, khulabukula inzu ino mu lisomo. Inyala yarebwa mu shikanda shinyala khunyola findu fya khusaba makhono, findu fya khusirikha matsi, findu fya ubusafi, nomba fyakhulia fwo khumeta matini mu bana asi wa miesi 24. Kali mbu shilala khu findu fino filanwa, omukhonyi wa IPA alakhuchendera mwitala nende munzu mwao okhukhutinyia khufurumishira. Ewe nende bandu be inyumba yao nomba omundu yesiyesi khurula mulokongo mwao shanyala okhwula shikanda; balakhuraa mu shikanda shiosishiosi. Finyalikhana mbu litala liao liaulwe, shibaebwa shyosi shyosi tawe. Kata kario khupara mbu olastiririra kwiunga khulwa khunyola ameeke ka obukhabirisi buno.

Litala liao nilichama khuiunga mu lisomo, abemirisi be lisomo banyala ohukhuchendera mara 3( Inyanga ino, emiesi 12 khurula isaa ino, nende emiesi 24 khurula isa ino) khuvukula amakhuwa khubirira marebo nende bene litala, khuenga, nende khuvukula vipimo. Khweunga hulabukula masaa kabiri nukta tsirano mu machendero kosi kataru. Mu khuchaka abandu befwe balabukula ameeke khulondana nende ngalwa abandu bamenyanga alala (socio-demographic characteristics) (shinga amatala) nende ngalwa abamenya munzu bamenyanga alala mumahuwa ake shialo. Abakholi befwe balapima matokeo ako khuchenda shinga khumola, khwema, nende khuchenda mukhweandikisia nende buli mwosi mu lisomo. Khandi balareba bamama nomba abalinda ba

abana okhulondana nende khulia khwa abana, nende okhulwala khwa abana. Ebemirisi balapima obukali nende obusiro bwa omwana wao.

Mulisomo, no ofuchirire, khunyala khubikha isauti mutepu, khuupa tsipicha, nende khubukula mu video omwana wao, ifamili yao nende mazingira kao mu machendero akokhuenjeresia. Tsi vidiotep nende tsipicha tsindi( khumalakho kanda tse isauti) tsinyala khurumishirirwa mu khumanyia abandu nende muwebsite ya omuradi. Okhufuchirira khukhwo nomba okhuloba shi khulanyasia nafasi yao ya khwuinga mu lisomo.

### **Hatari nende Faida**

Tsiumao tsihatari tsikhongo tsili mulisomo lino. Ameeko kanyala huanwa kalachoma khukasia mazingira kao nende obulamu bwa abana. Tsimbeka tsindi tsia ameeke nende tsinjira tsia khunyola amakhuwa tsinyala khuba tsindinyu nomba etsia tsisoni khwe ewe khulomalomera. Khuli nende hatari inditi eyo khukosia isiri.

Omwana wao anyala khunyola tsifaيدا tsia afya khulondana nende khuhulila mu mazingira malafu nomba khunyola ameeke kandi. Imberi eyo matokeo ka lisomo kanyala khukhonya abana bandi mu Kenya nende abundu undi mu khukhonya huelewa obulayi bwo khuana efyokhulia fya amatini fwoyene nomba alala nende ameeke kandi aka amatsi, obusafi bwa mazingira nende obusafi bwo omubiri.

### **Tsihaki tsia Vashiriki, Tsisiri**

Khwiunga khwao ni khwo khwiinia ni shola iikwa khwiunga tawe. Nolenyere khubola ninasi, olabola ninasi tawe. Kali mbu lilio lirebo lia olenya hukalusia, no bulayi. Onyala khwerusia mu lisomo isaa yosiyosi, kata akari wa amarebo.

Noolenya khubola ninasi nende khweunga mulisomo, ndala bikha buli shindu **shiombolera** isiri, ne shindala bola nende abandu bandi hulondana nende shia umbolere tawe. Ndalabikha lira liao nende lia ifamilia yao isiri, nende shindabolerera omundu yesiyesi mbu obolere ninasi tawe. Amakalusio kao shi kala nyasia obukhonyi obwa IPA itsia okhuana khu famili nomba khu lukongo lwao. Noli nende obutinyu bwosibwosi, nomba obusiro khukalusia lirebo liosiliosi, obe omulehule khulekha khubola ninasi efise fyosifyosi. Noli nende lirebo liosiliosi nomba maoni khulondana nende lisomo lino onyala khubola nende abandu mu ofisi ya IPA Kakamega/Bungoma mtauni. Ndalakhuweresia inamba ya isimu ya IPA. Noflasha balakhukhupira.

**Noba noli nende amarebo kandi kuhusiana nende obushiriki bwao mu obukhabilisii, onyala okhupira KEMRI ikamati ya tsihaki tsia abashiriki khu namba ino; 0722-205901 or 0733-400003**

## **Khurunga**

Shi bienyekhana okhurunge kho wiunge mulisomo, fwesi khandi shikhulakhurunga amamondo tawe ho winjire mu lisomo lino. Lakini olaba omulekhule okhubiha efindu fyosi fyokhwitsa khukhueresia.

## **Omundu wa Okhureba**

Onyala ohuupa nomba hufulasha inamba ya simu ya 0728716661 ni wenya hubola nende omundu mu ofisi ya IPA (Kakamega/Bungoma)

No ofuchilila khwiunga, khukhusaba ofuchilile isaa ino, nochama lolosi asi ano nokhupa isaini yao nomba olwala lukhongo lwo omukhono omukata khu tsinafasi tsili asi ano.

Irusa yo khweunga mulisomo: Ohufuchilila\_\_\_\_ Ohukana \_\_\_\_\_

---

Isaini nomba olwala lukhongo lwo omukhono omukata lwo musomi Itarehe

## **Okhumeta irusa ya okhupa tsipicha**

Nukhutsiririra ne lisomo lino khulekomba khuupa tsipicha tsia omwana wao, ifamili yiyo nende mazingira kao khurumishira mu tsiripoti nomba mikhung'ano kwy ubuhabilisi nomba mu raiya.

Tsipicha tsinyala khubukulwa lisomo nilitsiririra: ..... Okhufuchilila\_\_\_\_ Okhukana \_\_\_\_\_

## **Okhumeta irusa ya okhubukula tsividio**

Nukhutsiririra ne lisomo lino khulekomba khubukula tsividio tsia omwana wao, ifamili yiyo nende mazingira kao khukhonya khuhung'asia amakhuwa. Tsividoi tsino tsilekhonyerwa khulwa obukhabilisi bwonyene, ne shistilekhonyerwa erwanyi wa abakhabilisi tawe.

Tsipicha tsinyala kuvukulwa lisomo nilitsiririra: .....Okhufuchilila\_\_\_\_ Okhukana \_\_\_\_\_

## ANNEX 10 – LUHYA – PARASITES CONSENT

### **Ifomu ya irusa yo buchungusi bwa binyende byonyene**

Omuradi: WASH Benefits- Omuradi kwa Okhusaba Amakhono, Obusilishi bwa Amatsi, Obusafi bwa Mungo, nende Okhulia nende Khupima Matokeo Murisafu mwa Kenya (nomba Omuradi kwa Obulamu Bwa Abana)

Principal Investigator's name: Clair Null

Organization: Innovations for Poverty Action, Kenya

### **Eshifune eshia obukhabirisi**

Mulembe. Oli omulamu? Nangwa(name) khurula IPA, omukanda kwo obukhabirisi kuli Kakamega/Bungoma.

Khukholanga obukhabirisi khu obulwale bwo okhunyalala ne khubilila khu obukhabirisi bwefu buno, khwenya khumanya amatokeo ka amalwale ko okhunyalala khu abana. Khwikombere okhumanya matokeo akeimberi eyo khu mwana nanyalala.

### **Shichira shina khuhulanganga khuba mu lisomo lino?**

Khwikomba khuandika inzu yao sachira hulalonda ohuhula khwo omwana olevulwa mwitala mwao. Khwenya humanya sichero shia stinjukha etsio munda abana bo mutala lino banyala huba mu hali eyo khunyola.

### **Shina shienyekhana mu bashirika be lisomo lino**

**Khwiunga mu obukhabirisi buno bulabukula tsidakika 15-30. Ilihunyola lichomo lia mradi khulabulukula amalasire, nende ichoo yo mwana wao. Khandi khulabukula eshipimo shia ichoo nende amalasire khurula khu iwe. Efipimo fya amalasire nende ichoo filakhukhonya khumanya kali iwe nende omwana wao mwabaho nende tsinjoha nomba obuchafu bundi ni hukhola ebipimo mu labaratori.**

**[[ONLY IF HOUSEHOLD IS INCLUDED IN FLY MEASUREMENT SUB-SAMPLE]**

**Lundi khulapima chiisi avundu no olichanga nende simbi ne ichoo iyoo. Hupima chisi hulahuyeta huelewa ovulwale vunyala huvirisivywa muliboma lyoo.**

No ofuchirila khwiunga, afisa wefu alakhuchendela mungo khabiri khu shifune shino. Inyanga ndala kabla ya okhubukula eshipimo, afisa wefu alakhurerela efindu fia okhuramo efipimo fino nende okhukhumanyia ngala olafirumishira khubukula efipimo fino khurula khu omwana wao. Olabirwa khubukula efipimo fino isubui ilonda, khali mbu omwana atsia ichoo ni bashiri

okhula, atsie ichoo khulukaratasi lwa plastic alafu orumishire olusala khuraa ichoo ye isaa iyo mu mukepe. Afisa aletsa khubukula omukepe kuno nende efindu fiosi.

Amalasire kalabukulwa hurula hu lwala lwo omwana. Omwana alaulira obutsuni butiti halafu amalasire matiti kalabukulwa nende mtalamu wefu.

**[ONLY IF HOUSEHOLD IS INCLUDED IN FLY MEASUREMENT SUB-SAMPLE]**  
**Lundi, khulavala chiisi muchoo iyo nende nio ong'onelanga vyahula.**

**[only if hanging sticky tape]:**

**Hulatila chiisi huvirira hura sitila chiisi muliboma lyo nio abana bahola ta, ne vandu vefwe valecha esiku elondaho huvukula ne humwata itepu iyoo.**

### **Hatari nende Faida**

Tsiumao tsihatari tsihongo tsili mu lisomo lino. Amalasire kala bukulwa nende afisa mtaalamu. Iwe nende omwana wao munyala huulira obutsuni butiti efise fya okhuinia amalasire. Hulaba nende itabu inditi isaa iokhura amakhuwa kosi khuba isiri.

Ifaida ya obuhabilisi buno ni khwiunga khukhwo nende omwana wao khulakhuhonya khweka khwo obulwale bwa okhunyalala mu bana.

### **Tsisiri nende Khukisa mera**

Amakhuwa kosi nende efipimo fibukulwe filaba isiri. Khularumishira sa bujumbe buno khu shifune shia obuhabilisi buno, ne shikhularumishira elira liao efise fya okhukasia iripoti ya obuhabilisi.

### **Oburumishi bwa obujumbe tsinyanga tsi imberi**

Efipimo fya amalasire nende ichoo nende finyala okhubikhwa paka mwisho wa obuhabilisi buno, kho fikholerwe butafiti mu lab. Ameeko, alala nende efipimo fya ichoo nende amalasire fya finyoleshe, filabikhwa khufise firambi obuhabilisi buno ni bwahawa. Shichira amasomo amayaha ka omulamu kaletsa khukhukhonya khuelewa ngala amalalwe ka okhunyalala kahatarishinjia afya ya abana, **khandi khunyala tsigenes tsindala (DNA) etsili mumalasire nende ichoo. Khuli nende hamu yokhusoma niba omwana naba nende obulwale bwokhunyalala anyala okhuba nende ishida ingali, nende niba tsigenes tsindala mumibili chefwe chikasibwa nende DNA finyala okhuchila abana obulwale bwokhukosa ebiakhulia okhushila abandi.** Imberi eyo bujumbe bunyolehane mubuhabilisi buno bunyala khuanwa khu abahabilisi alali hulara ewe nende lira liao khubaa isiri. Efipimo finyala khuirwa efialo findi khubuchungusi bila khukalukha kusaba khandi irusa yao.

### **Haki ya khuhaya kwiunga nomba khurula**

Khwiunga muimbeka ino eyo mubuhabilisi buno ni khwo khwiinia. Onyala huamua khukhaya omwana wao alabaa mu imbeka ino eyo obuhabilisi buno. Onyalakhulekha khuiunga

mubuhabirisi buno efise fyosifyosi kata akari wa okhubukula eshipimo. Ori nende obunyali bwo okhuhaya khwiunga mubuhabirisi buno.

**Noba noli nende amarebo kandi khuhusiana nende obushiriki bwao mu obukhabilisi, onyala okhupira ikamati ya KEMRI ya tsihaki tsia abashiriki khu namba ino; 0722-205901 nohomba 0733-400003**

### **Amalako ka ohurunga**

Shiwenyekhana khukhurunga kho wiunge mubuhabirisi buno khandi fwesi shikhulakhurunga amamondo ko okhuba mubuhabirisi tawe.

### **Abandu ba okhukhubila Isimu**

Noli nende amarebo kosikosi onyala khureba efise fyosifyosi.

Onyala ohuupa nomba hufulasha inamba ya simu ya 0728716661 ni wenya hubola nende omundu mu ofisi ya IPA (Kakamega/Bungoma).

No ofuchilila omwana wao khwiunga, **nochama lolosi asi ano nokhupa isaini yao nomba olwala lukhongo lwo omukhono** omukata khu tsinafasi tsili asi ano.

☐ **okhurusibwa okhwa amabanga khulwala**

☐ **okhubukula ichoo**

☐ **okhubala etsisi**

Orio muno khuba omwangu.

---

Isaini nomba olwala lwo mukhono mukata lwo mulesi

Itarehe



Khwiiniamo

☐ Sindenjele amalasire nende ichoo yanje nende fyo mwana wanje khubukhwa khu fise firambi.



## ANNEX 14 – LUHYA – BACK CHECKS CONSENT

Ifomu ya irusa yo buchungusi bwa binyende byonyene

Omuradi: WASH Benefits- Omuradi kwa Okhusaba Amakhono, Obusilishi bwa Amatsi, Obusafi bwa Mungo, nende Okhulia nende Khupima Matokeo Murisafu mwa Kenya (nomba Omuradi kwa Obulamu Bwa Abana)

Principal Investigator's name: Clair Null

Organization: Innovations for Poverty Action, Kenya

Oriena? Lisina liange bali (lisina). Nama mwishirika la (IPA) Innovations for Poverty Action. Linyolekhana Ekamega/Ebungoma .Onyala wakambuka oli owashiange kakhukendelelekho khukhwama mtimu yefwe iyino munju mwoo kakhurebakho kamareba chisuku chabirire anyuma ano.

Nenyile khumanyakho kabali oweja kakhola kimilimo bulayi mno mno mungila yenyekhana.Nenyile khukhurebakho kamareba matiti nikokakhurebakho anyuma aaoo nge kaba ano.Nosima yililamo kamajibu nikowamubolela ako kamene ne kamene.

Nokumbuka kamareba nikonja khureba kali ke siri lundi khubela kalondekhana ne bulamu bwoo nende limenya. Kamajibu kowo kosi kalabikhwa musiri muno ne salikhowo onyala kakanyola tawe,ne lundi sekhakhukanakakho mbo butinyu bulabakhoo tawe. Khumanyikhana khowo khulabikhwa alubeka kando nende kamajibu kowo,nembo khabakhola bumenyelelesi buno bongene banyala bela anyuma khukhuwa kamajibu kowo.Sekhulacha khukhubulakho mubarwa yino tawe, lundi sekhulabolelakho yesiyesi bali olomalome nafwe tawe. Kamajibu kowo sekalachenchakho buyeti nibwo IPA anyala namwe ekhanyala khwiwe namwe khubandu be khuluko lwenywe.

Khulakhusima enyuma we khumala khujiba kamaswali kefwe,lakini nolikho nende lireba liosiliosi niliokhajiba tawe mbolele emanye ili khuruke khulireba lilindi.

Olinende buhuru bwe khukhwimikha kamareba kano khubise biosibiosi nibiobara. Onyala ohuupa nomba hufulasha inamba ya simu ya 0728 716 661 ni wenya hubola nende omundu mu ofisi ya IPA (Kakamega/Bungoma).

Noba noli nende amarebo kandi khuhusiana nende obushiriki bwao mu obukhabilisili, onyala okhupira ikamati ya KEMRI ya tsihaki tsia abashiriki khu namba ino; 0722-205901 or 0733-400003

Kamareba kano kalabukula bise bititi bie chitaka kamakhumi kabili khumala(20 minutes). Ofukilila khukholele alala?

**LINDILILA KHUKHWENYA NOMBA HULOVA. ANDIKA LILIENYA LYAMAMA  
ASI ANO.**

## ANNEX 16 – LUHYA – CLINIC SURVEY CONSENT



### **OKHUFUCHIRIRA OKHUSHIRIKIANA NI NAFWE MU OMURADI WASH BENEFITS AMACHEVA KE KLINIKI MU KHUVOLA NOMBA**

**Eshirwe Eshiobuhabilishi:** WASH Benefits – Okhusaba amakhono, Obusirihi obwamatsi, Obusafi bwa Mungo, nende Okhulia nende Okhupima Matokeo Murisafu mwa Kenya (nomba Omuradi kwa Obulamu bwa Bana).

#### **Okhwebula**

Elira Lianje ni \_\_\_\_\_, [Elira], khurula Innovations for Poverty Action (IPA) kuli mutsitauni tsia [KAKAMEGA nende BUNGOMA]. Ekholanga emilimo nende Clair Null okhurula mu Innovations for Poverty Action mu United States. Embanganga [Khupangangaa] okhwitsa okhulonderera khu mkanda kwefu kwo okhukhabirisia, nokwa emulanjire ano.

Khukhusayanga witse mu ameko kano shichira oli omulwaye mu hospitali ino eivanyola nende amalwaye ka machi nomba akisirifu nomba nende .

#### **Lichomo**

Eshifune shiya elioko lino ni okhukhabirisia khu obulamu obwa bana khuluokhwenya okhumanya nga olwa ebindu abikhusialo khuno binyala okhunyasia okhukhula nende obulamu bwa bana. Khunakholanga resachi khu amalwaye ko okhunyalala, akisirifu nende akandi akalondekhana nende ousafi werwanyani nende ounifu wamachi. Esinju silala esikhenya okhumanyirisa nje oulala uli kati ye endwaye nende okhuchia mu kliniki, edispensari nende ehosivito.

#### **Tsinjira**

Kakhava oleyama khuva mu ameko kano olarevwa okhukhola akalondakho: Khunachevanga avalwaye vosi mu eosivito ino avavapima ne vanyolwa nende endwaye cha amachi nomba akisirifu nomba akokhukhaywa esiakhulia, okhuchuyeta okhumeta amakhuwa kandi mu erekodi chefwe okhulondekhana nga vali. Oli okhuchevwa amaswali matiti akalondekhana nende nga wechire mu kiliniki, enyumba yiyo nende nga wali nende avanju vefwe ava omuradi mulukongo mumwo ne ofukirire khuandike emiaka kikio, omusacha nomba omukhasi, olukongo nende matokeo ka nga vakhupima mu hosivitari mu rekodi chefwe. Ino inyala yaukula etaka 2-3 echia evise vivyo.

**Bikha Bio bukhahirisi:** Iwe khuba mu mradi kuno khulakhubukua etaka 3 tsidakika amakhumi kataru khubuli khukhuchendera ne khulakhuchendera ndala karo.

**Owobukhabirisi bukholerwa:** Mipango kiosi kiobukhabirisi kilekholera mu eosivito yi khuli sai .

#### **Obukhonyi**

Nochama okhuchiba amarebo kano bubulao obukhonyi bwosi bwosi bwaulyanyola ne olaba norukhonyanga okhumanyirisa ngalwakhutsiririranga nende obukonyeresi bwefwe.

### **Hatari nende obulebulira**

Hatari inyala okhululirao, obulebulira, nende ebinyalao okhurulirao ne ebilondakho khwama huvuenjelesi vili:

- Amarebo kandi akandakhureba kalaba akabinafusi noba akalekhana omundu undi okhuulira khubera katira khu obulamu bwawo. Amajibu kao khulakabikha andiyu ngalwa khunyalirwa, ne khupara mbu hatari ya ewe okhuba mu obukhabirisi buno ni obututu muno.
- *Ebikha bwokosie khulwokhurebwa amarebo, khalari onyalakhulekhera akari siha siosi siosi.*

### **Obubinafusi**

- **Okhufunaka obubinafusi:** ngalwa obukhabirisi bwosi, sinyalakhubawo sikha esiabubifusi bulanyala khulidwa tawe; halari, khutemanga ngalwakhunyalirwa okhubulinda.
- Obukhabirisi bwao khulatemala ngalwakhunyalirwa khubulinde mu bubinafisi. Na si kwitsa okhurubula elira lio omundu yesi yesi tawe
- Okhulonderera khu hatari eyo bubinafusi, abalanyalirwa khula ireporti ikhusiyana ni nawe balaba abakholi ba IPA balala nande abemirisi bo mukanda. Esimanyisio siosi siosi silahakhasibwa nende makalusio kao kandi, kho abemirisi bo mukanda ni abalanyalirwa okhulonderera khulikalukha khu iwe. Ne amakaratasi kosi kalaba nende iripoti yawo khulaifungira abundu andiyu. Ne yosi yosi ibukulirwa khu Ikomputa ilaba encrypted. Iripoti yao ileresibwa okhulondakhana nende amalako.

**Okhutong'a nende tsirekodi tsiobukhabirisi:** Okhutong'a ne irekodi yo bukhahirisi: obukhabirisi ni bwakhabwa, abemirisi banyala khubikha khulokhwekhonyera mu bukhahirisi bundi obwa bahenya okhukhola noba abasiabwe. Khulavika kamakhua ke kumradi kuno khundalo che kumradi kuno nende kimiradi kikindi kilondakho. Ngalwaobulindi bubolerwe akulu awo ni bwakhulekhonyara okhulinda iripoti yioyo. Amakalusio kawo sikalanyasiakho obukhonyi bwa IPA inyala noba inyala okhukhweresia noba khu abamenyani bawo.

### **Okhurungwa**

Sholarungwa khulwokhuba mu mukanda kuno tawe.

### **Obunyali**

**Okhuba mu mukanda kuno no khwenya khukhuo.** Oli nende obunyali bwokhukhaya nomba okhurula mubukhabirisi buno nolakosiakho shiosi shiosi shioba nokhonyerwe okhunyo.

### **Amarebo**

Nomba namarebo inyuma wefu, onyalakhupira WASH Benefits khusimu ino 0728-716-661. Noba noli namarebo kandi khulondekhana nende obunyali bwawo, onyala wakhupira KEMRI Ethics Review Committee khu 0722-205901 nomba 0733-400003.

Khandi nomba noli namarebo khulondokhane nende obunyali bwawo nga mulala owo bukhahirisi buna onyala khupira iofisi ya UC Berkeley's Committee for Protection of Human Subjects, khu 510-642-7461 noba [subjects@berkeley.edu](mailto:subjects@berkeley.edu).

**OKHUCHAMA**

Wakheresibwa ecopi ye ikaratasi yo khuchama.

Nochama okhuba mu bukhabirisi buno, sinia mani wandike itare hasi awo.

---

Elira liawo (*please print*)

---

Itare



**OKHUFUCHIRIRA OKHUSHIRIKIANA NI NAFWE MU OMURADI KWA  
WASH BENEFITS KHAKARIKARI YO EFIPIMO FIA MAZINGIRA MU KHUVOLA.**

**Eshirwe Eshiohabilishi:** WASH Benefits – Okhusaba amakhono, Obusirihi obwamatsi, Obusafi bwa Mungo, nende Okhulia nende Okhupima Matokeo Murisafu mwa Kenya (nomba Omuradi kwa Obulamu bwa Bana).

**Okhwebula**

Elira Lianje ni \_\_\_\_\_, [Elira], khurula Innovations for Poverty Action (IPA) kuli mutsitauni tsia [KAKAMEGA nende BUNGOMA]. Ekholanga emilimo nende Clair Null khurula innovations for poverty-action nende wanasayansi bali mu university ye California, Berkeley eiri mu United States. Embanganga [Khupangangaa] okhwitsa okhulonderera khu mkanda kwefu kwo okhukhabirisia, nokwa emulanjire ano.

Khukhusayanga witse mu ameko kano shichira ori khwatiya nende afamilia yiyo khambeli yahoo mu muradi kwa obulamu bwa bana.

**Lichomo**

Eshifune shiya elioko lino ni okhuhabirisia khu obulamu obwa bana khuluokhwenya okhumanya nga olwa ebindu abikhusialo khuno binyala okhunyasia okhukhula nende obulamu bwa bana. Khwenya khumanya tsinjira tofauti etsia bana banyala okhunyo obuchafu mumazingira.

**Tsinjira**

Kakhava oleyama khuva mu ameko kano olarevwa okhukhola akalondakho:  
Ekila eshughuli ilabukula tsidakika 10-15 ne ilakholekha mulitala lilio.

**[ ] Kabhali khobhukula kamechi ko khunokisha kamakhono ko mwana:** Khwenya khubhukula kamechi matiti niko omwana wowo asaabhile kamakhono kewe nio khumanye sinyala siabha mumakhono ko mwana wowo. Nio khukhole khurio, khwenya khusinga kamakhono ko mwana wowo khurumikhila kamechi kamalai kali khumufuko kumutiti. Nakhumalile khurio, khulabhukula kamechi ako khuche khukhole uchunguzi mu labu yefwe eli Kakamega/BUngoma.

**[ ] Kabhali khobhukula lilobha lititi:** Khwenya khubhukula lilobha lititi mu abhundu nio omwana wowo kenyaailanga bhuli lwosi niokhumanye nga bhulwale bhukenda mungo mwowo khubhirira musibhala. Nio khukhole khurio, khulakhusabha okhwekeshe abhundu nio omwana wowo enyailanga bhuli lwosi, mala khubhukula liliobha lititi khuche khukikholere uchunguzi mu labu.

[\_] **Kabhali khobhukula siakhulia nisiobhabikhile:** Khwenya khubhukula siakhulia sititi nisiobhabikhile munju mwowo nio ekhuyete kumanya chiaina cho bhulwale bhunyolekhana kubhirira mubiakhulia. Khulabhukula siakhulia sititi khuche khukhole uchunguzi mu labu yefwe.

[\_] **Kabhali khobhukula sikelo sie chisi:** Khwenya khupima kabhali chiisi chinyolekhena abhundu nio mulilanga nende simbi achoo. Khupima chiisi elakhuyeta khuelewa nga bhulwale bhukenda mungo mwowo. Khulachungusia ne khuvala chiisi khurumikhila kumtego kwe chiisi kulimo egamu mala khulabhowa mungo mwowo, nio bhabhana bhatiti bhakholera ta. Kumtego okwo kulatila esi yosiyosi abhundu awo, ne sikundi siefwe silawakendelela enyanga elondakho nio bhabhukule mala bhamwate kumtego okwo.

[\_] **Kabhali khobhukula kamechi nikobhabikhile;** Khwenya khubhukula kamechi kowo matiti nikobhabikhile munju mwowo wakati ino. Khulakhusabha okhuwekho kamechi kakechule musikombe nga nomuechanga omwana wowo, mala khulaila kamechi ako mu labu khuchungusibwa.

[\_] **Kabhali khobhukula omupira okwo omwana okhubayya:** Khulakhesia omwana/abaana wuwo/bobo omupira okwo okhubayya shingana benya. Ni khukhuchenderera inyanga ilonda kho, khulatsukhonzula omupira ikwo mukamechi alafu khuyile kamechi yako mulabu khuchungusibwa.

**Bikha Bio bukhabirisi:** Iwe khuba mu mradi kuno khulakhubukua amakhabi tsidakika 10 no lisaa 1 khubuli khukhuchendera lalla.

**Obukhabirisi bukholerwa:** Mipango kiosi kiobukhabirisi kilekholera mwitala lio.

### **Obukhonyi**

Bubulawo obukhonyi bwosi bwosi khiwe namwe omwana wuwo bwotarajianga khurura mu bushirika bwo obukhabirisi buno nekhalo olakhukhonya khuelewa tsinjira tsia abana ba birirangamo khunyola obuchafu mumazingira.

### **Hatari nende obulebulira**

Hatari inyala okhululirao, obulebulira, nende ebinyalao okhurulirao ne ebilondakho khwama huvuenjelesi vili:

:

- Amarebo kandi akandakhureba kalaba akabinafusi noba akalekhana omundu undi okhuulira khubera katira khu obulamu bwawo. Amajibu kao khulakabikha andiyu ngalwa khunyalirwa, ne khupara mbu hatari ya ewe okhuba mu obukhabirisi buno ni obututu muno.
- *Ebikha bwokosie khulwokhwiunga nende muradi, khalari onyalakhulekhera akari ye shuguli ino siha siosi siosi.*
- **Okhufunaka obubinafusi:** ngalwa obukhabirisi bwosi, sinyalakhubawo sikha esiabubifusi bulanyala khulidwa tawe; halari, khutemanga ngalwakhunyalirwa okhubulinda.

## **Obubinafusi**

- 
- Obukhabirisi bwao khulatemala ngalwakhunyalirwa khubulinde mu bubinafisi. Na si kwitsa okhurubula elira lio omundu yesi yesi tawe
- Okhulonderera khu hatari eyo bubinafusi, abalanyalirwa khula ireporti ikhusiyana ni nawe balaba abakholi ba IPA balala nande abemirisi bo mukanda. Esimanyisio siosi siosi silahakhasibwa nende makalusio kao kandi, kho abemirisi bo mukanda ni abalanyalirwa okhulonderera khulikalukha khu iwe. Ne amakaratasi kosi kalaba nende iripoti yawo khulaifungira abundu andiyu. Ne yosi yosi ibukulirwa khu Ikomputa ilabekhwa muisiri . Iripoti yao ileresibwa okhulondakhana nende amalako.

***Okhutong’a nende tsirekodi tsiobukhabirisi:*** Okhutong’a ne irekodi yo bukhahirisi: obukhabirisi ni bwakhabwa, abemirisi banyala khubikha khulokhwekhonyera mu bukhahirisi bundi obwa bahenya okhukhola noba abasiabwe. Khulavika kamakhua ke kumradi kuno khundalo che kumradi kuno nende kimiradi kikindi kilondakho. Ngalwaobulindi bubolerwe akulu awo ni bwakhulekhonyara okhulinda iripoti yioyo. Amakalusio kawo sikalanyasiakho obukhonyi bwa IPA inyala noba inyala okhukhweresia noba khu abamenyani bawo.

## **Okhurungwa**

Sholarungwa khulwokhuba mu mukanda kuno tawe.

## **Obunyali**

***Okhuba mu mukanda kuno no khwenya khukhuo.*** Oli nende obunyali bwokhukhaya nomba okhurula mubukhabirisi buno nolakosiakho shiosi shiosi shioba nokhonyerwe okhunyo.

## **Amarebo**

Nomba namarebo inyuma wefu, onyalakhupira WASH Benefits khusimu ino 0728-716-661. Noba noli namarebo kandi khulondekhana nende obunyali bwawo, onyala wakhupira KEMRI Ethics Review Committee khu 0722-205901 nomba 0733-400003.

Khandi nomba noli namarebo khulondokhana nende obunyali bwawo nga mulala owo bukhahirisi buna onyala khupira iofisi ya UC Berkeley’s Committee for Protection of Human Subjects, khu 510-642-7461 noba [subjects@berkeley.edu](mailto:subjects@berkeley.edu).

## **OKHUCHAMA**

**Newekombile khushirika mu bukhabilisi buno, nochama bola orio**

Wakheresibwa ecopi ye ikaratasi yo khuchama.

**Lindilila khukhwenya nomba hulova. andika liliyenya lyamama asi ano.**



ANNEX 26 – LUHYA – IPAA SURVEY 2MO CONSENT  
**Promoter Survey Visit 2**

**Innovations for Poverty Action**

**Ifomu yo okhufuchirira eya maswali ka Promoter**

**Omurwe kwe lisomo:** WASH Benefits : Okhwosia emikhono, okhushirikha amatsi, Obusafi bwe litala, nende efindu efyokhulia nende amakhuwa akarulilaho mu tsimbeka etsia Kenya etsia murisafu (yosi ilangwa omuradi kwa afya ya vana)

Omukonyeresi omukhongo: Clair Null

Elishirika: Innovations for Poverty Action

**Elilengo lya khukonyeresia: Esichira shi okhwinjisibwa, nende efyenyekhana nuwiyungamo**

Mulembe. Orie? Nisie (elira) okhurula Innovations for Poverty Action (IPA) elishirika elyo obuhabilisi, elili Kisumu nende tsiofisi Kakamega / Bungoma.

Khwikombanga khukhola obwikonyeresi khu afya ya bana kho khuelewa kabisa shinga efindu efya mazingira finyala okhunyasia nomba okhukasia okhukhula nende afya ya bana.khwalinikulobole ulukongo lwao khulwa ukhwiwandikisia mu bukonyeresi bwe lisomo. Osabwa okhwiyinga mu marebo kano inyanga ino okhubera walobolwa nende abandu be tsingongo tsienyu khubunyali bwobwo bwokhuba promoter. Khusuvira oleyama okhwiyinga mumarebo kano ni wakhasoma efindu mu vurambi bwo khwiyinga.

Lero, khutobelesianga amakhuwa khulondana nende inamba ya bandu nende amaparo koko khukhusiana nende mamlaka khulwo milimo chichiokhubandu bulokongo lwao. Nolamua khwiyinga mu milimo chino, ndalabola nawe inyanga ino okhubukula amakhuwa kandi, okhukhola obuyenjelesi nende okhubukula efipimo findi. Okhweyunga mu milimo chino ilabukula karibu lisa lilala. Abakholi befu valabukula amakhuwa kandi khulondana nende inzu yo nende mazingira ko.

**Obubii nende Obulayi**

Khuli nende bubii butiti bulondana nende lisomo lino. Efindu findi efya milimo chyo khutovolesia amakhuwa chinyala khuva chenye chisoni nomba evilasangasia khu iwe khulomoloma. Khulavayo nende obubii butiti obwo bukosa isiri.

Si ulanyola vulai bwosi bwosi khuru mu lisomo lino. Lakini endio,Khulwe tsindalo tsindambi, amajibu ke lisomo lino kanyala okhukonya abana bandi mu Kenya nende abundu undi okhukhonya okhuelewe ngolwa khunyala okhukasia afya yo mwana

## **Haki ya abashiriki, isiri**

Okhwiye kwao ni khw kwirusia, onyala okhukhaya okhwiye. Shi wenyekhana khubola ni nasie nolenyire tawe. Niba oli nende lirebo lyosi lyosi lyolenyire okhukalusia, bulaba obulai. Onyala okhurula mu milimo efise fyosi fyosi kata akari wa marebo.

Nikaba wenya khulomaloma ni nasi, nende okhweyunga mu milimo chini, ndabikha kosi kolambolera mubwifisi nende mwisiri, handi sindalomaloma nende abandu bandi ta khulondana nende kobolere. Khandi ndalabikha amera koko nende ke familia iyo musiri khandi shindalabolera omundu yesi yesi mbu osunjire nasi tawe. Amakalisio kao shikalanyasia nomba okhukasia efya IPA ilarerera ifamilia iyo nomba abandu bo lukongo lwao. Noli nende ubutinyu bwosi bwosi, nomba noleulira okhukalusia amarebo kosi kosi, we ulire ukhulekha khulomaloma nasi efise fyosi fyosi. Noli nende amarebo kosi kosi nomba amaoni kosi kosi khu lisomo lino onyala khubola nende abandu abali muofisi ya IPA ili mutauni ya Kakamega/ Bungoma. Ndalakhueria inamba ya simu ya IPA. Nolaflasha balakhupira.

**Nova uli nende amarevo kokhumeta okhulonda nende tsihaki tsitsio shinga elisomo lio bukanyeresi, unyala khuwasiliana nende KEMRI Ethics Review Committee khu inamba 0722 205901 nomba 0733 400003.**

## **Amalipo**

Shwenyekhana okhurunga tawe khulwa okhwiye mulisomo lino, kata fyesi sikhulakhurunga amang'ondo khulwa khweyunga mulisomo lino ta.

## **Omundu wo khuwasiliana**

Onyala ohuupa nomba hufulasha inamba ya simu ya 0728716661 ni wenya hubola nende omundu mu ofisi ya IPA (Kakamega/Bungoma)

Nofuchirira okhweyunga, nochama vola ulio isaa ino, nende lolosia urio khulwa khurao isaini iyo nomba olwala lwao lukhongo lo mukhono mkhasi mubuyangu buli hasi yahoo.

**Okhufuchirira okhwiye mulisomo: FUCHIRIRA**  
\_\_\_\_\_NGANA\_\_\_\_\_

---

**Isaini nomba olwala lwao lukhongo lo mukhono mkhasi**

**Itarehe**



**OKHUFUCHIRIRA OKHUSHIRIKIANA NI NAFWE MU OMURADI  
OBUANDICHE BWO OBUFUCHIRIRANO BWO ISENSA YEIYI TIPI TAPU YA WASH  
BENEFITS**

**Eshirwe Eshiobuhabilishi:** WASH Benefits – Okhusaba amakhono, Obusirishi obwamatsi, Obusafi bwo Mungo, nende Okhulia nende Okhupima Matokeo Murisafu mwa Kenya (nomba Omuradi kwo Obulamu bwa Bana).

**Okhwebula**

Elira Lianje ni \_\_\_\_\_, [Elira], khurula Innovations for Poverty Action (IPA) ili mutsitauni tsia [KAKAMEGA nende BUNGOMA]. Ikholangi emilimo nende Clair Null okhurula IPA Amerika. Embanganga [Khupanganga] okhwitsa okhulonderera khu mkanda kwefu kwo okhukhabirisia, nokwa emulanjire ano.

Khukhusayanga witse mu ameko kano shichira wanyola tsi tipi tapu khurula khu IPA.

**Lichomo**

Eshifune shiya elieko lino ni okhukhabirisia khu obulamu obwa bana khuluokhwenya okhumanya nga olwa ebindu abikhusialo khuno binyala okhunyasia okhukhula nende obulamu bwa bana. Khwenyanga okhusoma shinga lwa abandu bo olukongo luno babetsanga amakhono amasafi. Okhu khola kano, khwenya okhura lishini khu tipi tapu yo khwosia amakhono ila rekoda buli lwe ikhonyerwa. Khwenya kwikhonyera habari okhurula khu mashini kano okhumanya mienendo nende tsinjira tsia mwikhonyera itipi tapu khwosia amakhono buli nyanga. Lashini lino ne lititi khasikaha kayira au ozuia singa lu wehonyisiranga tipi tapu okhwosa amakhono.

**Tsinjira**

Kakhava oleyama khuva mu ameko kano olarevwa okhukhola akalondakho: Mukhukenda khuefwe khwa mberi, khwa hate mashini ya osensa mu tipi tapu yao yo okhwosa amakhono, khukhu teve amatevo na khwaringale a mienendo kyao kyo okhwosa amakhono. Ona endelea okuhehonyisira tipi tapu yao ka kawaida khu muda ku vanatakho mashini ka osensa. A sifa sio oringala khasi sikhoyere situswe, okhwoswa aub situswe. Ni khumala otao mashini ko osensa, khunyala waireha khu tipi tapu yao khulwe wiki chiviri. Khuna kaluha okhukenedera olwo khu viri omala a sense khu tipi tapu, khuna khu teva amatevo kidogo okhutulana nende okhwosa amakhono nenede amatumizi ke choo ni khukaluha ovukula sense. Khunyala khandi khwakaluha baadaye otaho mashini khandi khulwe wiki chiviri.

**Bikha Bio bukhobirisi:** Iwe khuba mu mradi kuno khulakhubukua ka amasa kaviri ni khukhukenedera khaviri. Khuna ta I sense ni khukhu kendera olwa mberi ni khu imalawo ni khukhu kendera olwa khaviri.

Khunyala khwa khu kendera. Khunyala khwa khukendera olwa khaviri eviha evyo evyo nende engendo echio echio.

**Owobukhabirisi bukholerwa:** Mipango kiosi kiobukhabirisi kilekholera mulukongo noba mwitala lio.

### **Obukhonyi**

Nochama okhuchiba amarebo kano bubulao obukhonyi bwosi bwosi bwaulyanyola ne olaba nokhukhonyanga okhumanyirisia ngalwakhutsiririranga nende obukonyeresi bwefwe okhuhusiana nende okhusaba amakhono nende okhwikhonyera tipi tapu okhusaba amakhono buli nyanga.

### **Hatari nende obulebulira**

Hatari inyala okhululirao, obulebulira, nende ebinyalao okhurulirao ne ebilondakho khwama huvuenjelesi vili:

- Amarebo kandi akandakhureba kalaba akabinafusi noba akalekhana omundu undi okhuulira khubera katira khu obulamu bwawo. Amajibu kao khulakabikha andiyu ngalwa khunyalirwa, ne khupara mbu hatari ya ewe okhuba mu obukhabirisi buno ni obututu muno.
- *Ebikha bwokosie khulwokhurebwa amarebo khu somo ria chitipi tapu chio khu sensa, khalari onyalakhulekhera akari siha siosi siosi khu somo ria chitipi tapu chio khu sensa.*

### **Obubinafusi**

- **Okhufunaka obubinafusi:** ngalwa obukhabirisi bwosi, sinyalakhubawo sikha esiabubifusi bulanyala khulidwa tawe; halari, khutemanga ngalwakhunyalirwa okhubulinda.
- Obukhabirisi bwao khulatema ngalwakhunyalirwa khubulinde mu bubinafisi. Na si kwitsa okhurubula elira lio omundu yesi yesi tawe
- Okhulonderera khu hatari eyo bubinafusi, abalanyalirwa khula ireporti ikhusiyana ni nawe balaba abakholi ba IPA balala nande abemirisi bo mukanda. Esimanyisio siosi siosi silahakhasibwa nende makalusio kao kandi, kho abemirisi bo mukanda ni abalanyalirwa okhulonderera khulikalukha khu iwe. Ne amakaratasi kosi kalaba nende iripoti yawo khulaifungira abundu andiyu. Ne yosi yosi ibukulirwa khu Ikomputa ilaba encrypted. Iripoti yao ileresibwa okhulondakhana nende amalako.

**Okhutong'a nende tsirekodi tsiobukhabirisi:** Okhutong'a ne irekodi yo bukhbirisi: obukhabirisi ni bwakhabwa, abemirisi banyala khubikha khulokhwekhonyera mu bukhbirisi bundi obwa bahenya okhukhola noba abasiabwe. Khulavika kamakhua ke kumradi kuno khundalo che kumradi kuno nende kimiradi kikiindi kilondakho. Ngalwaobulindi bubolerwe akulu awo ni bwakhulekhonyara okhulinda iripoti yioyo. Amakalusio kawo sikalanyasiakho obukhonyi bwa IPA inyala noba inyala okhukhweresia noba khu abamenyani bawo.

### **Okhurungwa**

Sholarungwa khulwokhuba mu mukanda kuno tawe.

### **Obunyali**

**Okhuba mu mukanda kuno no khwenya khukhuo.** Oli nende obunyali bwokhukhaya nomba okhurula mubukhabirisi buno nolakosiakho shiosi shiosi shioba nokhonyerwe okhunyo.

**Amarebo**

Nomba namarebo inyuma wefu, onyalakhupira WASH Benefits khusimu ino 0728-716-661. Noba noli namarebo kandi khulondekhana nende obunyali bwawo, onyala wakhupira KEMRI Ethics Review Committee khu 0722-205901 nomba 0733-400003.

Khandi nomba noli namarebo khulondokhana nende obunyali bwawo nga mulala owo bukhabirisi buna onyala khupira iofisi ya UC Berkeley's Committee for Protection of Human Subjects, khu 510-642-7461 noba [subjects@berkeley.edu](mailto:subjects@berkeley.edu).

**OKHUCHAMA**

Wakheresibwa ecopi ye ikaratasi yo khuchama.

Nochama okhuba mu bukhabirisi buno, sinia mani wandike itare hasi awo.

---

Oubukula obuchami buno

---

Itare

## ANNEX 28C – LUHYA – UPTAKE ASSESSMENT CONSENT



### **OKHUFUCHIRIRA OKHUSHIRIKIANA NI NAFWE MU OMURADI WASH BENEFITS UPTAKE ASSESSMENT MU KHUVOLA NOMBA**

**Eshirwe Eshiobuhabilishi:** WASH Benefits – Okhusaba amakhono, Obusirihi obwamatsi, Obusafi bwa Mungo, nende Okhulia nende Okhupima Matokeo Murisafu mwa Kenya (nomba Omuradi kwa Obulamu bwa Bana).

#### **Okhwebula**

Elira Lianje ni \_\_\_\_\_, [Elira], khurula Innovations for Poverty Action (IPA) kuli mutsitauni tsia [KAKAMEGA nende BUNGOMA]. Ekholanga emilimo nende Clair Null okhurula mu Innovations for Poverty Action mu United States. Embanganga [Khupangangaa] okhwitsa okhulonderera khu mkanda kwefu kwo okhukhabirisia, nokwa emulanjire ano.

Khukhusayanga witse mu ameko kano shichira mulala khwifwe akhuchenderera mungo mumwo na khukhureba amarebo.

#### **Lichomo**

Eshifune shiya elioko lino ni okhukhabirisia khu obulamu obwa bana khuluokhwenya okhumanya nga olwa ebindu abikhusialo khuno binyala okhunyasia okhukhula nende obulamu bwa bana. Khwakhekombere okhuhakikisia elieko lino litsia okhulondelela ebintu ebienyekhanga.

#### **Tsinjira**

Kakhava oleyama khuva mu ameko kano olarevwa okhukhola akalondakho: khufuchirisia efwe okhulolelera nende okhung'ona elieko lino, khwakhekombere okhureba amarebo matititi nende okhulolelera ebintu ebiyo khwakhueweresia nga esehemu lya elieko. Eshino shitsia khwikholekhana mushirekere shisio. Okhulomaloma khuno khulabukula tsidakika amakhumi kitaru okhumala.

**Bikha Bio bukhabirisi:** Iwe khuba mu mradi kuno khulakhubukula karibu tsidakika amakhumi kataru khubuli khuchendera lilala.

**OWobukhabirisi bukholerwa:** Mipango kiosi kiobukhabirisi kilekholera mwitala lilyo.

#### **Obukhonyi**

Nochama okhuchiba amarebo kano bubulao obukhonyi bwosi bwosi bwaulanyola ne olaba norukhonyanga okhumanyirisia ngalwakhutsiririranga nende obukonyeresi bwefwe.

#### **Hatari nende obulebulira**

Hatari inyala okhululirao, obulebulira, nende ebinyalao okhurulirao ne ebilondakho khwama huvuenjelesi vili

- Amarebo kandi akandakhureba kalaba akabinafusi noba akalekhana omundu undi okhuulira khubera katira khu obulamu bwawo. Amajibu kao khulakabikha andiyu ngalwa khunyalirwa, ne khupara mbu hatari ya ewe okhuba mu obukhabirisi buno ni obututu muno.
- *Ebikha bwokosie khulwokhurebwa amarebo, khalaria onyalakhulekhera akari siha siosi siosi.*

### **Obubinafusi**

- **Okhufunaka obubinafusi:** ngalwa obukhabirisi bwosi, sinyalakhubawo sikha esiabubifusi bulanyala khulidwa tawe; halari, khutemanga ngalwakhunyalirwa okhubulinda.
- Obukhabirisi bwao khulatemala ngalwakhunyalirwa khubulinde mu bubinafisi. Na si kwitsa okhurubula elira lio omundu yesi yesi tawe
- Okhulonderera khu hatari eyo bubinafusi, abalanyalirwa khula ireporti ikhusiyana ni nawe balaba abakholi ba IPA balala nande abemirisi bo mukanda. Esimanyisio siosi siosi silahakhasibwa nende makalusio kao kandi, kho abemirisi bo mukanda ni abalanyalirwa okhulonderera khulikalukha khu iwe. Ne amakaratasi kosi kalaba nende iripoti yawo khulaifungira abundu andiyu. Ne yosi yosi ibukulirwa khu Ikomputa ilaba encrypted. Iripoti yao ileresibwa okhulondakhana nende amalako.

**Okhutong'a nende tsirekodi tsiobukhabirisi:** Okhutong'a ne irekodi yo bukhbirisi: obukhabirisi ni bwakhabwa, abemirisi banyala khubikha khulokhwekhonyera mu bukhbirisi bundi obwa bahenya okhukhola noba abasiabwe. Khulavika kamakhua ke kumradi kuno khundalo che kumradi kuno nende kimiradi kikindi kilondakho. Ngalwaobulindi bubolerwe akulu awo ni bwakhulekhonyera okhulinda iripoti yioyo. Amakalusio kawo sikalanyasiakho obukhonyi bwa IPA inyala noba inyala okhukhwesha noba khu abamenyani bawo.

### **Okhurungwa**

Sholarungwa khulwokhuba mu mukanda kuno tawe.

### **Obunyali**

**Okhuba mu mukanda kuno no khwenya khukhuo.** Oli nende obunyali bwokhukhaya nomba okhurula mubukhabirisi buno nolakosiakho shiosi shiosi shioba nokhonyerwe okhunyo.

### **Amarebo**

Nomba namarebo inyuma wefu, onyalakhupira WASH Benefits khusimu ino 0728-716-661. Noba noli namarebo kandi khulondekhana nende obunyali bwawo, onyala wakhupira KEMRI Ethics Review Committee khu 0722-205901 nomba 0733-400003.

Khandi nomba noli namarebo khulondokhane nende obunyali bwawo nga mulala owo bukhbirisi buna onyala khupira iofisi ya UC Berkeley's Committee for Protection of Human Subjects, khu 510-642-7461 noba [subjects@berkeley.edu](mailto:subjects@berkeley.edu).

### **OKHUCHAMA**

Wakheresibwa ecopi ye ikaratasi yo khuchama.

Nochama okhuba mu bukhbirisi buno, sinia mani wandike itare hasi awo.

---

Elira liawo (*please print*)

---

Itare





**OKHUFUCHIRIRA OKHUSHIRIKIANA NI NAFWE MU OMURADI  
WASH BENEFITS AUTOPSY MU OKHUWOLA NOMBA OKHUANDIKA NOMBA MU  
OVUANDICHE**

**Eshirwe Eshiobuhabilishi:** WASH Benefits – Okhusaba amakhono, Obusirih obwamatsi, Obusafi bwa Mungo, nende Okhulia nende Okhupima Matokeo Murisafu mwa Kenya (nomba Omuradi kwa Obulamu bwa Bana).

**Okhwebula**

Elira Lianje ni \_\_\_\_\_, [Elira], khurula Innovations for Poverty Action (IPA) kuli mutsitauni tsia [KAKAMEGA nende BUNGOMA]. Ekholanga emilimo nende Clair Null okhurula mu Innovations for Poverty Action mu United States. Embanganga [Khupangangaa] okhwitsa okhulonderera khu mkanda kwefu kwo okhukhabirisa, nokwa emulanjire ano.

Khukhusayanga witse mu ameko kano shichira ori omwana ulihasi we mihika chirano owafwa mu inyumba yoyo mu miika chitaru chia vira.

**Lichomo**

Eshifune shiya elioko lino ni okhukhabirisa khu obulamu obwa bana khuluokhwenya okhumanya nga olwa ebindu abikhusialo khuno binyala okhunyasia okhukhula nende obulamu bwa bana. Khwenya okhumanya mvurambi nga evindu vino vinyala okhunyasia noho okhuyeta okhukhula khwa omwana.

**Tsinjira**

Kakhava oleyama khuva mu ameko kano olarevwa okhukhola akalondakho: Khulanza khumanya ne mwana yafwa khu mika kitaru kiabira. Khulakhureva marevo matiti khulondana nende lifwa lia mwana mwene khurukhonya khumanya vilai shakira nafwa. Khukhola emirimo kino khulabhukula tsidakika makhumi kane nde tsirano (45 minutes).

**Bikha Bio bukhahirisi:** Iwe khuba mu mradi kuno khulakhubukua amakhabi tsi dakika amakhumi kane nende tsirano (Tsi dakika 45) kataru khubuli khukhuchendera ne khulakhuchendera amakhabi lulala karo.

**Owobukhabirisi bukholerwa:** Mipango kiosi kiobukhabirisi kilekholera Munyumba mumwo.

**Obukhonyi**

Nochama okhuchiba amarebo kano bubulao obukhonyi bwosi bwosi bwaulyola ne olaba norukhonyanga okhumanyisa ngalwakhutsiriranga nende obukonyeresi bwefwe. Nga omuradi kwefu kunyala khuimarisha okhukhula khwa omwana mu injira einyala okhuyeta avana vandi mu Kenya nende aundu andi.

### **Hatari nende obulebulira**

Hatari inyala okhululirao, obulebulira, nende ebinyalao okhurulirao ne ebilondakho khwama huvuenjelesi vili:

- Amarebo kandi akandakhureba kalaba akabinafusi noba akalekhana omundu undi okhuulira khubera katira khu obulamu bwawo. Amajibu kao khulakabikha andiyu ngalwa khunyalirwa, ne khupara mbu hatari ya ewe okhuba mu obukhabirisi buno ni obututu muno.
- *Ebikha bwokosie khulwokhurebwa autopsy mu okhuwola khalari onyalakhulekhera akari siha siosi siosi.*

### **Obubinafusi**

- **Okhufunaka obubinafusi:** ngalwa obukhabirisi bwosi, sinyalakhubawo sikha esiabubifusi bulanyala khulidwa tawe; halari, khutemanga ngalwakhunyalirwa okhubulinda.
- Obukhabirisi bwao khulatema ngalwakhunyalirwa khubulinde mu bubinafisi. Na si kwitsa okhurubula elira lio omundu yesi yesi tawe
- Okhulonderera khu hatari eyo bubinafusi, abalanyalirwa khula ireporti ikhusiyana ni nawe balaba abakholi ba IPA balala nande abemirisi bo mukanda. Esimanyisio siosi siosi silahakhasibwa nende makalusio kao kandi, kho abemirisi bo mukanda ni abalanyalirwa okhulonderera khulikalukha khu iwe. Ne amakaratasi kosi kalaba nende iripoti yawo khulaifungira abundu andiyu. Ne yosi yosi ibukulirwa khu lkomputa ilaba encrypted. Iripoti yao ileresibwa okhulondakhana nende amalako.

**Okhutong'a nende tsirekodi tsiobukhabirisi:** Okhutong'a ne irekodi yo bukhhabirisi: obukhabirisi ni bwakhhabwa, abemirisi banyala khubikha khulokhwekhonyera mu bukhhabirisi bundi obwa bahenya okhukhola noba abasiabwe. Khulavika kamakhua ke kumradi kuno khundalo che kumradi kuno nende kimiradi kikiindi kilondakho. Ngalwaobulindi bubolerwe akulu awo ni bwakhulekhonyara okhulinda iripoti yioyo. Amakalusio kawo sikalanyasiakho obukhonyi bwa IPA inyala noba inyala okhukhweresia noba khu abamenyani bawo.

### **Okhurungwa**

Sholarungwa khulwokhuba mu mukanda kuno tawe.

### **Obunyali**

**Okhuba mu mukanda kuno no khwenya khukhuo.** Oli nende obunyali bwokhukhaya nomba okhurula mubukhabirisi buno nolakosiakho shiosi shiosi shioba nokhonyerwe okhunyo.

### **Amarebo**

Nomba namarebo inyuma wefu, onyalakhupira WASH Benefits khusimu ino 0728-716-661. Noba noli namarebo kandi khulondekhana nende obunyali bwawo, onyala wakhupira KEMRI Ethics Review Committee khu 0722-205901 nomba 0733-400003.

Khandi nomba noli namarebo khulondokhana nende obunyali bwawo nga mulala owo bukhahirisi buna onyala khupira iofisi ya UC Berkeley's Committee for Protection of Human Subjects, khu 510-642-7461 noba [subjects@berkeley.edu](mailto:subjects@berkeley.edu).

### **OKHUCHAMA**

Wakheresibwa ecopi ye ikaratasi yo khuchama.

Nochama okhuba mu bukhahirisi buno, sinia mani wandike itare hasi awo.

Nochama kwakhayanza wandike elira lio isaini nende itare ilondakho.

---

Elira liawo (*please print*)

---

Itare

---

Isaini

---

Itare

---

Oubukula obuchami buno

---

Itare

Olwala



**OKHUFUCHIRIRA OKHUSHIRIKIANA NI NAFWE MU OMURADI  
WASH BENEFITS OKHUFUNGA OKHUKENDERWA MU KHUVOLA NOMBA**

**Eshirwe Eshiobuhabilishi:** WASH Benefits – Okhusaba amakhono, Obusirihi obwamatsi, Obusafi bwa Mungo, nende Okhulia nende Okhupima Matokeo Murisafu mwa Kenya (nomba Omuradi kwa Obulamu bwa Bana).

**Okhwebula**

Elira Lianje ni \_\_\_\_\_, [Elira], khurula Innovations for Poverty Action (IPA) kuli mutsitauni tsia [KAKAMEGA nende BUNGOMA]. Ekholanga emilimo nende Clair Null okhurula mu Innovations for Poverty Action mu United States. Embanganga [Khupangangaa] okhwitsa okhulonderera khu mkanda kwefu kwo okhukhabirisia, nokwa emulanjire ano.

Khukhusayanga witse mu ameko kano shichira ori mulosoma mwa \_\_\_\_\_ ne khechenderera tsinyumba tsiosi entsiri mulosoma.

**Lichomo**

Eshifune shiya elioko lino ni okhukhabirisia khu obulamu obwa bana khuluokhwenya okhumanya nga olwa ebindu abikhusialo khuno binyala okhunyasia okhukhula nende obulamu bwa bana. Khwenya khumanyirisia nge ambhandu mbhali mu vijiji bhvyenu khu mika midid kia khabira nende khulondresia nge ambhana bhakhula mu vijiji mbhvenwe.

**Tsinjira**

Kakhava oleyama khuva mu ameko kano olarevwa okhukhola akalondakho: Khwahekombire okhuandika asi ericha ria ingo yiyo, erira, emiika kya avana, nende avana vosivosi avalihasi we emika kichanu nivali avakhasi nomba avasacha nende einyumba yiyo iri. Khandi khwahekombirekho okhukhureva okhulondekhana nende ngalu avana vosi availi hasi we miika chirano availi ni vamenyire mu ingo yiyo ngalu khwecha okhukenda olwali nende avana vosi vosi aveulwa okhuchula evise evyo. Amaswali kano kanyala okhuukula ataka 10-15 ye evise vivyo.

**Bikha Bio bukhahirisi:** Iwe khuba mu mradi kuno khulakhubukua amakhabi etaka 10-15 kataru khubuli khukhuchendera ne khulakhuchendera amakhabi lulala karo.

**Owobukhabirisi bukholerwa:** Mipango kiosi kiobukhabirisi kilekholera engo.

**Obukhonyi**

Nochama okhuchiba amarebo kano bubulao obukhonyi bwosi bwosi bwaualanyola ne olaba norukhonyanga okhumanyirisia ngalwakhutsiririranga nende obukonyeresi bwefwe okhubadilika mu oungi wa avanju murveka muno mu miaka mititi ekiaweye, nende okhuwona nga omwana aendelea.

## **Hatari nende obulebulira**

Hatari inyala okhululirao, obulebulira, nende ebinyalao okhurulirao ne ebilondakho khwama huvuenjelesi vili:

- Amarebo kandi akandakhureba kalaba akabinafusi noba akalekhana omundu undi okhuulira khubera katira khu obulamu bwawo. Amajibu kao khulakabikha andiyu ngalwa khunyalirwa, ne khupara mbu hatari ya ewe okhuba mu obukhabirisi buno ni obututu muno.
- *Ebikha bwokosie khulwokhurebwa amarebo, khalari onyalakhulekhera akari siha siosi siosi.*

## **Obubinafusi**

- **Okhufunaka obubinafusi:** ngalwa obukhabirisi bwosi, sinyalakhubawo sikha esiabubifusi bulanyala khulidwa tawe; halari, khutemanga ngalwakhunyalirwa okhubulinda.
- Obukhabirisi bwao khulatemala ngalwakhunyalirwa khubulinde mu bubinafisi. Na si kwitsa okhurubula elira lio omundu yesi yesi tawe
- Okhulonderera khu hatari eyo bubinafusi, abalanyalirwa khula ireporti ikhusiyana ni nawe balaba abakholi ba IPA balala nande abemirisi bo mukanda. Esimanyisio siosi siosi silahakhasibwa nende makalusio kao kandi, kho abemirisi bo mukanda ni abalanyalirwa okhulonderera khulikalukha khu iwe. Ne amakaratasi kosi kalaba nende iripoti yawo khulaifungira abundu andiyu. Ne yosi yosi ibukulirwa khu Ikomputa ilaba encrypted. Iripoti yao ileresibwa okhulondakhana nende amalako.

**Okhutong'a nende tsirekodi tsiobukhabirisi:** Okhutong'a ne irekodi yo bukhahirisi: obukhabirisi ni bwakhabwa, abemirisi banyala khubikha khulokhwekhonyera mu bukhahirisi bundi obwa bahenya okhukhola noba abasiabwe. Khulavika kamakhua ke kumradi kuno khundalo che kumradi kuno nende kimiradi kikindi kilondakho. Ngalwaobulindi bubolerwe akulu awo ni bwakhulekhonyara okhulinda iripoti yioyo. Amakalusio kawo sikalanyasiakho obukhonyi bwa IPA inyala noba inyala okhukhweresia noba khu abamenyani bawo.

## **Okhurungwa**

Sholarungwa khulwokhuba mu mukanda kuno tawe.

## **Obunyali**

**Okhuba mu mukanda kuno no khwenya khukhuo.** Oli nende obunyali bwokhukhaya nomba okhurula mubukhabirisi buno nolakosiakho shiosi shiosi shioba nokhonyerwe okhunyo.

## **Amarebo**

Nomba namarebo inyuma wefu, onyalakhupira WASH Benefits khusimu ino 0728-716-661. Noba noli namarebo kandi khulondekhana nende obunyali bwawo, onyala wakhupira KEMRI Ethics Review Committee khu 0722-205901 nomba 0733-400003.

Khandi nomba noli namarebo khulondokhane nende obunyali bwawo nga mulala owo bukhahirisi buna onyala khupira iofisi ya UC Berkeley's Committee for Protection of Human Subjects, khu 510-642-7461 noba [subjects@berkeley.edu](mailto:subjects@berkeley.edu).

## **OKHUCHAMA**

Wakheresibwa ecopi ye ikaratasi yo khuchama.

Nochama okhuba mu bukhabirisi buno, sinia mani wandike itare hasi awo.

---

Elira liawo (*please print*)

---

Itare

## ANNEX 36C – LUHYA – MATERNAL DIET REPEAT RECALL CONSENT



### **OKHUFUCHIRIRA OKHUSHIRIKIANA NI NAFWE MU OMURADI WASH BENEFITS OKHULONDERERA OKHWICHURISIA EVIRIAHURIA VI NGINA MWANA ORISA OMWANA MU OKHUANDIKA**

**Eshirwe Eshiobuhabilishi:** WASH Benefits – Okhusaba amakhono, Obusirihi obwamatsi, Obusafi bwa Mungo, nende Okhulia nende Okhupima Matokeo Murisafu mwa Kenya (nomba Omuradi kwa Obulamu bwa Bana).

#### **Okhwebula**

Elira Lianje ni \_\_\_\_\_, [Elira], khurula Innovations for Poverty Action (IPA) kuli mutsitauni tsia [KAKAMEGA nende BUNGOMA]. Ekholanga emilimo nende Clair Null okhurula IPA mu United States. Embanganga [Khupangangaa] okhwitsa okhulonderera khu mkanda kwefu kwo okhukhabirisia, nokwa emulanjire ano.

Khukhusayanga witse mu ameko kano shichira wakenderwenge nende avandu vefwe va research okhumanya eviriakhuria vi warirenge mnomno

#### **Lichomo**

Eshifune shiya elioko lino ni okhukhabirisia khu obulamu obwa bana khuluokhwenya okhumanya nga olwa ebindu abikhusialo khuno binyala okhunyasia okhukhula nende obulamu bwa bana. Khwinya okhumanya eviriakhuria vi warirenge ni viri nende ovukhonyi vwosi vwosi khu afya ya omwana wao.

#### **Tsinjira**

Kakhava oleyama khuva mu ameko kano olarevwa amarevo kahusiana nende eviriahuria vi warier ekulo.

**Bikha Bio bukhahirisi:** Iwe khuba mu mradi kuno khulakhubukua etaka 30 khu vuri khukhukendera (khu ludalo)

**Obukhabirisi bukholerwa:** Mipango kiosi kiobukhabirisi kilekholera mudala ria.

#### **Obukhonyi**

Nochama okhuchiba amarebo kano bubulao obukhonyi bwosi bwosi bwaualanyola ne olaba norukhonyanga shinga okhumanya ni kari mb u eviriahuria vyosi vyosi vyo orichanga ni viri evyo vuhonyi khu mwana. Ne ovutafiti vuno vwakhonye ekongo chiosi.

#### **Hatari nende obulebulira**

Hatari inyala okhululirao, obulebulira, nende ebinyalao okhurulirao ne ebilondakho khwama huvuenjelesi vili:

- Amarebo kandi akandakhureba kalaba akabinafusi noba akalekhana omundu undi okhuulira khubera katira khu obulamu bwawo. Amajibu kao khulakabikha andiyu ngalwa khunyalirwa, ne khupara mbu hatari ya ewe okhuba mu obukhabirisi buno ni obututu muno.
- *Ebikha bwokosie khulwokhurebwa okhulomaloma omunju mulala khu mlala, khalari onyalakhulekhera akari siha siosi siosi.*

## Obubinafusi

- **Okhufunaka obubinafusi:** ngalwa obukhabirisi bwosi, sinyalakhubawo sikha esiabubifusi bulanyala khulidwa tawe; halari, khutemanga ngalwakhunyalirwa okhubulinda.
- Obukhabirisi bwao khulatemba ngalwakhunyalirwa khubulinde mu bubinafisi. Na si kwitsa okhurubula elira lio omundu yesi yesi tawe
- Okhulonderera khu hatari eyo bubinafusi, abalanyalirwa khula ireporti ikhusiyana ni nawe balaba abakholi ba IPA balala nande abemirisi bo mukanda. Esimanyisio siosi siosi silahakhasibwa nende makalusio kao kandi, kho abemirisi bo mukanda ni abalanyalirwa okhulonderera khulikalukha khu iwe. Ne amakaratasi kosi kalaba nende iripoti yawo khulaifungira abundu andiyu. Ne yosi yosi ibukulirwa khu Ikomputa ilaba encrypted. Iripoti yao ileresibwa okhulondakhana nende amalako.

**Okhutong'a nende tsirekodi tsiobukhabirisi:** Okhutong'a ne irekodi yo bukhahirisi: obukhabirisi ni bwakhabwa, abemirisi banyala khubikha khulokhwekhonyera mu bukhahirisi bundi obwa bahenya okhukhola noba abasiabwe. Khulavika kamakhua ke kumradi kuno khundalo che kumradi kuno nende kimiradi kikindi kilondakho. Ngalwaobulindi bubolerwe akulu awo ni bwakhulekhonyara okhulinda iripoti yioyo. Amakalusio kawo sikalanyasiakho obukhonyi bwa IPA inyala noba inyala okhukhweseria noba khu abamenyani bawo.

## Okhurungwa

Sholarungwa khulwokhuba mu mukanda kuno tawe. Ataivo khwakalusie esende khulwa okovola aunju wo okhuloma loma nende echia okhukola engo niiva mbo si ikholekhire munyumba mumwo tawe.

## Obunyali

**Okhuba mu mukanda kuno no khwenya khukhuo.** Oli nende obunyali bwokhukhaya nomba okhurula mubukhabirisi buno nolakosiakho shiosi shiosi shioba nokhonyerwe okhunyo.

## Amarebo

Nomba namarebo inyuma wefu, onyalakhupira WASH Benefits khusimu ino 0728-716-661. Noba noli namarebo kandi khulondekhana nende obunyali bwawo, onyala wakhupira KEMRI Ethics Review Committee khu 0722-205901 nomba 0733-400003.

Khandi nomba noli namarebo khulondokhana nende obunyali bwawo nga mulala owo bukhahirisi buna onyala khupira iofisi ya UC Berkeley's Committee for Protection of Human Subjects, khu 510-642-7461 noba [subjects@berkeley.edu](mailto:subjects@berkeley.edu).

## OKHUCHAMA

Wakheresibwa ecopi ye ikaratasi yo khuchama.

Nochama okhuba mu bukhahirisi buno, sinia mani wandike itare hasi awo.

Nochama kwakhayanza wandike elira lio isaini nende itare ilondakho.

\_\_\_\_\_  
Elira liawo (*please print*)

\_\_\_\_\_  
Itare

\_\_\_\_\_  
Isaini

\_\_\_\_\_  
Itare

\_\_\_\_\_  
Oubukula obuchami buno

\_\_\_\_\_  
Itare

Olwala





**OKHUFUCHIRIRA OKHUSHIRIKIANA NI NAFWE MU OMURADI  
OBUANDICHE BWO OBUFUCHIRIRANO BWO OKHUVERESANIA EVYOMBO EYIA  
WASH BENEFITS**

**Eshirwe Eshiobuhabilishi:** WASH Benefits – Okhusaba amakhono, Obusirishi obwamatsi, Obusafi bwo Mungo, nende Okhulia nende Okhupima Matokeo Murisafu mwa Kenya (nomba Omuradi kwo Obulamu bwa Bana).

**Okhwebula**

Elira Lianje ni \_\_\_\_\_, [Elira], khurula Innovations for Poverty Action (IPA) ili mutsitauni tsia [KAKAMEGA nende BUNGOMA]. Ikholanga emilimo nende Clair Null okhurula IPA Amerika . Embanganga [Khupangangaa] okhwitsa okhulonderera khu mkanda kwefu kwo okhukhabirisia, nokwa emulanjire ano.

Khukhusayanga witse mu ameko kano shichira weyama ukhuva mu omuradi kuno na wahuya notsia abundu hund i anjeni .kata kakhava wahuya kwakhayanza khustirire okhukhuchendera khu khumanye ovulamu vyo mwanaa wo..

**Lichomo**

Eshifune shiya elieko lino ni okhukhabirisia khu obulamu obwa bana khuluokhwenya okhumanya nga olwa ebindu abikhusialo khuno binyala okhunyasia okhukhula nende obulamu bwa bana.*Khwinnyanga okhukhola ovutafiti shinga lu okhwosa amakhono, ovusafi vwa kimazingira nende amachi masafi vya affecta okhukhula khwo mwanao.*

**Tsinjira**

Kakhava oleyama khuva mu ameko kano olarevwa okhukhola akalondakho: *Omundu wa omuradi anakhukenderanga halala khu mwaka oringala shinga lu vyombo vyao vyeendelea, yakhuwekesia shinga lu wehonyisiranga a vyombo vyao, yakhuteve amarevo okhusiana ne vyombo vyao ne opima okukhula khwo mwanao. Matembeleo kano hasi kaukule zaidi ya asaa lala no vunusu.*

**Bikha Bio bukhabirisi:** Iwe khuba mu mradi kuno khulakhubukua ka asa lala no vunusu khu vuri temb eleo. *Ne khwaha ve nende ka mateembeleo kaviri.*

**Owobukhabirisi bukholerwa:** Mipango kiosi kiobukhabirisi kilekholera mulukongo noba mwitala lio.

**Obukhonyi**

Nochama okhuchiba amarebo kano bubulao obukhonyi bwosi bwosi bwaualanyola ne olaba nokhukhonyanga okhumanyirisia ngalwakhutsiririranga nende obukonyeresi bwefwe okhuhusiana nende okhusaba amakhono nende okhwikhonyera tipu tapu okhusaba amakhono buli nyanga.

### **Hatari nende obulebulira**

Hatari inyala okhululirao, obulebulira, nende ebinyalao okhurulirao ne ebilondakho khwama huvuenjelesi vili:

- Amarebo kandi akandakhureba kalaba akabinafusi noba akalekhana omundu undi okhuulira khubera katira khu obulamu bwawo. Amajibu kao khulakabikha andiyu ngalwa khunyalirwa, ne khupara mbu hatari ya ewe okhuba mu obukhabirisi buno ni obututu muno.
- *Ebikha bwokosie khulwokhurebwa amarebo khu somo ria chitipi tapu chio khu sensa, khalari onyalakhulekhera akari siha siosi siosi khu somo ria chitipi tapu chio khu sensa.*

### **Obubinafusi**

- **Okhufunaka obubinafusi:** ngalwa obukhabirisi bwosi, sinyalakhubawo sikha esiabubifusi bulanyala khulidwa tawe; halari, khutemanga ngalwakhunyalirwa okhubulinda.
- Obukhabirisi bwao khulatemala ngalwakhunyalirwa khubulinde mu bubinafisi. Na si kwitsa okhurubula elira lio omundu yesi yesi tawe
- Okhulonderera khu hatari eyo bubinafusi, abalanyalirwa khula ireporti ikhusiyana ni nawe balaba abakholi ba IPA balala nande abemirisi bo mukanda. Esimanyisio siosi siosi silahakhasibwa nende makalusio kao kandi, kho abemirisi bo mukanda ni abalanyalirwa okhulonderera khulikalukha khu iwe. Ne amakaratasi kosi kalaba nende iripoti yawo khulaifungira abundu andiyu. Ne yosi yosi ibukulirwa khu Ikomputa ilaba encrypted. Iripoti yao ileresibwa okhulondakhana nende amalako.

**Okhutong'a nende tsirekodi tsiobukhabirisi:** Okhutong'a ne irekodi yo bukhahirisi: obukhabirisi ni bwakhawba, abemirisi banyala khubikha khulokhwekhonyera mu bukhahirisi bundi obwa bahenya okhukhola noba abasiabwe. Khulavika kamakhua ke kumradi kuno khundalo che kumradi kuno nende kimiradi kikiindi kilondakho. Ngalwaobulindi bubolerwe akulu awo ni bwakhulekhonyara okhulinda iripoti yioyo. Amakalusio kawo sikalanyasiakho obukhonyi bwa IPA inyala noba inyala okhukhweresia noba khu abamenyani bawo.

### **Okhurungwa**

Sholarungwa khulwokhuba mu mukanda kuno tawe.

### **Obunyali**

**Okhuba mu mukanda kuno no khwenya khukhuo.** Oli nende obunyali bwokhukhaya nomba okhurula mubukhabirisi buno nolakosiakho shiosi shiosi shioba nokhonyerwe okhunyo.

### **Amarebo**

Nomba namarebo inyuma wefu, onyalakhupira WASH Benefits khusimu ino 0728-716-661. Noba noli namarebo kandi khulondekhana nende obunyali bwawo, onyala wakhupira KEMRI Ethics Review Committee khu 0722-205901 nomba 0733-400003.

Khandi nomba noli namarebo khulondokhana nende obunyali bwawo nga mulala owo bukhahirisi buna onyala khupira iofisi ya UC Berkeley's Committee for Protection of Human Subjects, khu 510-642-7461 noba [subjects@berkeley.edu](mailto:subjects@berkeley.edu).

### **OKHUCHAMA**

Wakheresibwa ecopi ye ikaratasi yo khuchama.

Nochama okhuba mu bukhahirisi bunu, sinia mani wandike itare hasi awo.

Nochama kwakhayanza wandike elira lio isaini nende itare ilondakho.

---

Elira liawo (*please print*)

---

Itare

---

Isaini

---

Itare

---

Oubukula obuchami bunu

---

Itare

Olwala



**OKHUFUCHIRIRA OKHUSHIRIKIANA NI NAFWE MU OMURADI  
OBUANDICHE VWA WASH BENEFITSBWO OBUFUCHIRIRANO BWO OKHUVESANIA  
EVYOMBO KHU VANDU VAHAMA**

**Eshirwe Eshiohabilishi:** WASH Benefits – Okhusaba amakhono, Obusirishi obwamatsi, Obusafi bwo Mungo, nende Okhulia nende Okhupima Matokeo Murisafu mwa Kenya (nomba Omuradi kwo Obulamu bwa Bana).

**Okhwebula**

Elira Lianje ni \_\_\_\_\_, [Elira], khurula Innovations for Poverty Action (IPA) ili mutsitauni tsia [KAKAMEGA nende BUNGOMA]. Ikhola emilimo nende Clair Null okhurula IPA Amerika United States. Embanganga [Khupangangaa] okhwitsa okhulonderera khu mkanda kwefu kwo okhukhabirisa, nokwa emulanjire ano.

Khukhusayanga witse mu ameko kano *shichira* weyama ukhuva mu omuradi kuno na wahuya notsia abundu hund i anjeni. kata kakhava wahuya kwakhayanza khustirire okhukhuchendera khu khumanye ovulamu vyo mwanaa wo

**Lichomo**

Eshifune shiya elieko lino ni okhukhabirisa khu obulamu obwa bana khuluokhwenya okhumanya nga olwa ebindu abikhusialo khuno binyala okhunyasia okhukhula nende obulamu bwa bana. *Khwinyanganga okhukhola ovutafiti shinga lu okhwosa amakhono, ovusafi vwa kimazingira nende amachi masafi vya affecta okhukhula khwo mwanao.*

**Tsinjira**

Kakhava oleyama khuva mu ameko kano : *khunakhuveresia tipi chio khwosa amakhono. Omundu wa omuradi anakhukenderanga halala khu mwaka oringala shinga lu vyombo vyao vyeendelea, yakuwekesia shinga lu wehonyisiranga a vyombo vyao, yakhuteve amarevo okhusiana ne vyombo vyao ne opima okukhula khwo mwanao. Matembeleo kano hasi kaukule zaidi ya asaa lala no vunusu.*

**Bikha Bio bukhahirisi:** Iwe khuba mu mradi kuno khulakhubukua ka asa lala no vunusu khu vuri tembeleleo. Ne khwaha ve nende ka mateembeleo kaviri.

**Owobukhabirisi bukholerwa:** Mipango kiosi kiobukhabirisi kilekholera mulukongo noba mwitala lio.

**Obukhonyi**

Nochama okhuchiba amarebo kano bubulao obukhonyi bwosi bwosi bwaulanyola ne olaba nokhukhonyanga okhumanyirisia ngalwakhutsiririranga nende obukonyeresi bwefwe okhuhusiana nende okhusaba amakhono nende okhwikhonyera tipi tapu nende ovusafi vwa mazingira khu okhuhula khwo vana.

### **Hatari nende obulebulira**

Hatari au athari inyala okhululirao, obulebulira, nende ebinyalao okhurulirao ne ebilondakho khwama huvuenjelesi vili:

- Amarebo kandi akandakhureba kalaba akabinafusi noba akalekhana omundu undi okhuulira khubera katira khu obulamu bwawo. Amajibu kao khulakabikha andiyu ngalwa khunyalirwa, ne khupara mbu hatari ya ewe okhuba mu obukhabirisi buno ni obututu muno.
- *Ebikha bwokosie khulwokhurebwa amarebo khu somo ria chitipi tapu chio khu sensa, khalari onyalakhulekhera akari siha siosi siosi khu somo ria chitipi tapu chio khu sensa.*

### **Obubinafusi**

- **Okhufunaka obubinafusi:** ngalwa obukhabirisi bwosi, sinyalaxhubawo sikha esiabubifusi bulanyala khulidwa tawe; halari, khutemanga ngalwakhunyalirwa okhubulinda.
- Obukhabirisi bwao khulatema ngalwakhunyalirwa khubulinde mu bubinafisi. Na si kwitsa okhurubula elira lio omundu yesi yesi tawe
- Okhulonderera khu hatari eyo bubinafusi, abalanyalirwa khula ireporti ikhusiyana ni nawe balaba abakholi ba IPA balala nande abemirisi bo mukanda. Esimanyisio siosi siosi silahakhasibwa nende makalusio kao kandi, kho abemirisi bo mukanda ni abalanyalirwa okhulonderera khulikalukha khu iwe. Ne amakaratasi kosi kalaba nende iripoti yawo khulaifungira abundu andiyu. Ne yosi yosi ibukulirwa khu Ikomputa ilaba encrypted. Iripoti yao ileresibwa okhulondakhana nende amalako.

**Okhutong'a nende tsirekodi tsiobukhabirisi:** Okhutong'a ne irekodi yo bukhbirisi: obukhabirisi ni bwakhabwa, abemirisi banyala khubikha khulokhwekhonyera mu bukhbirisi bundi obwa bahenya okhukhola noba abasiabwe. Khulavika kamakhua ke kumradi kuno khundalo che kumradi kuno nende kimiradi kikiindi kilondakho. Ngalwaobulindi bubolerwe akulu awo ni bwakhulekhonyera okhulinda iripoti yioyo. Amakalusio kawo sikalanyasiakho obukhonyi bwa IPA inyala noba inyala okhukhweresia noba khu abamenyani bawo.

### **Okhurungwa**

Sholarungwa khulwokhuba mu mukanda kuno tawe.

### **Obunyali**

**Okhuba mu mukanda kuno no khwenya khukhuo.** Oli nende obunyali bwokhukhaya nomba okhurula mubukhabirisi buno nolakosiakho shiosi shiosi shioba nokhonyerwe okhunyo.

### **Amarebo**

Nomba namarebo inyuma wefu, onyalakhupira WASH Benefits khusimu ino 0728-716-661. Noba noli namarebo kandi khulondekhana nende obunyali bwawo, onyala wakhupira KEMRI Ethics Review Committee khu 0722-205901 nomba 0733-400003.

Khandi nomba noli namarebo khulondokhana nende obunyali bwawo nga mulala owo bukhaborisi buna onyala khupira iofisi ya UC Berkeley's Committee for Protection of Human Subjects, khu 510-642-7461 noba [subjects@berkeley.edu](mailto:subjects@berkeley.edu).

### OKHUCHAMA

Wakheresibwa ecopi ye ikaratasi yo khuchama.

Nochama okhuba mu bukhaborisi buno, sinia mani wandike itare hasi awo.

Nochama kwakhayanza wandike elira lio isaini nende itare ilondakho.

---

Elira liawo (*please print*)

---

Itare

---

Isaini

---

Itare

---

Oubukula obuchami buno

---

Itare

Olwala

ANNEX 39C – LUHYA – MIGRANT INTERVENTION DELIVERY CONSENT  
(SANITATION ARM)



**OKHUFUCHIRIRA OKHUSHIRIKIANA NI NAFWE MU OMURADI  
OBUANDICHE VWA WASHBENEFITS BWO OBUFUCHIRIRANO BWO OKHUVERESANIA  
EVYOMBO EVIA AVANDU VAHAMA**

**Eshirwe Eshiobuhabilishi:** WASH Benefits – Okhusaba amakhono, Obusirishi obwamatsi, Obusafi bwo Mungo, nende Okhulia nende Okhupima Matokeo Murisafu mwa Kenya (nomba Omuradi kwo Obulamu bwa Bana).

**Okhwebula**

Elira Lianje ni \_\_\_\_\_, [Elira], khurula Innovations for Poverty Action (IPA) ili mutsitauni tsia [KAKAMEGA nende BUNGOMA]. Ikholanga emilimo nende Clair Null okhurula IPA Amerika . Embanganga [Khupangangaa] okhwitsa okhulonderera khu mkanda kwefu kwo okhukhabirisia, nokwa emulanjire ano.

Khukhusayanga witse mu ameko kano *shichira* weyama ukhuva mu omuradi kuno na wahuya notsia abundu hund i anjeni .kata kakhava wahuya kwakhayanza khustirire okhukhuchendera khu khumanye ovulamu vyo mwanaa wo

**Lichomo**

Eshifune shiya elieko lino ni okhukhabirisia khu obulamu obwa bana khuluokhwenya okhumanya nga olwa ebindu abikhusialo khuno binyala okhunyasia okhukhula nende obulamu bwa bana.*Khwinnyanga okhukhola ovutafiti shinga lu okhwosa amakhono, ovusafi vwa kimazingira nende amachi masafi vya affecta okhukhula khwo mwanao.*

**Tsinjira**

Kakhava oleyama khuva mu ameko kano : *khunakhuveresia kipupu (a siombo sia okhumalao a choo), a poti ya okhuekesia omwana ochia mu choo,. Omundu wa omuradi anakhukenderanga halala khu mwaka oringala shinga lu vyombo vyao vyeendelea, yakhuwekesia shinga lu wehonyisiranga a vyombo vyao, yakhuteve amarevo okhusiana ne vyombo vyao ne opima okukhula khwo mwanao. Matembeleo kano hasi kaukule zaidi ya asaa lala no vunusu.*

**Bikha Bio bukhahirisi:** Iwe khuba mu mradi kuno *khulakhubukua ka asa lala no vunusu khu vuri temb eleo. Ne khwaha ve nende ka mateembeleo kaviri.*

**Owobukhabirisi bukholerwa:** Mipango kiosi kiobukhabirisi kilekholera mulukongo noba mwitala lio.

## **Obukhonyi**

Nochama okhuchiba amarebo kano bubulao obukhonyi bwosi bwosi bwaulyanyola ne olaba nokhukhonyanga okhumanyirisia ngalwakhutsiririranga nende obukonyeresi bwefwe okhuhusiana nende okhusaba amakhono nende ovusafi vwa mazingira ngalu vuathira okhukhula khwa vana vao.

## **Hatari nende obulebulira**

Hatari inyala okhululirao mu mradi kuno ni, obulebulira, nende ebinyalao okhurulirao ne ebilondakho khwama huvuenjelesi vili:

- Amarebo kandi akandakhureba kalaba akabinafusi noba akalekhana omundu undi okhuulira khubera katira khu obulamu bwawo. Amajibu kao khulakabikha andiyu ngalwa khunyalirwa, ne khupara mbu hatari ya ewe okhuba mu obukhabirisi buno ni obututu muno.
- *Ebikha bwokosie khulwokhurebwa amarebo khu somo ria chitipi tapu chio khu sensa, khalari onyalakhulekhera akari siha siosi siosi khu somo ria chitipi tapu chio khu sensa.*

## **Obubinafusi**

- **Okhufunaka obubinafusi:** ngalwa obukhabirisi bwosi, sinyalakhubawo sikha esiabubifusi bulanyala khulidwa tawe; halari, khutemanga ngalwakhunyalirwa okhubulinda.
- Obukhabirisi bwao khulatemala ngalwakhunyalirwa khubulinde mu bubinafisi. Na si kwitsa okhurubula elira lio omundu yesi yesi tawe
- Okhulonderera khu hatari eyo bubinafusi, abalanyalirwa khula ireporti ikhusiyana ni nawe balaba abakholi ba IPA balala nande abemirisi bo mukanda. Esimanyisio siosi siosi silahakhasibwa nende makalusio kao kandi, kho abemirisi bo mukanda ni abalanyalirwa okhulonderera khulikalukha khu iwe. Ne amakaratasi kosi kalaba nende iripoti yawo khulaifungira abundu andiyu. Ne yosi yosi ibukulirwa khu Ikomputa ilaba encrypted. Iripoti yao ileresibwa okhulondakhana nende amalako.

**Okhutong'a nende tsirekodi tsiobukhabirisi:** Okhutong'a ne irekodi yo bukhahirisi: obukhabirisi ni bwakhabwa, abemirisi banyala khubikha khulokhwekhonyera mu bukhahirisi bundi obwa bahenya okhukhola noba abasiabwe. Khulavika kamakhua ke kumradi kuno khundalo che kumradi kuno nende kimiradi kikiindi kilondakho. Ngalwaobulindi bubolerwe akulu awo ni bwakhulekhonyara okhulinda iripoti yioyo. Amakalusio kawo sikalanyasiakho obukhonyi bwa IPA inyala noba inyala okhukhweresia noba khu abamenyani bawo.

## **Okhurungwa**

Sholarungwa khulwokhuba mu mukanda kuno tawe.

## **Obunyali**

**Okhuba mu mukanda kuno no khwenya khukhuo.** Oli nende obunyali bwokhukhaya nomba okhurula mubukhabirisi buno nolakosiakho shiosi shiosi shioba nokhonyerwe okhunyo.

## **Amarebo**



Nomba namarebo inyuma wefu, onyalakhupira WASH Benefits khusimu ino 0728-716-661. Noba noli namarebo kandi khulondekhana nende obunyali bwawo, onyala wakhupira KEMRI Ethics Review Committee khu 0722-205901 nomba 0733-400003.

Khandi nomba noli namarebo khulondokhana nende obunyali bwawo nga mulala owo bukhahirisi buna onyala khupira iofisi ya UC Berkeley's Committee for Protection of Human Subjects, khu 510-642-7461 noba [subjects@berkeley.edu](mailto:subjects@berkeley.edu).

### OKHUCHAMA

Wakheresibwa ecopi ye ikaratasi yo khuchama.

Nochama okhuba mu bukhahirisi buno, sinia mani wandike itare hasi awo.

Nochama kwakhayanza wandike elira lio isaini nende itare ilondakho.

\_\_\_\_\_  
Elira liawo (*please print*)

\_\_\_\_\_  
Itare

\_\_\_\_\_  
Isaini

\_\_\_\_\_  
Itare

\_\_\_\_\_  
Oubukula obuchami buno

\_\_\_\_\_  
Itare

Olwala



**OKHUFUCHIRIRA OKHUSHIRIKIANA NI NAFWE MU OMURADI  
OBUANDICHE BWO OBUFUCHIRIRANO BWO OKHUVESANIA EVYOMBO EYIA  
WASH BENEFITS**

**Eshirwe Eshiobuhabilishi:** WASH Benefits – Okhusaba amakhono, Obusirishi obwamatsi, Obusafi bwo Mungo, nende Okhulia nende Okhupima Matokeo Murisafu mwa Kenya (nomba Omuradi kwo Obulamu bwa Bana).

**Okhwebula**

Elira Lianje ni \_\_\_\_\_, [Elira], khurula Innovations for Poverty Action (IPA) ili mutsitauni tsia [KAKAMEGA nende BUNGOMA]. Ikholanga emilimo nende Clair Null okhurula IPA Amerika Embanganga [Khupangangaa] okhwitsa okhulonderera khu mkanda kwefu kwo okhukhabirisia, nokwa emulanjire ano.

Khukhusayanga witse mu ameko kano *shichira* weyama ukhuva mu omuradi kuno na wahuya notsia abundu hund i anjeni .kata kakhava wahuya kwakhayanza khustirire okhukhuchendera khu khumanye ovulamu vyo mwanaa wo

**Lichomo**

Eshifune shiya elieko lino ni okhukhabirisia khu obulamu obwa bana khuluokhwenya okhumanya nga olwa ebindu abikhusialo khuno binyala okhunyasia okhukhula nende obulamu bwa bana. *Khwinnyanga okhukhola ovutafiti shinga lu okhwosa amakhono, ovusafi vwa kimazingira nende amachi masafi vya affecta okhukhula khwo mwanao.*

**Tsinjira**

Kakhava oleyama khuva mu ameko kano olarevwa : *.ichupa ndala Omundu wa omuradi anakhukenderanga halala khu mwaka oringala shinga lu vyombo vyao vyeendelea, yakhuwekesia shinga lu wehonyisiranga a vyombo vyao, yakhuteve amarevo okhusiana ne vyombo vyao ne opima okukhula khwo mwanao. Mateembeleo kano hasi kaukule zaidi ya asaa lala no vunusu.*

**Bikha Bio bukhahirisi:** Iwe khuba mu mradi kuno khulakhubukua ka asa lala no vunusu khu vuri temb eleo. Ne khwaha ve nende ka mateembeleo kaviri.

**Owobukhabirisi bukholerwa:** Mipango kiosi kiobukhabirisi kilekholera mulukongo noba mwitala lio.

**Obukhonyi**

Nochama okhuchiba amarebo kano bubulao obukhonyi bwosi bwosi bwaualanyola ne olaba nokhukhonyanga okhumanyirisia ngalwakhutsiririranga nende obukonyeresi bwefwe okhuhusiana nende okhusaba amakhono nende ovusafi vwa mazingira nga lu vinakhola omwanao wao akhule.

### **Hatari nende obulebulira**

Hatari inyala okhululirao mu mradi kuno, obulebulira, nende ebinyalao okhurulirao ne ebilondakho khwama huvuenjelesi vili:

- Amarebo kandi akandakhureba kalaba akabinafusi noba akalekhana omundu undi okhuulira khubera katira khu obulamu bwawo. Amajibu kao khulakabikha andiyu ngalwa khunyalirwa, ne khupara mbu hatari ya ewe okhuba mu obukhabirisi buno ni obututu muno.
- *Ebikha bwokosie khulwokhurebwa amarebo khu somo ria chitipi tapu chio khu sensa, khalari onyalakhulekhera akari siha siosi siosi khu somo ria chitipi tapu chio khu sensa.*

### **Obubinafusi**

- **Okhufunaka obubinafusi:** ngalwa obukhabirisi bwosi, sinyalakhubawo sikha esiabubifusi bulanyala khulidwa tawe; halari, khutemanga ngalwakhunyalirwa okhubulinda.
- Obukhabirisi bwao khulatemala ngalwakhunyalirwa khubulinde mu bubinafisi. Na si kwitsa okhurubula elira lio omundu yesi yesi tawe
- Okhulonderera khu hatari eyo bubinafusi, abalanyalirwa khula ireporti ikhusiyana ni nawe balaba abakholi ba IPA balala nande abemirisi bo mukanda. Esimanyisio siosi siosi silahakhasibwa nende makalusio kao kandi, kho abemirisi bo mukanda ni abalanyalirwa okhulonderera khulikalukha khu iwe. Ne amakaratasi kosi kalaba nende iripoti yawo khulaifungira abundu andiyu. Ne yosi yosi ibukulirwa khu Ikomputa ilaba encrypted. Iripoti yao ileresibwa okhulondakhana nende amalako.

**Okhutong'a nende tsirekodi tsiobukhabirisi:** Okhutong'a ne irekodi yo bukhahirisi: obukhabirisi ni bwakhabwa, abemirisi banyala khubikha khulokhwekhonyera mu bukhahirisi bundi obwa bahenya okhukhola noba abasiabwe. Khulavika kamakhua ke kumradi kuno khundalo che kumradi kuno nende kimiradi kikiindi kilondakho. Ngalwaobulindi bubolerwe akulu awo ni bwakhulekhonyara okhulinda iripoti yioyo. Amakalusio kawo sikalanyasiakho obukhonyi bwa IPA inyala noba inyala okhukhweresia noba khu abamenyani bawo.

### **Okhurungwa**

Sholarungwa khulwokhuba mu mukanda kuno tawe.

### **Obunyali**

**Okhuba mu mukanda kuno no khwenya khukhuo.** Oli nende obunyali bwokhukhaya nomba okhurula mubukhabirisi buno nolakosiakho shiosi shiosi shioba nokhonyerwe okhunyo.

### **Amarebo**

Nomba namarebo inyuma wefu, onyalakhupira WASH Benefits khusimu ino 0728-716-661. Noba noli namarebo kandi khulondekhana nende obunyali bwawo, onyala wakhupira KEMRI Ethics Review Committee khu 0722-205901 nomba 0733-400003.

Khandi nomba noli namarebo khulondokhana nende obunyali bwawo nga mulala owo bukhahirisi buna onyala khupira iofisi ya UC Berkeley's Committee for Protection of Human Subjects, khu 510-642-7461 noba [subjects@berkeley.edu](mailto:subjects@berkeley.edu).

### **OKHUCHAMA**

Wakheresibwa ecopi ye ikaratasi yo khuchama.

Nochama okhuba mu bukhahirisi buno, sinia mani wandike itare hasi awo.

Nochama kwakhayanza wandike elira lio isaini nende itare ilondakho.

---

Elira liawo (*please print*)

---

Itare

---

Isaini

---

Itare

---

Oubukula obuchami buno

---

Itare

Olwala

## ANNEX 41C – LUHYA – MIGRANT INTERVENTION DELIVERY CONSENT (WASH & WASH+)



### **OKHUFUCHIRIRA OKHUSHIRIKIANA NI NAFWE MU OMURADI OBUANDICHE BWO OBUFUCHIRIRANO BWO OKHUVERESANIA EVYOMBO EYIA WASH BENEFITS**

**Eshirwe Eshiobuhabilishi:** WASH Benefits – Okhusaba amakhono, Obusirishi obwamatsi, Obusafi bwo Mungo, nende Okhulia nende Okhupima Matokeo Murisafu mwa Kenya (nomba Omuradi kwo Obulamu bwa Bana).

#### **Okhwebula**

Elira Lianje ni \_\_\_\_\_, [Elira], khurula Innovations for Poverty Action (IPA) ili mutsitauni tsia [KAKAMEGA nende BUNGOMA]. Ikholanga emilimo nende Clair Null okhurula IPA Amerika. Embanganga [Khupangangaa] okhwitsa okhulonderera khu mkanda kwefu kwo okhukhabirisia, nokwa emulanjire ano.

Khukhusayanga witse mu ameko kano *shichira* weyama ukhuva mu omuradi kuno na wahuya notsia abundu hund i anjeni .kata kakhava wahuya kwakhayanza khustirire okhukhuchendera khu khumanye ovulamu vyo mwanaa wo

#### **Lichomo**

Eshifune shiya elieko lino ni okhukhabirisia khu obulamu obwa bana khuluokhwenya okhumanya nga olwa ebindu abikhusialo khuno binyala okhunyasia okhukhula nende obulamu bwa bana. *Khwinnyanga okhukhola ovutafiti shinga lu okhwosa amakhono, ovusafi vwa kimazingira nende amachi masafi vya affecta okhukhula khwo mwanao.*

#### **Tsinjira**

Kakhava oleyama khuva mu ameko kano: *khunakhuveresia kipupu (a siombo sia okhumalao a choo), a poti ya okhuekesia omwana ochia mu choo, a ichupa ndala nende tipi tapu chiviri chio khuosia amakhono. Omundu wa omuradi anakhukenderanga halala khu mwaka oringala shinga lu vyombo vyao vyeendelea, yakhuwekesia shinga lu wehonyisiranga a vyombo vyao, yakhuteve amarevo okhusiana ne vyombo vyao ne opima okukhula khwo mwanao. Matembeleo kano hasi kaukule zaidi ya asaa lala no vunusu.*

**Bikha Bio bukhahirisi:** Iwe khuba mu mradi kuno *khulakhubukua ka asa lala no vunusu khu vuri tembeleleo. Ne khwaha ve nende ka mateembeleo kaviri.*

**Owobukhabirisi bukholerwa:** Mipango kiosi kiobukhabirisi kilekholera mulukongo noba mwitala lio.

## **Obukhonyi**

Nochama okhuchiba amarebo kano bubulao obukhonyi bwosi bwosi bwaulyanyola ne olaba nokhukhonyanga okhumanyirisia ngalwakhutsiririranga nende obukonyeresi bwefwe okhuhusiana nende okhusaba amakhono nende okhwikhonyera tipu tapu okhusaba amakhono buli nyanga.

## **Hatari nende obulebulira**

Hatari inyala okhululirao, obulebulira, nende ebinyalao okhurulirao ne ebilondakho khwama huvuenjelesi vili:

- Amarebo kandi akandakhureba kalaba akabinafusi noba akalekhana omundu undi okhuulira khubera katira khu obulamu bwawo. Amajibu kao khulakabikha andiyu ngalwa khunyalirwa, ne khupara mbu hatari ya ewe okhuba mu obukhabirisi buno ni obututu muno.
- *Ebikha bwokosie khulwokhurebwa amarebo khu somo ria chitipi tapu chio khu sensa, khalari onyalakhulekhera akari siha siosi siosi khu somo ria chitipi tapu chio khu sensa.*

## **Obubinafusi**

- **Okhufunaka obubinafusi:** ngalwa obukhabirisi bwosi, sinyalakhubawo sikha esiabubifusi bulanyala khulidwa tawe; halari, khutemanga ngalwakhunyalirwa okhubulinda.
- Obukhabirisi bwao khulatemala ngalwakhunyalirwa khubulinde mu bubinafisi. Na si kwitsa okhurubula elira lio omundu yesi yesi tawe
- Okhulonderera khu hatari eyo bubinafusi, abalanyalirwa khula ireporti ikhusiyana ni nawe balaba abakholi ba IPA balala nande abemirisi bo mukanda. Esimanyisio siosi siosi silahakhasibwa nende makalusio kao kandi, kho abemirisi bo mukanda ni abalanyalirwa okhulonderera khulikalukha khu iwe. Ne amakaratasi kosi kalaba nende iripoti yawo khulaifungira abundu andiyu. Ne yosi yosi ibukulirwa khu lkomputa ilaba encrypted. Iripoti yao ileresibwa okhulondakhana nende amalako.

**Okhutong'a nende tsirekodi tsiobukhabirisi:** Okhutong'a ne irekodi yo bukhahirisi: obukhabirisi ni bwakhabwa, abemirisi banyala khubikha khulokhwekhonyera mu bukhahirisi bundi obwa bahenya okhukhola noba abasiabwe. Khulavika kamakhua ke kumradi kuno khundalo che kumradi kuno nende kimiradi kikiindi kilondakho. Ngalaobulindi bubolerwe akulu awo ni bwakhulekhonyera okhulinda iripoti yioyo. Amakalusio kawo sikalanyasiakho obukhonyi bwa IPA inyala noba inyala okhukhweresia noba khu abamenyani bawo.

## **Okhurungwa**

Sholarungwa khulwokhuba mu mukanda kuno tawe.

## **Obunyali**

**Okhuba mu mukanda kuno no khwenya khukhuo.** Oli nende obunyali bwokhukhaya nombu okhurula mubukhabirisi buno nolakosiakho shiosi shiosi shioba nokhonyerwe okhunyo.

## **Amarebo**

Nomba namarebo inyuma wefu, onyalakhupira WASH Benefits khusimu ino 0728-716-661. Noba noli namarebo kandi khulondekhana nende obunyali bwawo, onyala wakhupira KEMRI Ethics Review Committee khu 0722-205901 nomba 0733-400003.

Khandi nomba noli namarebo khulondokhana nende obunyali bwawo nga mulala owo bukhahirisi buna onyala khupira iofisi ya UC Berkeley's Committee for Protection of Human Subjects, khu 510-642-7461 noba [subjects@berkeley.edu](mailto:subjects@berkeley.edu).

### OKHUCHAMA

Wakheresibwa ecopi ye ikaratasi yo khuchama.

Nochama okhuba mu bukhahirisi buno, sinia mani wandike itare hasi awo.

Nochama kwakhayanza wandike elira lio isaini nende itare ilondakho.

---

Elira liawo (*please print*)

---

Itare

---

Isaini

---

Itare

---

Oubukula obuchami buno

---

Itare

Olwala



**OKHUFUCHIRIRA OKHUSHIRIKIANA NI NAFWE MU OMURADI  
WASH BENEFITS OBUMALILISHI BWO OBUCHUNGUSI BWO BINYENDE MU  
OVUANDICHE**

**Eshirwe Eshiobuhabilishi:** WASH Benefits – Okhusaba amakhono, Obusirihi obwamatsi, Obusafi bwa Mungo, nende Okhulia nende Okhupima Matokeo Murisafu mwa Kenya (nomba Omuradi kwa Obulamu bwa Bana).

**Okhwebula**

Elira Lianje ni \_\_\_\_\_, [Elira], khurula Innovations for Poverty Action (IPA) kuli mutsitauni tsia [KAKAMEGA nende BUNGOMA]. Ekholanga emilimo nende Clair Null khurula innovations for poverty-action nende avahavirisi va University ya California, Berkely eiri mu United States. Embanganga [Khupangangaa] okhwitsa okhulonderera khu mkanda kwefu kwo okhukhabirisia, nokwa emulanjire ano.

Khukhusayanga witse no avana mu ameko kano shichira hango wuwo mweyama okhuva mu omumuradi kwefwe anyuma hao. Khwenya okhunyola eshichero shie obulwale bulerwa ne ebinyende mu bana khango hano.

**Lichomo**

Eshifune eshihongo ni okhukhola obukhavirisi vwa ovulamu vwa avana kho khumanye ngalu tsingongo nende okhulia khunyala okhunyasia okhukhula nende ovulamu bwa abana. Khukholanga obukhabilisi khu obulwale bwo okhunyalala ne khubilila khu obukhabilisi bwefu buno, khwenya khumanya amatokeo ka amalwale ko okhunyalala khu abana. Khwikombere okhumanya matokeo akeimberi eyo khu mwana nanyalala.

**Tsinjira**

Kakhava oleyama khuva mu ameko kano olarevwa okhukhola akalondakho:

Khwiunga mu obukhabilisi buno bulabukula tsidakika 15-30. Ilihunyola lichomo lia mradi khulabulukula amalasire, nende ichoo yo mwana wao. Khandi khulabukula eshipimo shia ichoo nende amalasire khurula khu iwe. Efipimo fya amalasire nende ichoo filakhukhonya khumanya kali omwana waoyabaho nende tsinjoha nomba obuchafu bundi ni hukhola ebipimo mu labu



No ofuchirila khwiunga, afisa wefu alakhuchendela mungo khabiri khu shifune shino. Inyanga ndala kabla ya okhubukula eshipimo, afisa wefu alakhurerela efindu fia okhuramo efipimo fino nende okhukhumanyia ngala olafirumishira khubukula efipimo fino khurula khu omwana wao. Olabirwa ngalwa obukula efipimo fya ichoo yo omwana wo isubui ilonda, khali mbu omwanaatsia ichoo ni bashiri okhula, atsie ichoo khulukaratasi lwa aluminium alafu orumishire a eshichiko shia plastiki okhuraa ichoo ye isaa iyo ni wanzira ikulu we ichoo ne nu ra mu mukepe. Afisa aletsa khubukula omukepe kuno nende efindu fiosi.

Amalasire kalabukulwa hurula hu lwala lwo Omwana/avana alaulira obutsuni butiti halafu amalasire matiti kalabukulwa nende mtalamu wefu.

**Bikha Bio bukhabirisi:** Iwe khuba mu mradi kuno khulakhubukula tsidakika 15-30 Khulwo tsinjendero tsibiri.

**Owobukhabirisi bukholerwa:** Mipango kiosi kiobukhabirisi kilekholera mulukongo noba mwitala lio.

### **Obukhonyi**

*Nochagura khushirika bubulao obukhonyi bwosi bwosi khwiwe namwe omwana nekhali olakhukhonya khuelewa obunyali bwa afya khu bulwale bwo khunyalala khu bana.*

### **Hatari nende obulebulira**

Hatari inyala okhululirao, obulebulira, nende ebinyalao okhurulirao ne ebilondakho:

-

- Amarebo kandi akandakhureba kalaba akabinafusi noba akalekhana omundu undi okhuulira khubera katira khu obulamu bwawo. Amajibu kao khulakabikha andinyu ngalwa khunyalirwa, ne khupara mbu hatari ya ewe okhuba mu obukhabirisi buno ni obututu muno.
- *Onyala okhukosia evise vititi khu lwokhuva mu ishiguli ya omuradi kuno kwa ovulamu vwa avana lakini onyala khurula /okhuleshesia evise viosi vyiosi.*
- *Evise vititi vya vya okhulava nende istarehe eilondekhana nende omwana wo okhurivilwa nende isindano khu lwala.*
- **Okhufunaka obusiri:** Ngalwa obukhabirisi bwosi, sinyalakhubawo sikha esiabubifusi bulanyala khulidwa tawe; halari, khutemanga ngalwakhunyalirwa okhubulinda.
- 

### **Obusiri**

•

- Obukhabirisi bwao khulatemala ngalwakhunyalirwa khubulinde mu siri ngalwa khunyalirwa. Ne ni khuchapisha amatokeo ka obokhvirisi si kwitsa okhurubula elira lio omundu yesi yesi tawe
- Okhulonderera khu hatari eyo obusiri, abalanyalirwa khula ireporti ikhusiyana ni nawe balaba abakholi ba IPA balala nande abemirisi bo mukanda. Esimanyisio siosi siosi silahakhasibwa nende makalusio kao kandi, kho abemirisi bo mukanda ni abalanyalirwa okhulonderera khulikalukha khu iwe. Ne amakaratasi kosi kalaba nende iripoti yawo khulaifungira abundu andiyu. Ne yosi yosi

ibukulirwa khu Ikomputa ilabekhwa muisiri e. Iripoti yao ileresibwa okhulondakhana nende amalako.

### ***Okhutong'a nende tsirekodi tsiobukhabirisi***

• Efipimo fya amalasire nende ichoo vya omwana wo finyala okhubikhwa paka mwisho wa obuhabilisi buno, kho fikholerwe butafiti mu lab. Ameeko, alala nende efipimo fya ichoo nende amalasire fya finyoleshe, filabikhwa khufise firambi obuhabilisi buno ni bwahawa. . Imberi eyo bujumbe bunyolehane mubuhabilisi buno bunyala khuanwa khu abahabilisi alali hulara ewe nende lira liao khubaa isiri. Efipimo finyala khuirwa efialo findi khubuchungusi bila khukalukha kusaba khandi irusa yao.

Oli nende ihaki yo okhulova noho okhufuchirira efipimo fya omwana wo fya amalasire noho ichoo ya omwana wo okhuvikhwa khulwa evise evirambi khulwa tsikasi tsa emberu eyo.

### **Okhurungwa**

Sholarungwa khulwokhuba mu mukanda kuno tawe.

### **Ihaki**

***Okhuba mu mukanda kuno no khwenya khukhuo.*** Oli nende obunyali bwokhukhaya nomba okhurula mubukhabirisi buno nolakosiakho shiosi shiosi shioba nokhonyerwe okhunyo.

### **Amarebo**

Nomba namarebo inyuma wefu, onyalakhupira WASH Benefits khusimu ino 0728-716-661. Noba noli namarebo kandi khulondekhana nende obunyali bwawo, onyala wakhupira KEMRI Ethics Review Committee khu 0722-205901 nomba 0733-400003.

Ne nomba noli namarebo khulondokhana nende ihakiyao nga mulala owo bukhabilisi buna onyala khupira iofisi ya UC Berkeley's Committee for Protection of Human Subjects, khu +1-510-642-7461 nomba [subjects@berkeley.edu](mailto:subjects@berkeley.edu).

### **OKHUCHAMA**

Wakheresibwa ecopi ye ikaratasi yo khuchama.

Nochama okhuba mu bukhabilisi buno, noyanza elesia mbu wakhekombire okhuva mu bukhabilisi vuno .

**Nochama echesia okhufuchirira nomba okhulova khukhukama mfishanduku fia tsikasi vali ofuchirire okhuva muvukhivilisi**

YEE ☐ Tawe ☐ **Okhubukula ichoo**

YEE ☐ Tawe ☐ **Okhubukula amalasire khurula khu olwala**

Ohkufichirira okhuvikha (Tsinyanga tsinyinji)

Amanyi

□Tawe, shinenya amanyi ko mwana wanje kavikhwe tsinyanga tsinyinji tawe.

▮Tawe, shinenya ichoo ko mwana wanje kavikhwe tsinyanga tsinyinji tawe.

itare

Alama yo Olwala

Itare



**OKHUFUCHIRIRA OKHUSHIRIKIANA NI NAFWE MU OMURADI KWA  
WASH BENEFITS YO OBUMALILISHIYO EFIIMO FIA MAZINGIRA MU KHUVOLA.**

**Eshirwe Eshiohabilishi:** WASH Benefits – Okhusaba amakhono, Obusirih obwamatsi, Obusafi bwa Mungo, nende Okhulia nende Okhupima Matokeo Murisafu mwa Kenya (nomba Omuradi kwa Obulamu bwa Bana).

**Okhwebula**

Elira Lianje ni \_\_\_\_\_, [Elira], khurula Innovations for Poverty Action (IPA) kuli mutsitau ni tsia [KAKAMEGA nende BUNGOMA]. Ekholanga emilimo nende Clair Null khurula innovations for poverty-action nende abahabirisi okhurula University ya California, Berkeley eiri mu United States. Embanganga [Khupanganga] okhwitsa okhulonderera khu mkanda kwefu kwo okhukhabirisia, nokwa emulanjire ano.

Khukhusayanga witse mu ameko kano shichira ori khwatiya nende afamilia yiyo khambeli yahoo mu muradi kwa obulamu bwa bana.

**Lichomo**

Eshifune shiya elioko lino ni okhuhabirisia khu obulamu obwa bana khuluokhwenya okhumanya nga olwa ebindu abikhusialo khuno binyala okhunyasia okhukhula nende obulamu bwa bana. Khwenya khumanya tsinjira tofauti etsia bana banyala okhunyo obuchafu mumazingira.

**Tsinjira**

Kakhava oleyama khuva mu ameko kano olarevwa okhukhola akalondakho:  
Ekila eshughuli ilabukula tsidakika 10-15 ne ilakholekha mulitala lilio.

**|\_Kabhali khobhukula kamechi ko khunokisha kamakhono ko mwana:** Khwenya khubhukula kamechi matiti niko omwana wowo asaabhile kamakhono kewe nio khumanye sinyala siabha mumakhono ko mwana wowo. Nio khukhole khurio, khwenya kusinga kamakhono ko mwana wowo khurumikhila kamechi kamalai kali khumufuko kumutiti. Nakhumalile khurio, khulabhukula kamechi ako khuche khukhole uchunguzi mu labu yefwe eli Kakamega/BUNGOMA.

**|\_Kabhali khobhukula amatsi ka mama alavisiemo emikhono:** Khwenya okhubhukula amatsi matiti kosaviremo emikhono chao khumanye shina shinyala shabha khumikhono chao. Khukhukhola khurio, khwenya khukhusivisie emikhono chao mushiloloti eshititi shia amatsi amalafu. Alafu khulaila amtsi ako mulabu yefu kapimwe.

**|\_Kabhali khobhukula lilobha lititi:** Khwenya khubhukula lilobha lititi mu abhundu nio omwana wowo kenyailanga bhuli lwosi niokhumanye nga bhulwale bhukenda mungo mwowo

khubhirira musibhala. Nio khukhole khurio, khulakhusabha okhwekeshe abhundu nio omwana wowo enyailanga bhuli lwosi, mala khubhukula liliobha lititi khuche khukikholere uchunguzi mu labu.

|\_|**Kabhali khobhukula siakhulia :** Khwenya khubhukula siakhulia sititi nisiobhabikhile munju mwowo nio ekhuyete kumanya chiaina cho bhulwale bhunyolekhana kubhirira mubiakhulia. khulalabhisia siakhulia nomba khulabhukula esikhulia khukalushe nasho khuche khukhole uchunguzi mu labu yefwe.

|\_|**Kabhali khobhukula sikelo sie chisi:** Khwenya khupima kabhali chiisi chinyolekhena abhundu nio mulilanga nende simbi achoo. Khupima chiisi elakhuyeta khuelewa nga bhulwale bhukenda mungo mwowo. Khulachungusia ne khuvala chiisi khurumikhila kumtego kwe chiisi kulimo egamu mala khulabhowa mungo mwowo, nio bhabhana bhatiti bhakholera ta. Kumtego okwo kulatila esi yosiyosi abhundu awo, ne sikundi siefwe silawakendelela enyanga elondakho nio bhabhukule mala bhamwate kumtego okwo.

|\_|**Kabhali khobhukula kamechi nikobhabikhile;** Khwenya khubhukula kamechi kowo matiti nikobhabikhile munju mwowo wakati ino. Khulakhusabha nga nomuechanga omwana wowo, mala khulaila kamechi ako mu labu khuchungusibwa.

|\_|**Kabhali khobhukula omupira okwo omwana okhubayya:** Khulakhesia omwana/abaana wuwo/bobo omupira okwo okhubayya shingana benya. Ni khukhuchenderera inyanga ilonda kho, khulatsukhunzula omupira ikwo mukamechi alafu khuyile kamechi yako mulabu khuchungusibwa.

**Bikha Bio bukhabirisi:** Iwe khuba mu mradi kuno khulakhubukua amakhabi tsidakika 10 no lisaa 1 khubuli khukhuchendera lalla.

**Owobukhabirisi bukholerwa:** Mipango kiosi kiobukhabirisi kilekholera mwitala lio.

**Obukhonyi** Bubulawo obukhonyi bwosi bwosi khiwe namwe omwana wuwo bwotarajianga khurura mu bushirika bwo obukhabirisi buno nekhali olakhukhonya khuelewa tsinjira tsia abana ba birirangamo khunyola obuchafu mumazingira.

### **Hatari nende obulebulira**

Hatari inyala okhululirao, obulebulira, nende ebinyalao okhurulirao ne ebilondakho khwama huvuenjelesi vili:

- Amarebo kandi akandakhureba kalaba akabinafusi noba akalekhana omundu undi okhuulira khubera katira khu obulamu bwawo. Amajibu kao khulakabikha andiyu ngalwa khunyalirwa, ne khupara mbu hatari ya ewe okhuba mu obukhabirisi buno ni obututu muno.
- *Ebikha bwokosie khulwokhwiunga nende muradi, khalaria onyalakhulekhera akari ye shuguli ino siha siosi siosi.*
- **Okhufunaka obubinafusi:** ngalwa obukhabirisi bwosi, sinyalakhubawo sikha esiabubifusi bulanyala khulidwa tawe; halari, khutemanga ngalwakhunyalirwa okhubulinda

## **Obubinafusi**

- Obukhabirisi bwao khulatemala ngalwakhunyalirwa khubulinde mu bubinafisi. Na si kwitsa okhurubula elira lio omundu yesi yesi tawe
- Okhulonderera khu hatari eyo bubinafusi, abalanyalirwa khula ireporti ikhusiyana ni nawe balaba abakholi ba IPA balala nande abemirisi bo mukanda. Esimanyisio siosi siosi silahakhasibwa nende makalusio kao kandi, kho abemirisi bo mukanda ni abalanyalirwa okhulonderera khulikalukha khu iwe. Ne amakaratasi kosi kalaba nende iripoti yawo khulaifungira abundu andiyu. Ne yosi yosi ibukulirwa khu Ikomputa ilabekhwa muisiri . Iripoti yao ileresibwa okhulondakhana nende amalako.

***Okhutong’a nende tsirekodi tsiobukhabirisi:*** Okhutong’a ne irekodi yo bukhhabirisi: obukhabirisi ni bwakhhabwa, abemirisi banyala khubikha khulokhwekhonyera mu bukhhabirisi bundi obwa bahenya okhukhola noba abasiabwe. Khulavika kamakhua ke kumradi kuno khundalo che kumradi kuno nende kimiradi kikiindi kilondakho. Ngawaobulindi bubolerwe akulu awo ni bwakhulekhonyara okhulinda iripoti yioyo. Amakalusio kawo sikalanyasiakho obukhonyi bwa IPA inyala noba inyala okhukhwesia noba khu abamenyani bawo.

## **Okhurungwa**

Sholarungwa khulwokhuba mu mukanda kuno tawe.

## **Obunyali**

***Okhuba mu mukanda kuno no khwenya khukhuo.*** Oli nende obunyali bwokhukhaya nomba okhurula mubukhabirisi buno nolakosiakho shiosi shiosi shioba nokhonyerwe okhunyo.

## **Amarebo**

Nomba namarebo inyuma wefu, onyalakhupira WASH Benefits khusimu ino 0728-716-661. Noba noli namarebo kandi khulondekhana nende obunyali bwawo, onyala wakhupira KEMRI Ethics Review Committee khu 0722-205901 nomba 0733-400003.

Khandi nomba noli namarebo khulondokhana nende obunyali bwawo nga mulala owo bukhhabirisi buna onyala khupira iofisi ya UC Berkeley’s Committee for Protection of Human Subjects, khu 510-642-7461 noba [subjects@berkeley.edu](mailto:subjects@berkeley.edu).

## **OKHUCHAMA**

**Newekombile khushirika mu bukhhabirisi buno, nochama bola orio**

Wakheresibwa ekopi ye ikaratasi yo khuchama.

**Lindilila khukhwenya nomba hulova. andika lilienya lyamama asi ano.**



**OKHUFUCHIRIRA OKHUSHIRIKIANA NI NAFWE MU OMURADI WASH BENEFITS  
BACKCHECKS MU KAMASOMO KA KARIKARI MU KHUVOLA NOMBA**

**Eshirwe Eshiobuhabilishi:** WASH Benefits – Okhusaba amakhono, Obusirihi obwamatsi, Obusafi bwa Mungo, nende Okhulia nende Okhupima Matokeo Murisafu mwa Kenya (nomba Omuradi kwa Obulamu bwa Bana).

**Okhwebula**

Elira Lianje ni \_\_\_\_\_, [Elira], khurula Innovations for Poverty Action (IPA) kuli mutsitauni tsia [KAKAMEGA nende BUNGOMA]. Ekholanga emilimo nende Clair Null okhurula mu Innovations for Poverty Action mu United States. Embanganga [Khupangangaa] okhwitsa okhulonderera khu mkanda kwefu kwo okhukhabirisa, nokwa emulanjire ano.

Khukhusayanga witse mu ameko kano shichira mulala khwifwe akhuchenderera mungo mumwo na khukhureba amarebo.

**Lichomo**

Eshifune shiya elioko lino ni okhukhabirisa khu obulamu obwa bana khuluokhwenya okhumanya nga olwa ebindu abikhusialo khuno binyala okhunyasia okhukhula nende obulamu bwa bana. Khwakhekombera okhuhakikisia elieko lino litsia okhulondelela ebintu ebienyekhananga.

**Tsinjira**

Kakhava oleyama khuva mu ameko kano olarevwa okhukhola akalondakho: Okhulolelera lilomaloma lilyo nende oyo okhureba amarebo, nende okhuhakikisia mbo amarebo karebwa mala kaandikwa munjira indayi, nakhekombera ekhurebe amarebo amatititi nga ako warebwa. Noyanja umbiire amajibu khu amarebo kano nga owajiba oyo wakhureba nga yetsa. Okhulomaloma lino litsakhubukula tsidakika amakhumi kataru okhumala.

**Bikha Bio bukhahirisi:** Iwe khuba mu mradi kuno khulakhubukula karibu tsidakika amakhumi kataru khubuli khukhuchendera .

**Owobukhabirisi bukholerwa:** Mipango kiosi kiobukhabirisi kilekholekha mwitala lilyo.

**Obukhonyi**

Nochama okhuchiba amarebo kano bubulao obukhonyi bwosi bwosi bwaualanyola ne olaba norukhonyanga okhumanyirisa ngalwakhutsiriranga nende obukonyeresi bwefwe.

**Hatari nende obulebulira**

Hatari inyala okhululirao, obulebulira, nende ebinyalao okhurulirao ne ebilondakho khwama huvuenjelesi vili:

- Amarebo kandi akandakhureba kalaba akabinafusi noba akalekhana omundu undi okhuulira khubera katira khu obulamu bwawo. Amajibu kao khulakabikha andiyu ngalwa khunyalirwa, ne khupara mbu hatari ya ewe okhuba mu obukhabirisi buno ni obututu muno.
- *Ebikha bwokosie khulwokhurebwa amarebo, khalaria onyalakhulekhera akari siha siosi siosi.*

### **Obubinafusi**

- **Okhufunaka obubinafusi:** ngalwa obukhabirisi bwosi, sinyalakhubawo sikha esiabubifusi bulanyala khulidwa tawe; halari, khutemanga ngalwakhunyalirwa okhubulinda.
- Obukhabirisi bwao khulatemala ngalwakhunyalirwa khubulinde mu bubinafisi. Na si kwitsa okhurubula elira lio omundu yesi yesi tawe
- Okhulonderera khu hatari eyo bubinafusi, abalanyalirwa khula ireporti ikhusiyana ni nawe balaba abakholi ba IPA balala nande abemirisi bo mukanda. Esimanyisio siosi siosi silahakhasibwa nende makalusio kao kandi, kho abemirisi bo mukanda ni abalanyalirwa okhulonderera khulikalukha khu iwe. Ne amakaratasi kosi kalaba nende iripoti yawo khulaifungira abundu andiyu. Ne yosi yosi ibukulirwa khu Ikomputa ilaba encrypted. Iripoti yao ileresibwa okhulondakhana nende amalako.

**Okhutong'a nende tsirekodi tsiobukhabirisi:** Okhutong'a ne irekodi yo bukhbirisi: obukhabirisi ni bwakhabwa, abemirisi banyala khubikha khulokhwekhonyera mu bukhbirisi bundi obwa bahenya okhukhola noba abasiabwe. Khulavika kamakhua ke kumradi kuno khundalo che kumradi kuno nende kimiradi kikindi kilondakho. Ngalwaobulindi bubolerwe akulu awo ni bwakhulekhonyara okhulinda iripoti yioyo. Amakalusio kawo sikalanyasiakho obukhonyi bwa IPA inyala noba inyala okhukhweresia noba khu abamenyani bawo.

### **Okhurungwa**

Sholarungwa khulwokhuba mu mukanda kuno tawe.

### **Obunyali**

**Okhuba mu mukanda kuno no khwenya khukhuo.** Oli nende obunyali bwokhukhaya nomba okhurula mubukhabirisi buno nolakosiakho shiosi shiosi shioba nokhonyerwe okhunyo.

### **Amarebo**

Nomba namarebo inyuma wefu, onyalakhupira WASH Benefits khusimu ino 0728-716-661. Noba noli namarebo kandi khulondekhana nende obunyali bwawo, onyala wakhupira KEMRI Ethics Review Committee khu 0722-205901 nomba 0733-400003.

Khandi nomba noli namarebo khulondokhana nende obunyali bwawo nga mulala owo bukhbirisi buna onyala khupira iofisi ya UC Berkeley's Committee for Protection of Human Subjects, khu 510-642-7461 noba [subjects@berkeley.edu](mailto:subjects@berkeley.edu).

### **OKHUCHAMA**

Wakheresibwa ecopi ye ikaratasi yo khuchama.



Nochama okhuba mu bukhairisi buno, sinia mani wandike itare hasi awo.

---

Elira liawo (*please print*)

---

Itare



**OKHUFUCHIRIRA OKHUSHIRIKIANA NI NAFWE MU OMURADI WASH BENEFITS  
BACKCHECKS MU KAMASOMO KA KHUMALIRISIA KHUVOLA NOMBA**

**Eshirwe Eshiobuhabilishi:** WASH Benefits – Okhusaba amakhono, Obusirihi obwamatsi, Obusafi bwa Mungo, nende Okhulia nende Okhupima Matokeo Murisafu mwa Kenya (nomba Omuradi kwa Obulamu bwa Bana).

**Okhwebula**

Elira Lianje ni \_\_\_\_\_, [Elira], khurula Innovations for Poverty Action (IPA) kuli mutsitauni tsia [KAKAMEGA nende BUNGOMA]. Ekholanga emilimo nende Clair Null okhurula mu Innovations for Poverty Action nende Bhasomi bha University ya California Berkeley mu United States. Embanganga [Khupangangaa] okhwitsa okhulonderera khu mkanda kwefu kwo okhukhabirisia, nokwa emulanjire ano.

Khukhusayanga witse mu ameko kano shichira mulala khwifwe akhuchenderera mungo mumwo na khukhureba amarebo.

**Lichomo**

Eshifune shiya elioke lino ni okhuhabirisia khu obulamu obwa bana khuluokhwenya okhumanya nga olwa ebindu abikhusialo khuno binyala okhunyasia okhukhula nende obulamu bwa bana. Khwakhekombere okhuhakikisia elioke lino litsia okhulondelela ebintu ebienyekhananga.

**Tsinjira**

Kakhava oleyama khuva mu ameko kano olarevwa okhukhola akalondakho: Okhulolelera lilomaloma lilyo nende oyo okhureba amarebo, nende okhuhakikisia mbo amarebo karebwa mala kaandikwa munjira indayi, nakhekombere ekhurebe amarebo amatititi nga ako warebwa. Noyanja umbiire amajibu khu amarebo kano nga owajiba oyo wakhureba nga yetse. Okhulomaloma lino litsakhubukula tsidakika amakhumi kataru okhumala.

**Bikha Bio bukhahirisi:** Iwe khuba mu mradi kuno khulakhubukula karibu tsidakika amakhumi kataru khubuli khukhuchendera .

**Owobukhabirisi bukholerwa:** Mipango kiosi kiobukhabirisi kilekholekha mwitala lilyo.

**Obukhonyi**

Nochama okhuchiba amarebo kano bubulao obukhonyi bwosi bwosi bwaulyola ne olaba norukhonyanga okhumanyisia ngalwakhutsiriranga nende obukonyeresi bwefwe.

## **Hatari nende obulebulira**

Hatari inyala okhululirao, obulebulira, nende ebinyalao okhurulirao ne ebilondakho khwama huvuenjelesi vili:

- Amarebo kandi akandakhureba kalaba akabinafusi noba akalekhana omundu undi okhuulira khubera katira khu obulamu bwawo. Amajibu kao khulakabikha andiyu ngalwa khunyalirwa, ne khupara mbu hatari ya ewe okhuba mu obukhabirisi buno ni obututu muno.
- *Ebikha bwokosie khulwokhurebwa amarebo, khalari onyalakhulekhera akari siha siosi siosi.*
- **Okhufunaka obubinafusi:** ngalwa obukhabirisi bwosi, sinyalakhubawo sikha esiabubifusi bulanyala khulidwa tawe; halari, khutemanga ngalwakhunyalirwa okhubulinda.

## **Obubinafusi**

- Obukhabirisi bwao khulatemba ngalwakhunyalirwa khubulinde mu bubinafisi. Na si kwitsa okhurubula elira lio omundu yesi yesi tawe
- Okhulonderera khu hatari eyo bubinafusi, abalanyalirwa khula ireporti ikhusiyana ni nawe balaba abakholi ba IPA balala nande abemirisi bo mukanda. Esimanyisio siosi siosi silahakhasibwa nende makalusio kao kandi, kho abemirisi bo mukanda ni abalanyalirwa okhulonderera khulikalukha khu iwe. Ne amakaratasi kosi kalaba nende iripoti yawo khulaifungira abundu andiyu. Ne yosi yosi ibukulirwa khu lkompyuta ilaba encrypted. Iripoti yao ileresibwa okhulondakhana nende amalako.

**Okhutong'a nende tsirekodi tsiobukhabirisi:** Okhutong'a ne irekodi yo bukhhabirisi: obukhabirisi ni bwakhabwa, abemirisi banyala khubikha khulokhwekhonyera mu bukhhabirisi bundi obwa bahenya okhukhola noba abasiabwe. Khulavika kamakhua ke kumradi kuno khundalo che kumradi kuno nende kimiradi kikiindi kilondakho. Ngalwaobulindi bubolerwe akulu awo ni bwakhulekhonyera okhulinda iripoti yioyo. Amakalusio kawo sikalanyasiakho obukhonyi bwa IPA inyala noba inyala okhukhweresia nomba khu abamenyani bawo.

## **Okhurungwa**

Sholarungwa khulwokhuba mu mukanda kuno tawe.

## **Obunyali**

**Okhuba mu mukanda kuno no khwenya khukhuo.** Oli nende obunyali bwokhukhaya nomba okhurula mubukhabirisi buno nolakosiakho shiosi shiosi shioba nokhonyerwe okhunyo.

## **Amarebo**

Noba na marebo inyuma wefu, onyalakhupira WASH Benefits khusimu ino 0728-716-661. Noba noli namarebo kandi khulondekhana nende obunyali bwawo, onyala wakhupira KEMRI Ethics Review Committee khu 0722-205901 nomba 0733-400003.

Khandi nomba noli namarebo nomba wasiwasi khulondekhana nende obunyali bwawo nga mulala owo bukhhabirisi buna onyala khupira iofisi ya UC Berkeley Committee for Protection of Human Subjects, khu 510-642-7461 nomba [subjects@berkeley.edu](mailto:subjects@berkeley.edu).

**OKHUCHAMA**

Wakheresibwa ekopi ye ikaratasi yo khuchama.

**Lindilila khuchama nomba khukhaya . andika lilenya lyamama mu marebho.**

## ANNEX 46C – LUHYA – FGD RESPONDENT CONSENT



### CONSENT TO PARTICIPATE IN RESEARCH WASH BENEFITS FOCUS GROUP DISCUSSION FOLLOW-UP *WRITTEN* CONSENT

**Eshirwe sha Bukhabhirisi:** WASH Benefits - Bhindu bhya khwosia mikhono, khusirikha matsi, bhusafi bwa lwanyi nende khulia nende vipimo vilanyolekha mu vijiji vya Kenya (bhwosi bhulangwa mradi kwa mwana).

#### **Khwiibhula.**

Elira liange lilangwa .....(staff name), indula mu Innovations for Poverty Action (IPA) mu town ya Kakamega/Bungoma. Ekholanga emilimo nende Clair Null okhurula mu Innovations for Poverty Action mu United States. Indikho [Huli] imbanga khulonderera bhukhabirisi bhweuwe, lano indikho khusabha wingire. [SAY ONLY IF A NOTETAKER IS PRESENT]. ]. Uno ni ....., na nie yalandika ka khulabhola.

Indikho khukaribisha kwingira mu bhulomi lomi bhuno bhwa bhikundi khulwa inyumba/litala liao lyali lyabhukulilwa mu khutemerera khwa 2011. Nge sehemu ndala ya bhukhabirisi bhweuwe, mundu mlala khurula mu shikundi shefwe yalarebha shikundi sha bhandu bhali mu matemo kefwe ka mradi khulondana nende nge wakholo nende bhakhonyi bhewe, khwikhonyera vifaa vyewe nende kandi ka khubha mu bhukhabirisi.

#### **Elichomo**

Elichomo Iya bhukhabirisi bhuno ni khulonderesia khu bhulamu bhwa mwana khumanye bhulayi nge limenya Iya mwana nge linyala lyanyasia khukhula nende bhulamu bhwa mwana. Nanya khusunge khulondana nende maparo nende khusunga khwa ambhandu khulondana nende abhakhonyi bhewe, khukholwa khwa mradi kwewe nende khwosia mikhono nende tsitipi tapi nomba khusirikha matsi, nomba bhusafi bhwa litala, nomba noraa kosi kataru alala. Khumiaka kya kabhira, mwesi mukhabha mu muradi kwewe. Khumanya khwao, amaparo kao, nende ngo olola mradi kwefe, ni bhilai mno khwevu. Koli khurubhorera kalarukhonya khukasia tsi program tsiefwe mu tsindangu nga tsienye. Khubhula majibu kali malai nomba mabhi, lano bha mlekhula khubha mwaminifu nende wazi khu maparo kao.

#### **Tsinjira.**

No atsama khubha mu marevo kano ka shikundi, olasabhwa khukhola kalonda: khurulekhera khupima nende khukasia mpangilio kwa lilonderera, khusabha khukhurebha marebho matiti khulondana nende mukhonyi wewe, khukholwa khwa mipangilio kiefwe nende vifaa vya khwabharerera. Kano kalakholekha mu bhikundi mu tsi sub-location tsienye (abhundu akhongo khukhira tsikilomita 7). Marebho kano kalabhukula nge tsidakika 60-90 khumala.

**[MODERATOR SAY]:** Nanya lano khukasia nge khulakhola marebho kano.

- Khulekhonyeseria amera ka amberi kong'one mu obhulomilomi bhwevu.

- Si ni lazima musunge nge mwikhale, lakini mundu mulala asunge khubhikha. Ni bhulai mbu bhuli mundu abhulire undi ili khuba nende bhulomilomi fwesi.
- Esabha khubhulira khurula khu bhuli mundu. Ni bhulai abholere amakhuwa kao shikundi. No otsama nomba no okhaya ka undi abhola, bholera shikundi. Khandi, khubhula likarusio lilai nomba libhi lano ni bhulai khukhaya ka undi abhola.
- Ni bhulai mbu bhuno ni bhulomilomi bhwa shikundi. Tafadhali sunga nende shikundi shiosi, walasungira mundu wikhale ambi nawe yeng'ene.
- Endi ano khukhonya bhulomilomi bhwere bhwa shikundi, si nasomera likhuwa lia khulomeramera ta.

**Bhikha bhya bhukhabirisi:** Khubha mu bhulomilomi khulabhukula nge tsidakika 60 nomba 90.

**Abhundu wa bhukhabirisi:** Bhulomi lomu bhwosi bhulekholekha akari wa sublocation yenywe nge mu kanisa nomba sikuli.

**Bhulai:** No otsama khujiba maswali kano, si walanyola bhu bhwosi bhwosi khwao ewe mwene lakini walarukhonya khumanyarisia nge khulakhola mradi kwefe. Khulakhukalusiria transport yao ya khula akari wa sub-location yenwe.

**Bhubhi:** Bhubhi bhulondana nende mradi bhuli: Marebho kandi ka endi khukhurebha kanyala kalolokha khubha ka binafsi khulwa kalondana nende khumenya nende afya yao. Makalusio kao kosi kalabhikhwa isiri mno, na khuparirisia mbu mabhi kalondana nende mradi kuno kalabha matiti mno. *Khukosia bhikhaa mukhubha mu mradi kuno, lakini onyala wemekhya bhulomilomi bhuno bhikhaa bhiosi bhiosi.*

## **Tsisiri**

**Khubhula tsiri:** Mu tsirisachi tsiosi, bhinyalikha mbu isiri inyala yabhulwa, lakini, khulatemala mno khwemia kano. Makhuwa kao kosi kalabhikhwa khubha isiri muno. Majibu ka mradi kuno ne kalaandikwa abhundu wosi wosi nomba khubhulwa, amera ka abhandu si kalaekhonyerwa ta.

Khupungusia tsisiri khubhulwa, tsirekodi tsia muradi tsialekhonyerwa nende bhakholi bha IPA nende bhakhongo bhabhwe bhong'one. Makhuwa koa kakhubhula, kalarwa ale mno nende makalusio kao, lano, nifwe fweng'ene khulanyala khumanya makalusio kao. Makhuwa kali mu makaratasi, kalabhiwa abhundu bha khulafunga nende sifuli. Makhuwa kao binafsi, kanyala karusibhwa amalako nikenya.

Khubhasabha mwesi mbu mulatsama khubhikha tsiri tsa abhandi ne mwakharula abhundu wa bhulomilomi khu khukisa amera ka bhandu bhandi nomba ke mwalabha ne musungire.

Nelakhonyera esindu sia khubhukula tsisauti tsenywe ta. Esindu syene si sikhulakupa tsipicha tsiosi tsiosi ta. [IF THERE IS A NOTETAKER PRESENT SAY THE FOLLOWING: khuli nende walaandika lakini yalabhukula makhuw matiti kong'one ke khwilekhonyera mu bhulomilomi.] ka yalaandika kalabhikhwa khubha isiri na sikhulabhula khu bhandu bhali rwanyi we mradi kwefwe ta.

**Okhutong'a nende tsirekodi tsiobukhabirisi:** Okhutong'a ne irekodi yo bukhahirisi: obukhabirisi ni bwakhabwa, abemirisi banyala khubikha khulokhwekhonyera mu bukhahirisi bundi obwa bahenya okhukhola noba abasiabwe. Khulavika kamakhua ke kumradi kuno khundalo che kumradi kuno nende kimiradi kikindi kilondakho. Ngakwaobulindi bubolerwe akulu awo ni bwakhulekhonyara okhulinda iripoti yioyo. Amakalusio kawo sikalanyasiakho obukhonyi bwa IPA inyala noba inyala okhukhweresia noba khu abamenyani bawo.

**Khulipwa.** Si walalipwa ta khu khubha mu muradi kuno ta. khulakhukalusiria transport yao yong'one yak hula abhundu wa bhulomilomi nende khukalukha ingo.

**Obhunyalali.** Khubha mu muradi ni khu khwirusia khao. Oli nende obhunyalali bhwa khukhaya khubha mu muradi nomba khurula bhikhaa bhiosi bhiosi ne siwalakhubwa ifaini yosi yosi nomba khukosia siosi siosi sie wenyekhana onyole.

**Marebho.** Nobha nende marebho bhikha biosi biosi, onya wakhupira WASH Benefits khu ) 0728 716 661. Nobha nende marebho kandi khulondana nende bhunyalali bhwa nge mlombereswa, onyala wakhupira mukanda kwa KEMRI Ethics Review Committee khu 0722 205 901 nomba 0733 4000 003. Nobha nende marebho kosi kosi khulondana nende bhunyalali bhwa nomba nge bhakhukholanga nge mlombereswa, onyala wakhubira ofisi ya UC Berkeley's Committee for Protection of Human Subjects, khu +510 642 7461 nomba [subject@berkeley.edu](mailto:subject@berkeley.edu)

## KHUCHAMA

Bhakkhakhubha lukaratasi luno lwa khuchama. No wenya khubha mu muradi kuno, sainia anon a oreho itare.

\_\_\_\_\_  
Participant's Name (*please print*)

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Participant's Signature

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Person Obtaining Consent

\_\_\_\_\_  
Date

Thumb print



**CONSENT TO PARTICIPATE IN RESEARCH  
OBUANDICHE BWO OBUFUCHIRIRANO BWO OKHULONDERERA MAJADILIANO KA  
OKHULOMALOMA KHWE VIKUNDI.**

**Eshirwe sha Bukhabhirisi:** WASH Benefits - Bhindu bhya khwosia mikhono, khusirikha matsi, bhusafi bwa lwanyi nende khulia nende vipimo vilanyolekha mu vijiji vya Kenya (bhwosi bhulangwa mradi kwa mwana).

**Khwiibhula.**

Elira liange lilangwa .....(staff name), indula mu Innovations for Poverty Action (IPA) mu town ya Kakamega/Bungoma. Ekholanga emilimo nende Clair Null okhurula mu Innovations for Poverty Action mu United States. Indikho imbanga khulonderera bhukhabirisi bhweuwe, lano indikho khusabha wingire. [SAY ONLY IF A NOTETAKER IS PRESENT]. Uno ni ....., na nie yalandika ka khulabhola.

Indikho khukaribisha khwingira mu bhulomi lomi bhuno bhwa bhikundi khulwa inyumba/litala liao lyali lyabhukulilwa mu khutemerera mumuradi. Nge sehemu ndala ya bhukhabirisi bhweuwe, mundu mlala khurula mu shikundi shefwe yalarebha shikundi sha bhandu bhali mu matemo keuwe ka mradi khulondana nende nge wakhola nende bhakhonyi bheuwe be vuenjelesi, khwikhonyera vifaa vyewe nende kandi ka khubha mu bhukhabirisi.

**Elichomo**

Elichomo lya bhukhabirisi bhuno ni khulonderesia khu bhulamu bhwa mwana kumanye bhulayi nge limenya lya mwana nge linyala lyanyasia khukhula nende bhulamu bhwa mwana. Nanya khusunge khulondana nende maparo nende khusunga khwa ambhandu khulondana nende abhakhonyi bheuwe, khukholwa khwa mradi kweuwe nende khwosia mikhono nende tsitipi tapi nomba khusirikha matsi, nomba bhusafi bhwa litala, nomba nora kosi kataru alala. Khumiaka kya khabhira, mwesi mukhabha mu muradi kweuwe. Kumanya khwao, amaparo kao, nende ngo olola mradi kweuwe, ni bhilai mno khweuwe. Koli khurubhorera kalarukhonya khukasia tsi program tsiefwe mu tsindangu nga tsienye. Khubhula majibu kali malai nomba mabhi, lano bha mlekhula khubha mwaminifu nende wazi khu maparo kao.

**Tsinjira.**

No atsama khubha mu marevo kano ka shikundi, olasabhwa khukhola kalonda: khurulekhera khupima nende khukasia mpangilio kwa lilonderera, khusabha khukhurebha marebho matiti khulondana nende okhuendelesia omradi kweuwe nende evyombo vyaveresanwe. Kano kalakholekha mu bhikundi mu tsi sub-location tsienye (abhundu akhongo khukhira tsikilomita 7). Marebho kano kalabhukula nge tsidakika 60-90 khumala.

**[MODERATOR SAY]:** Nanya lano khukasia nge khulakhola marebho kano.



- Khulekhonyeseria amera ka amberi kong'one mu obhulomilomi bhwe fu.
- Si ni lazima musunge nge mwikhale, lakini mundu mulala asunge khubhikha. Ni bhulai mbu bhuli mundu abhulire undi ili khube nende bhulomilomi fwesi.
- Esabha khubhulira khurula khu bhuli mundu. Ni bhulai abholere amakhuwa kao shikundi. No otsama nomba no okhaya ka undi abhola, bholera shikundi. Khandi, khubhula likarusio lilai nomba libhi lano ni bhulai khukhaya ka undi abhola.
- Ni bhulai mbu bhuno ni bhulomilomi bhwa shikundi. Tafadhali sunga nende shikundi shiosi, walasungira mundu wikhale ambi nawe yeng'ene.
- Endi ano khukhonya bhulomilomi bhwe ne bhwa shikundi, si nasomera likhuwa lia khulomeramera ta.

**Bhikha bhya bhukhabirisi:** Khubha mu bhulomilomi khulabhukula nge tsidakika 60 nomba 90.

**Abhundu wa bhukhabirisi:** Bhulomi lomu bhwosi bhulekholekha akari wa sublocation yenywe nge mu kanisa nomba sikuli.

**Bhulai:** No otsama khujiba maswali kano, si walanyola bhu khonyi bhwosi bhwosi khwao ewe mwene lakini walarukhonya khumanyarisia nge khulakhola mradi kwefe. Khulakhukalusiria transport yao ya khula akari wa sub-location yenwe.

**Bhubhi:** Bhubhi bhulondana nende mradi bhuli: Marebho kandi ka endi khukhurebha kanyala kalolokha khubha ka binafsi khulwa kalondana nende khumenya nende afya yao. Makalusio kao kosi kalabhikhwa isiri mno, na khuparirisia mbu mabhi kalondana nende mradi kuno kalabha matiti mno. *Khukosia bhikhaa mukhubha mu mradi kuno, lakini onyala wemekhya bhulomilomi bhuno bhikhaa bhiosi bhiosi.*

## Tsisiri

**Khubhula tsiri:** Mu tsirisachi tsiosi, bhinyalikha mbu isiri inyala yabhulwa, lakini, khulatemba mno khwemia kano. Makhuwa kao kosi kalabhikhwa khubha isiri muno. Majibu ka mradi kuno ne kalaandikwa abhundu wosi wosi nomba khubhulwa, amera ka abhandu si kalaekhonyerwa ta.

Khupungusia tsisiri khubhulwa, tsirekodi tsia muradi tsialekhonyerwa nende bhakholi bha IPA nende bhakhongo bhabhwe bhong'one. Makhuwa koa kakhubhula, kalarwa ale mno nende makalusio kao, lano, nifwe fweng'ene khulanyala khumanya makalusio kao. Makhuwa kali mu makaratasi, kalabhiwa abhundu bha khulafunga nende sifuli. Makhuwa kao binafsi, kanyala karusibhwa amalako nikenya.

Khubhasabha mwesi mbu mulatsama khubhikha tsiri tsa abhandi ne mwakharula abhundu wa bhulomilomi khu khukisa amera ka bhandu bhandi nomba ke mwalabha ne musungire.

Nelakhonyera esindu sia khubhukula tsisauti tsenywe ta. Esindu syene si sikhulakupa tsipicha tsiosi tsiosi ta. [IF THERE IS A NOTETAKER PRESENT SAY THE FOLLOWING: khuli nende walaandika lakini yalabhukula makhuw matiti kong'one ke khwilekhonyera mu bhulomilomi.] ka yalaandika kalabhikhwa khubha isiri na sikhulabhula khu bhandu bhali rwanyi we mradi kwefwe ta.

**Okhutong’a nende tsirekodi tsiobukhabirisi:** Okhutong’a ne irekodi yo bukhahirisi: obukhabirisi ni bwakhabwa, abemirisi banyala khubikha khulokhwekhonyera mu bukhahirisi bundi obwa bahenya okhukhola noba abasiabwe. Khulavika kamakhua ke kumradi kuno khundalo che kumradi kuno nende kimiradi kikindi kilondakho. Ngakwaobulindi bubolerwe akulu awo ni bwakhulekhonyara okhulinda iripoti yioyo. Amakalusio kawo sikalanyasiakho obukhonyi bwa IPA inyala noba inyala okhukhwesia noba khu abamenyani bawo

**Khulipwa.** Si walalipwa ta khu khubha mu muradi kuno ta. khulakhukalusiria transport yao yong’one yak hula abhundu wa bhulomilomi nende khukalukha ingo.

**Obhunyalali.** Khubha mu muradi ni khu khwirusia khao. Oli nende obhunyalali bhwa khukhaya khubha mu muradi nomba khurula bhikhaa bhiosi bhiosi ne siwalakhubwa ifaini yosi yosi nomba khukosia siosi siosi sie wenyekhana onyole.

**Marebho.** Nobha nende marebho bhikha biosi biosi, onya wakhupira WASH Benefits khu ) 0728 716 661. Nobha nende marebho kandi khulondana nende bhunyalali bhwa nge mlombereswa, onyala wakhupira mukanda kwa KEMRI Ethics Review Committee khu 0722 205 901 nomba 0733 4000 003. Nobha nende marebho kosi kosi khulondana nende bhunyalali bhwa nomba nge bhakhukholanga nge mlombereswa, onyala wakhubira ofisi ya UC Berkeley’s Committee for Protection of Human Subjects, khu 510 642 7461 nomba [subject@berkeley.edu](mailto:subject@berkeley.edu)

## KHUCHAMA

Bhakkhakhubha lukaratasi luno lwa khuchama. No wenya khubha mu muradi kuno, sainia anon a oreho itare.

\_\_\_\_\_  
Participant's Name (*please print*)

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Participant's Signature

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Person Obtaining Consent

\_\_\_\_\_  
Date

Thumb print



**OKHUFUCHIRIRA OKHUSHIRIKIANA NI NAFWE MU OMURADI  
WASH BENEFITS OKHULOMALOMA OMUNJU MLALA KHU MLALA  
OKHULONDERERA MU OKHUANDIKA**

**Eshirwe Eshiohubabilishi:** WASH Benefits – Okhusaba amakhono, Obusirihi obwamatsi, Obusafi bwa Mungo, nende Okhulia nende Okhupima Matokeo Murisafu mwa Kenya (nomba Omuradi kwa Obulamu bwa Bana).

**Okhwebula**

Elira Lianje ni \_\_\_\_\_, [Elira], khurula Innovations for Poverty Action (IPA) kuli mutsitauni tsia [KAKAMEGA nende BUNGOMA]. Ekholanga emilimo nende Clair Null okhurula mu Innovations for Poverty Action mu United States. Embanganga [Khupangangaa] okhwitsa okhulonderera khu mkanda kwefu kwo okhukhabirisa, nokwa emulanjire ano. {OLAVOLA VUTSWA KAKHAVA OUVUKULANGA/OUANDIKISHANGA AMAREVO KANO ALAVAO. Uno ni..... na no omwandishi }

Khukhusayanga witse mu ameko kano shichira ori mu okhulonderera khwa okhulomaloma omunju mlala khu mlala okhuvera enyumba yiyo yeyama okhuva mu omuradi kwefwe hambeli yao Kama esinju silala esio mradi , omunju okhuchula mwifwe ali okhucheve esikundi sya avanju avali mu muradi kwo okhubaatisha okhulondekhana nende nga vengirirana nende promoters, nivatumikhira evinju evi vavawanga nende ngalu vakhola mu murad i.

**Lichomo**

Eshifune shiya elioko lino ni okhuhabirisa khu obulamu obwa bana khuluokhwenya okhumanya nga olwa ebindu abikhusialo khuno binyala okhunyasia okhukhula nende obulamu bwa bana. Nda khenyirekho okhulomaloma okhulondekhana nende nga vanju vapara nga khukhola emiradi kiefwe nende opima, okhusava emikhono nende Tippy tap ,nomba okusirikha amatsi ,nomba ovusafi nomba viosi alala vitaru . Mu miaka kiavichire, enywe mwesi mwali mu muradi kwefwe. Ka mwamanya, mwanyola kali khuva aka owuyeti khwifwe. Amakhuwa akamuchuwa kali okhuchuyeta okhukhola emiradi kiefwe okhuva emilayi mungongo chindi. Kaumao amachipu kali akawene nomba akouveyi, khanu ewe va sa fri okhuwola oukweli okhulondekhana nende amaparo kako

**Tsinjira**

Kakhava oleyama khuva mu ameko kano olarevwa okhukhola akalondakho: Okhuchuyeta okhumanya nga emiradi kikhola nende nga khunyala khwakhola kive emilayi, khwkhekombirekho okhukhucheve amaswali matiti akhulondekhana nende promoter, okhuchirira nende nga emiradi kiefwe kiri nende evinju vi vavawa.Ini iri okhwikholekha ulimunjuyeng'ene mu sub-location (aunju achariakhongo si ikhira ekilomita 7 muukhomefu tawe). Okhulomaloma khuno uli okhuukula etaka sitiniokhwola tamanini.

Endi hano okhwimirira elomaloma , lakini si ndi omumanyi khwi esomo lino tawe. Nenya sa okhumanya amaparo kako okhulondekhana nende esomo lino.

**Bikha Bio bukhabirisi:** Iwe khuba mu mradi kuno khulakhubukua etaka 60-90 khu kila elomaloma rwa omunju mulala khu mulala

**Owobukhabirisi bukholerwa:** Mipango kiosi kiobukhabirisi kilekholera Mu sub-location yiyo aunju ali katikati singa ekanisa nombamba esikulu nombamba enyumba yiyo.

### **Obukhonyi**

Nochama okhuchiba amarebo kano bubulao obukhonyi bwosi bwosi bwaulyanyola ne olaba norukhonyanga okhumanyirisa ngalwakhutsiriranga nende obukonyeresi bwefwe ngalu khukhola omuradi kwefwe. Khuli okhuvakosera tsisendi echi mkendee okhwola aunju ali katikati nikhuchari mu nyumba mumwo

### **Hatari nende obulebulira**

Hatari inyala okhululirao, obulebulira, nende ebinyalao okhurulirao ne ebilondakho khwama huvunenjelesi vili:

- Amarebo kandi akandakhureba kalaba akabinafusi noba akalekhana omundu undi okhuulira khubera katira khu obulamu bwawo. Amajibu kao khulakabikha andiyu ngalwa khunyalirwa, ne khupara mbu hatari ya ewe okhuba mu obukhabirisi buno ni obututu muno.
- *Ebikha bwokosie khulwokhurebwa okhulomaloma omunju mulala khu mlala, khalari onyalakhulekhera akari siha siosi siosi.*

### **Obubinafusi**

- **Okhufunaka obubinafusi:** ngalwa obukhabirisi bwosi, sinyalakhubawo sikha esiabubifusi bulanyala khulidwa tawe; halari, khutemanga ngalwakhunyalirwa okhubulinda.
- Obukhabirisi bwao khulatemala ngalwakhunyalirwa khubulinde mu bubinafusi. Na si kwitsa okhurubula elira lio omundu yesi yesi tawe
- Okhulonderera khu hatari eyo bubinafusi, abalanyalirwa khula ireporti ikhusiyana ni nawe balaba abakholi ba IPA balala nande abemirisi bo mukanda. Esimanyisio siosi siosi silahakhasibwa nende makalusio kao kandi, kho abemirisi bo mukanda ni abalanyalirwa okhulonderera khulikalukha khu iwe. Ne amakaratasi kosi kalaba nende iripoti yawo khulaifungira abundu andiyu. Ne yosi yosi ibukulirwa khu Ikomputa ilaba encrypted. Iripoti yao ileresibwa okhulondakhana nende amalako.
- Endi okhuukula esauti elomaloma lino ni endumikhira e recoder. E recoder si iukulanga epicha tawe.[IF THERE IS A NOTE TAKER PRESENT SAY THE FOLLOWING:.. Khuli nende omunju wo okhuandika lakini lakini aandika sa evinju vititi echuyeta okhukumbuka amakhuwa ka maana ) Okhuukula esauti nende okhuandika khuli okwesiri ne sikhuli okhuwolira omunju undi ochariwo mradi tawe

**Okhutong'a nende tsirekodi tsiobukhabirisi:** Okhutong'a ne irekodi yo bukhabirisi: obukhabirisi ni bwakhabwa, abemirisi banyala khubikha khulokhwekhonyera mu bukhabirisi bundi obwa bahenya okhukhola noba abasiabwe. Khulavika kamakhua ke kumradi kuno khundalo che kumradi kuno nende kimiradi kikindi kilondakho. Ngalwaobulindi bubolerwe akulu awo ni bwakhulekhonyara okhulinda iripoti yioyo. Amakalusio kawo sikalanyasiakho obukhonyi bwa IPA inyala noba inyala okhukhweresia noba khu abamenyani bawo.

### **Okhurungwa**

Sholarungwa khulwokhuba mu mukanda kuno tawe. Ataivo khuli okhuvakosera esiringi khulwa okwola aunju wo okhuloma loma nende echia okhukola engo niiva mbo si ikholekhire munyumba mumwo tawe.

### **Obunyali**

**Okhuba mu mukanda kuno no khwenya khukhuo.** Oli nende obunyali bwokhukhaya nombamba okhurula mubukhabirisi buno nolakosiakho shiosi shiosi shioba nokhonyerwe okhunyo.

**Amarebo**

Nomba namarebo inyuma wefu, onyalakhupira WASH Benefits khusimu ino 0728-716-661. Noba noli namarebo kandi khulondekhana nende obunyali bwawo, onyala wakhupira KEMRI Ethics Review Committee khu 0722-205901 nomba 0733-400003.

Khandi nomba noli namarebo khulondokhana nende obunyali bwawo nga mulala owo bukhabirisi buna onyala khupira iofisi ya UC Berkeley's Committee for Protection of Human Subjects, khu 510-642-7461 noba [subjects@berkeley.edu](mailto:subjects@berkeley.edu).

**OKHUCHAMA**

Wakheresibwa ecopi ye ikaratasi yo khuchama.

Nochama okhuba mu bukhabirisi buno, sinia mani wandike itare hasi awo.

Nochama kwakhayanza wandike elira lio isaini nende itare ilondakho.

---

Elira liawo (*please print*)

---

Itare

---

Isaini

---

Itare

---

Oubukula obuchami buno

---

Itare

Olwala



**OKHUFUCHIRIRA OKHUSHIRIKIANA NI NAFWE MU OMURADI  
WASH BENEFITS OKHULOMALOMA OMUNJU MLALA KHU MLALA  
OKHULONDERERA MU OKHUANDIKA**

**Eshirwe Eshiobuhabilishi:** WASH Benefits – Okhusaba amakhono, Obusirih obwamatsi, Obusafi bwa Mungo, nende Okhulia nende Okhupima Matokeo Murisafu mwa Kenya (nomba Omuradi kwa Obulamu bwa Bana).

**Okhwebula**

Elira Lianje ni \_\_\_\_\_, [Elira], khurula Innovations for Poverty Action (IPA) kuli mutsitauni tsia [KAKAMEGA nende BUNGOMA]. Ekholanga emilimo nende Clair Null okhurula mu Innovations for Poverty Action mu United States. Embanganga [Khupangangaa] okhwitsa okhulonderera khu mkanda kwefu kwo okhukhabirisa, nokwa emulanjire ano. [OLAVOLA VUTSWA KAKHAVA OUVUKULANGA/OUANDIKISHANGA AMAREVO KANO ALAVAO].Uno ni..... {na no omwandishi }

Khukhusayanga witse mu ameko kano shichira ori mu okhulonderera khwa okhulomaloma omunju mlala khu mlala okhuvera enyumba yiyo/engo iri khale mu muradi. Kama esinju silala esio mradi , omunju okhuchula mwifwe ali okhucheva esikundi sya avanju avala mu muradi kwo okhubaatisha okhulondekhana nende nga vengirirana nende promoters, nivatumikhira evinju evi vavawanga nende ngalu vakhola mu muradi.

**Lichomo**

Eshifune shiya elioke lino ni okhukhabirisa khu obulamu obwa bana khuluokhwenya okhumanya nga olwa ebindu abikhusialo khuno binyala okhunyasia okhukhula nende obulamu bwa bana. Nda khenyirekho okhulomaloma okhulondekhana nende nga vanju vapara nga khukhola emiradi kiefwe nende opima, okhusava emikhono nende Tippy tap ,nomba okusirikha amatsi ,nomba ovusafi nomba viosi alala vitaru . Mu miaka kiavichire, enywe mwesi mwali mu muradi kwefwe. Ka mwamany, mwanyola kali khuva aka owuyeti khwifwe. Amakhuwa akamuchuwa kali okhuchuyeta okhukhola emiradi kiefwe okhuva emilayi mungongo chindi. Kaumao amachipu kali akawene nomba akouveyi, khanu ewe va sa fri okhuwola oukweli okhulondekhana nende amaparo kako

**Tsinjira**

Kakhava oleyama khuva mu ameko kano olarevwa okhukhola akalondakho: Okhuchuyeta okhumanya nga emiradi kikhola nende nga khunyala khwakhola kive emilayi, khwkhokombirekho okhukhucheva amaswali matiti akhulondekhana nende okhuendelesha omuradi kwefwe nende evyombo viveresanwa.Ini iri okhwikholekha ulimunjuyeng'ene mu sub-location (aunju achariakhongo si ikhira ekilomita 7 muukhomefu tawe). Okhulomaloma khuno uli okhuukula etaka sitiniokhwola tamanini.

Endi hano okhwimirira elomaloma , lakini si ndi omumanyi khwi esomo lino tawe. Nenya sa okhumanya amaparo kako okhulondekhana nende esomo lino.

**Bikha Bio bukhahirisi:** Iwe khuba mu mradi kuno khulakhubukua etaka 60-90 khu kila elomaloma rwa omunju mulala khu mulala

**Owobukhabirisi bukholerwa:** Mipango kiosi kiobukhabirisi kilekholera Mu sub-location yiyo aunju ali katikati singa ekanisa nomba esikulu nomba enyumba yiyo.

### **Obukhonyi**

Nochama okhuchiba amarebo kano bubulao obukhonyi bwosi bwosi bwaulyanyola ne olaba norukhonyanga shinga lu khuneenderesia ovutafiti vwefwe. Khwa khu verese tsendi echi mkendee okhwola aunju ali katikati nikhuchari mu nyumba mumwo

### **Hatari nende obulebulira**

Hatari inyala okhululirao, obulebulira, nende ebinyalao okhurulirao ne ebilondakho khwama huvunenjelesi vili:

- Amarebo kandi akandakhureba kalaba akabinafusi noba akalekhana omundu undi okhuulira khubera katira khu obulamu bwawo. Amajibu kao khulakabikha andiyu ngalwa khunyalirwa, ne khupara mbu hatari ya ewe okhuba mu obukhabirisi buno ni obututu muno.
- *Ebikha bwokosie khulwokhurebwa okhulomaloma omunju mulala khu mlala, khalari onyalakhulekhera akari siha siosi siosi.*

### **Obubinafusi**

- **Okhufunaka obubinafusi:** ngalwa obukhabirisi bwosi, sinyalakhubawo sikha esiabubifusi bulanyala khulidwa tawe; halari, khutemanga ngalwakhunyalirwa okhubulinda.
- Obukhabirisi bwao khulatemala ngalwakhunyalirwa khubulinde mu bubinafisi. Na si kwitsa okhurubula elira lio omundu yesi yesi tawe
- Okhulonderera khu hatari eyo bubinafusi, abalanyalirwa khula ireporti ikhusiyana ni nawe balaba abakholi ba IPA balala nande abemirisi bo mukanda. Esimanyisio siosi siosi silahakhasibwa nende makalusio kao kandi, kho abemirisi bo mukanda ni abalanyalirwa okhulonderera khulikalukha khu iwe. Ne amakaratasi kosi kalaba nende iripoti yawo khulaifungira abundu andiyu. Ne yosi yosi ibukulirwa khu Ikomputa ilaba encrypted. Iripoti yao ileresibwa okhulondakhana nende amalako.
- Endi okhuukula esauti elomaloma lino ni endumikhira e recoder. E recoder si iukulanga epicha tawe.[IF THERE IS A NOTE TAKER PRESENT SAY THE FOLLOWING:.. Khuli nende omunju wo okhuandika lakini lakini aandika sa evinju vititi echuyeta okhukumbuka amakhuwa ka maana ) Okhuukula esauti nende okhuandika khuli okwesiri ne sikhuli okhuwolira omunju undi ochariwo mradi tawe

**Okhutong'a nende tsirekodi tsiobukhabirisi:** Okhutong'a ne irekodi yo bukhhabirisi: obukhabirisi ni bwakhabwa, abemirisi banyala khubikha khulokhwekhonyera mu bukhhabirisi bundi obwa bahenya okhukhola noba abasiabwe. Khulavika kamakhua ke kumradi kuno khundalo che kumradi kuno nende kimiradi kikindi kilondakho. Ngalwaobulindi bubolerwe akulu awo ni bwakhulekhonyara okhulinda iripoti yioyo. Amakalusio kawo sikalanyasiakho obukhonyi bwa IPA inyala noba inyala okhukhweresia noba khu abamenyani bawo.

### **Okhurungwa**

Sholarungwa khulwokhuba mu mukanda kuno tawe. Ataivo khwakalusie esende khulwa okovola aunju wo okhuloma loma nende echia okhukola engo niiva mbo si ikholekhire munyumba mumwo tawe.

### **Obunyali**

**Okhuba mu mukanda kuno no khwenya khukhuo.** Oli nende obunyali bwokhukhaya nomba okhurula mubukhabirisi buno nolakosiakho shiosi shiosi shioba nokhonyerwe okhunyo.

**Amarebo**

Nomba namarebo inyuma wefu, onyalakhupira WASH Benefits khusimu ino 0728-716-661. Noba noli namarebo kandi khulondekhana nende obunyali bwawo, onyala wakhupira KEMRI Ethics Review Committee khu 0722-205901 nomba 0733-400003.

Khandi nomba noli namarebo khulondokhana nende obunyali bwawo nga mulala owo bukhabirisi buna onyala khupira iofisi ya UC Berkeley's Committee for Protection of Human Subjects, khu 510-642-7461 noba [subjects@berkeley.edu](mailto:subjects@berkeley.edu).

**OKHUCHAMA**

Wakheresibwa ecopi ye ikaratasi yo khuchama.

Nochama okhuba mu bukhabirisi buno, sinia mani wandike itare hasi awo.

Nochama kwakhayanza wandike elira lio isaini nende itare ilondakho.

---

Elira liawo (*please print*)

---

Itare

---

Isaini

---

Itare

---

Oubukula obuchami buno

---

Itare

Olwala





**OKHUFUCHIRIRA OKHUSHIRIKIANA NI NAFWE MU OMURADI WASH BENEFITS  
PROMOTER SURVEY KHUKENDELELA KHWA AKARIKARI MU OKHUHANDIKA**

**Eshirwe Eshiobuhabilishi:** WASH Benefits – Okhusaba amakhono, Obusirihi obwamatsi, Obusafi bwa Mungo, nende Okhulia nende Okhupima Matokeo Murisafu mwa Kenya (nomba Omuradi kwa Obulamu bwa Bana).

**Okhwebula**

Elira Lianje ni \_\_\_\_\_, [Elira], khurula Innovations for Poverty Action (IPA) kuli mutsitauni tsia [KAKAMEGA nende BUNGOMA]. Ekholanga emilimo nende Clair Null okhurula mu Innovations for Poverty Action mu United States. Embanganga [Khupangangaa] okhwitsa okhulonderera khu mkanda kwefu kwo okhukhabirisa, nokwa emulanjire ano.

Khukhusayanga witse mu ameko kano shichira ori va chakulwa nende avanju ve olukongo lwenywe ne vasomeswa nende avanju ve kasi va IPA okhuva omuyeti wa mulusoma

**Lichomo**

Eshifune shiya elioko lino ni okhukhabirisa khu obulamu obwa bana khuluokhwenya okhumanya nga olwa ebindu abikhusialo khuno binyala okhunyasia okhukhula nende obulamu bwa bana.

*Khwakhekombirekho okhuelewa nge emiradi kiefwe ekia okhwendelesa afya nga kiyeta emima kia avanju mulukongo.*

**Tsinjira**

Kakhava oleyama khuva mu ameko kano olarevwa okhukhola akalondakho: Endi okhulomaloma nawe nyingaino okhunyo la oujumbe Fulani, enengere nende okhuukula evipimo fulani. Avanju vefwe ve kasi vali okhuukula amakhuwa Fulani okhulondekhana nende enumba yiyo nende awawamenya. Okhukhola evinju vino vili okhuukula esa elala.

**Bikha Bio bukhahirisi:** Iwe khuba mu mradi kuno khulakhubukua amakhabi esa elala kataru khubuli khukhuchendera ne khulakhuchendera amakhabi karo.

**Owobukhabirisi bukholerwa:** Mipango kiosi kiobukhabirisi kilekholera enyumba lio.

**Obukhonyi**

Nochama okhuchiba amarebo kano bubulao obukhonyi bwosi bwosi bwaulyanyola ne olaba norukhonyanga okhumanyirisa ngalwakhutsiriranga nende obukonyeresi bwefwe nga khwendelesa emiradi/emipango kiefwe.

## **Hatari nende obulebulira**

Hatari inyala okhululirao, obulebulira, nende ebinyalao okhurulirao ne ebilondakho khwama huvuenjelesi vili:

- Amarebo kandi akandakhureba kalaba akabinafusi noba akalekhana omundu undi okhuulira khubera katira khu obulamu bwawo. Amajibu kao khulakabikha andiyu ngalwa khunyalirwa, ne khupara mbu hatari ya ewe okhuba mu obukhabirisi buno ni obututu muno.
- *Ebikha bwokosie khulwokhurebwa amarebo, khalari onyalakhulekhera akari siha siosi siosi.*

## **Obubinafusi**

- **Okhufunaka obubinafusi:** ngalwa obukhabirisi bwosi, sinyalakhubawo sikha esiabubifusi bulanyala khulidwa tawe; halari, khutemanga ngalwakhunyalirwa okhubulinda.
- Obukhabirisi bwao khulatemala ngalwakhunyalirwa khubulinde mu bubinafisi. Na si kwitsa okhurubula elira lio omundu yesi yesi tawe
- Okhulonderera khu hatari eyo bubinafusi, abalanyalirwa khula ireporti ikhusiyana ni nawe balaba abakholi ba IPA balala nande abemirisi bo mukanda. Esimanyisio siosi siosi silahakhasibwa nende makalusio kao kandi, kho abemirisi bo mukanda ni abalanyalirwa okhulonderera khulikalukha khu iwe. Ne amakaratasi kosi kalaba nende iripoti yawo khulaifungira abundu andiyu. Ne yosi yosi ibukulirwa khu Ikomputa ilaba encrypted. Iripoti yao ileresibwa okhulondakhana nende amalako.

**Okhutong'a nende tsirekodi tsiobukhabirisi:** Okhutong'a ne irekodi yo bukhahirisi: obukhabirisi ni bwakhabwa, abemirisi banyala khubikha khulokhwekhonyera mu bukhahirisi bundi obwa bahenya okhukhola noba abasiabwe. Khulavika kamakhua ke kumradi kuno khundalo che kumradi kuno nende kimiradi kikindi kilondakho. Ngalwaobulindi bubolerwe akulu awo ni bwakhulekhonyara okhulinda iripoti yioyo. Amakalusio kawo sikalanyasiakho obukhonyi bwa IPA inyala noba inyala okhukhweresia noba khu abamenyani bawo.

## **Okhurungwa**

Sholarungwa khulwokhuba mu mukanda kuno tawe.

## **Obunyali**

**Okhuba mu mukanda kuno no khwenya khukhuo.** Oli nende obunyali bwokhukhaya nomba okhurula mubukhabirisi buno nolakosiakho shiosi shiosi shioba nokhonyerwe okhunyo.

## **Amarebo**

Nomba namarebo inyuma wefu, onyalakhupira WASH Benefits khusimu ino 0728-716-661. Noba noli namarebo kandi khulondekhana nende obunyali bwawo, onyala wakhupira KEMRI Ethics Review Committee khu 0722-205901 nomba 0733-400003.

Khandi nomba noli namarebo khulondokhane nende obunyali bwawo nga mulala owo bukhahirisi buna onyala khupira iofisi ya UC Berkeley's Committee for Protection of Human Subjects, khu 510-642-7461 noba [subjects@berkeley.edu](mailto:subjects@berkeley.edu).

## **OKHUCHAMA**

Wakheresibwa ecopi ye ikaratasi yo khuchama.  
Nochama okhuba mu bukhabirisi buno, sinia mani wandike itare hasi awo.  
Nochama kwakhayanza wandike elira lio isaini nende itare ilondakho.

---

Elira liawo (*please print*)

---

Itare

---

Isaini

---

Itare

---

Oubukula obuchami buno

---

Itare

Olwala



**OKHUFUCHIRIRA OKHUSHIRIKIANA NI NAFWE MU OMURADI WASH BENEFITS  
PROMOTER SURVEY KHUKENDELELA KHWA AKARIKARI MU OKHUHANDIKA**

**Eshirwe Eshiobuhabilishi:** WASH Benefits – Okhusaba amakhono, Obusirih obwamatsi, Obusafi bwa Mungo, nende Okhulia nende Okhupima Matokeo Murisafu mwa Kenya (nomba Omuradi kwa Obulamu bwa Bana).

**Okhwebula**

Elira Lianje ni \_\_\_\_\_, [Elira], khurula Innovations for Poverty Action (IPA) kuli mutsitauni tsia [KAKAMEGA nende BUNGOMA]. Ekholanga emilimo nende Clair Null okhurula mu Innovations for Poverty Action nende Bhasomi bha University ya California Berkeley mu United States. Embanganga [Khupangangaa] okhwitsa okhulonderera khu mkanda kwefu kwo okhukhabirisia, nokwa emulanjire ano.

Khukhusayanga witse mu ameko kano shichira ori va chakulwa nende avanju ve olukongo lwenywe ne vasomeswa nende avanju ve kasi va IPA okhuva omuyeti wa mulusoma

**Lichomo**

Eshifune shiya elioko lino ni okhukhabirisia khu obulamu obwa bana khuluokhwenya okhumanya nga olwa ebindu abikhusialo khuno binyala okhunyasia okhukhula nende obulamu bwa bana. Khwakhekombirekho okhuelewa nge emiradi kiefwe ekia okhwendelesa afya nga kiyeta emima kia avanju mulukongo.

**Tsinjira**

Kakhava oleyama khuva mu ameko kano olarevwa okhukhola akalondakho: Endi okhulomaloma nawe nyingaino mu aundu asiri okhunyo la oujumbe , khulakhureva amarevo okhulondekhana nende amaparo koko nende shinga ololanga ikasi yo eya promota, amakhuwa ka afia. Lenjera lenjera amakhono ko nende mulukongo mana opime noho ovukule efipimo fulani fia ichoo yoyo.. Avanjv vefwe ve kasi vali okhuukula amakhuwa Fulani okhulondekhana nende enumba yiyo nende awawamenya. Okhukhola evinju vino vili okhuukula esa elala.

**Bikha Bio bukhahirisi:** Iwe khuba mu mradi kuno khulakhubukua amakhabi esa elala kataru khubuli khukhuchendera ne khulakhuchendera amakhabi karo.

**Owobukhabirisi bukholerwa:** Mipango kiosi kiobukhabirisi kilekholera enyumba lio.

**Obukhonyi**

Nochama okhuchiba amarebo kano bubulao obukhonyi bwosi bwosi bwaulyanyolaLakini olakhwelewa ngalwa shinga lwa avana vanyolanga ovuchafu okhurula mulukongo lwavu noho masingira. kavwe

### **Hatari nende obulebulira**

Hatari inyala okhululirao, obulebulira, nende ebinyalao okhurulirao ne ebilondakho khwama huvuenjelesi vili:

- Amarebo kandi akandakhureba kalaba akabinafusi noba akalekhana omundu undi okhuulira khubera katira khu obulamu bwawo. Amajibu kao khulakabikha andiyu ngalwa khunyalirwa, ne khupara mbu hatari ya ewe okhuba mu obukhabirisi buno ni obututu muno.
- *Ebikha bwokosie khulwokhurebwa amarebo, khalari onyalakhulekhera akari siha siosi siosi.*
- **Okhufunaka obubinafusi:** ngalwa obukhabirisi bwosi, sinyalakhubawo sikha esiabubifusi bulanyala khulidwa tawe; halari, khutemanga ngalwakhunyalirwa okhubulinda.

### **Obubinafusi**

- Obukhabirisi bwao khulatemala ngalwakhunyalirwa khubulinde mu bubinafisi. Na si kwitsa okhurubula elira lio omundu yesi yesi tawe
- Okhulonderera khu hatari eyo bubinafusi, abalanyalirwa khula ireporti ikhusiyana ni nawe balaba abakholi ba IPA balala nande abemirisi bo mukanda. Esimanyisio siosi siosi silahakhasibwa nende makalusio kao kandi, kho abemirisi bo mukanda ni abalanyalirwa okhulonderera khulikalukha khu iwe. Ne amakaratasi kosi kalaba nende iripoti yawo khulaifungira abundu andiyu. Ne yosi yosi ibukulirwa khu Ikomputa ilaba encrypted. Iripoti yao ileresibwa okhulondakhana nende amalako.

**Okhutong’a nende tsirekodi tsiobukhabirisi:** Okhutong’a ne irekodi yo bukhhabirisi: obukhabirisi ni bwakhabwa, abemirisi banyala khubikha khulokhwekhonyera mu bukhhabirisi bundi obwa bahenya okhukhola noba abasiabwe. Khulavika kamakhua ke kumradi kuno khundalo che kumradi kuno nende kimiradi kikindi kilondakho. Ngalwaobulindi bubolerwe akulu awo ni bwakhulekhonyara okhulinda iripoti yioyo. Amakalusio kawo sikalanyasiakho obukhonyi bwa IPA inyala noba inyala okhukhweresia noba khu abamenyani bawo.

### **Okhurungwa**

Sholarungwa khulwokhuba mu mukanda kuno tawe.

### **Obunyali**

**Okhuba mu mukanda kuno no khwenya khukhuo.** Oli nende obunyali bwokhukhaya nomba okhurula mubukhabirisi buno nolakosiakho shiosi shiosi shioba nokhonyerwe okhunyo.

### **Amarebo**

Noba na marebo inyuma wefu, onyala khupira WASH Benefits khusimu ino 0728-716-661. Noba noli na marebo kandi khulondekhana nende obunyali bwawo, onyala wakhupira KEMRI Ethics Review Committee khu 0722-205901 nomba 0733-400003.

Khandi nomba noli namarebo khulondokhane nende obunyali bwawo nga mulala owo bukhhabirisi buna onyala khupira iofisi ya UC Berkeley’s Committee for Protection of Human Subjects, khu 510-642-7461 nomba [subjects@berkeley.edu](mailto:subjects@berkeley.edu).

**OKHUCHAMA**

Wakheresibwa ecopi ye ikaratasi yo khuchama.

Nochama okhuba mu bukhabirisi buno, sinia mani wandike itare hasi awo.

Nochama kwakhayanza wandike elira lio isaini nende itare ilondakho.

---

Elira liawo (*please print*)

---

Itare

---

Isaini

---

Itare

---

Oubukula obuchami buno

---

Itare



**OKHUFUCHIRIRA OKHUSHIRIKIANA NI NAFWE MU OMURADI KWA WASH BENEFITS  
INYANGA YA KHAKARI BWA OBULWALE OBWA MAZINGIRA MU OBUANDISHE**

**Eshirwe Eshiohabilisisho:** WASH Benefits – Okhusaba amakhono, Obusirihi obwamatsi, Obusafi bwa Mungo, nende Okhulia nende Okhupima Matokeo Murisafu mwa Kenya (nomba Omuradi kwa Obulamu bwa aBaana).

**Okhwebula**

Elira Lianje ni \_\_\_\_\_, [Elira], khurula Innovations for Poverty Action (IPA) kuli mutsitauni tsia [KAKAMEGA nende BUNGOMA]. Ekholanga emilimo nende Clair Null okhurula mu University ya Emory. Embanganga [Khupangangaa] okhwitsa okhulonderera khu mkanda kwefu kwo okhukhabirisia, nokwa emulanjire ano.

Khukhusayanga witse mu ameko kano shichira khwabukula habari ya bandu mungo mwo ne khwekomba khumanya zaidi okhukhula khwo omwana wo buli.

**Lichomo**

Eshifune shiya elioko lino ni okhukhabirisia khu obulamu obwa bana khuluokhwenya okhumanya nga olwa ebindu abikhusialo khuno binyala okhunyasia okhukhula nende obulamu bwa bana. Khukholanga obukhabilisisho khu obulwale bwo okhunyalala ne khubilala khu obukhabilisisho buno khwenya khweka amatokeo ka amalwale ko okhunyalala khu abana. Khwikombere okhumanya matokeo akeimberi eyo khu mwana nanyalala. Khwikomba khumanya nga ebiakhulia Fulani nomba khulia nomba obulamu bubwe bwosi khunyalala kwingirana nende khunyalala nomba obulwale bundi.

Khandi khukholanga obukhabirisi khu bindu bia abana banyoolanga khurula khu bebusi babwe nengalwa bibakholeranga ni bakhuyana nende obulwale obutinyu nga malaria. Abana banyoolanga ebindu binji khurula khu bebusi nende bakuka nende bakukhu. Obunji bwa bandu bamanya ebima bierwanyo nga oburambi. Abaana bosi banyala khunyola ebindu bindi okhurula khu bebusi nga khuba ba mani nomba abadofu khukhuyana nende amalwale Fulani. Khunyola ebindu binokhurula khu bebusi bilakhonya banasayansi khukasia emisaala micheni nende obuchanjo bwo malwale kano.

Khwenya okhukhola obukhabilisisho mu amatsai, ichoo, eliswi, amenyali na amare ko omwana wuo okhumanyia okhulia khwe, amalwale nende obulamu bwe. Khandi khwenya khumanya ni kahaba

efipimo ebya amare, eliswi, amatsayi nende amenyali kanyala okhumanyia obulwale, amaparo nende obulamu.

### **Tsinjira**

Khulwa okhunyola eshiakhwenyanga mu elieko,noba wiyama ukhuinga nefu, khulabukula efipimo ebya amatsayi, eshinyeka nende amenyali ko mwana wuo. Nokhuesia irusa iyo khunyala okhubukula khandi efipimo ebya, amare tsinyanga 4, nende eliswi okhurula khu omwana uwo nende amenyali, amare tsinyira 4 nende eliswi okhurula khuiwe mwene. Khurula khu matsayi, khulapima efipimo fya ebikhulia, ebindu bimanyia ebindu ebya abaana babukula khurula khubebusi ne khulamanya kakhaba omwana wuo anyolile obulwale bwosi bwosi. Eshipimo shya amenyali shilakhukhonya okhumanya kakhaba omwana ali nende obulemu bwosi bwosi khulelungwa nende okhunyalala.Khulabukula eshipimo eshia eshinyeka shio omwana no obukhonyi bubwo okhupima obulwale shinga tsinzokha etsia munda. Eshipimo eshia amare shilakhukhonya okhumanya tsishida tsirerungwa nende amalware nende amaparo.

Nofuchirira khwiunga, afisa wefu alareba amarebo matiti kalabukula efise efie tsidaka ekhumi nende tsirano ne ahuleshere ichupa eya okhubukula ichoo ne akhuwe amalako akawalehonyera ohubukula ichoo eya omwana wuo. Walekhonyera amalako ako okhubukula ichoo mkamba asubuhi, nikaba mbu omwana yalatsia muchoo eshikundi eshia maafisa kefu neshsiri okhula ichoo eyo yenyekhana mwana atsie khu nomba mu idaipa ne walekhonyera eshindu eshia plastiki okhubukula eshipimo shititi eshia ichoo eya omwana yahatsia efise efio okhuchakira akulu wako noraa mu ichupa. Afisa wefu yalabukula ichupa eyo nende idaipa irumishirwe nende efipimo findi fiosi. Okhulondana nende iruhusa yao khandi khulabukula amalasire matiti kaera (tsimililita 5) okhurula khu omwana wuo. Khunyala khandi okhubukula amalasire matiti (tsimililita 5) khurula khu omusii kukwo. Khunyala okhubukula khandi efipimo ebya amalere mara 3 khurula khuibe nende omwana uwo etsisaa kabula, nikhutsiriranga nende khwakhama okhubukula amatsai. Khandi afisa wefu yalapima obusiro obwa omwana niyekhonyera ikilo, apime oburambi bwe niyekhonyera olubao olwa ohupima oburambi nende obukhomefu obwa omurwe nende obukhomefu obwa omukhono niwekhonyera ifuti, nende okhubukula efipimo efya afya singa ‘presha’ ya matsai, okhuratsa oluya nende omukhupo kwo omwoyo. Khandi afisa wefu yalakhupima obusiro nende oburambi nende obukhomefu bwa akrikari bwo akulu wo omukhono kwo, efipimo fya afya singa ‘presha’ ya amatsai, okhuratsa oluuya nende omukhupo kwo omwoyo. Amatokeo akokhupimwa ‘presha’ ya matsai nende omukhupo kwo omwoyo olakhebwa isaa iyo.Afisa wefwe alabukula Liswi lilio nende lio omwana wo. Efise fiosi efia khulekhonyera khu inyanga ino ni amasaa 3.

Mkamba, khurakhusaba obukule amenyali kako aka asubuhi etsisaa tsiolabukha. Mpangilio kulaba okhunywesia omwana wuao amatsi ke isukari nende okhubukula eshipimo eshia amenyali khuu masaa karano. Ewe nga mama wa omwana walasabwa okhulisia omwana wuo lisa lala nikhushiri khumunywesia amatsi ke isukari. Ne isaa eya omwana alalitsanga tawe khulatisia omufuko okwa okhutasia amenyali okuli nende eshipira eshia okhubisia amenyali (echesia mufano ) khu mwana. Khandi khula bukula efipimo efya amare khu omwana. Alafu khula esia omwana amatsi keisukari nende okhubukula amenyali khu masaa karano. Efise fiene ngolwa khumala humunywesia amatsi



ako. khulahasaba otinyisie omwana ohununa nomba ohunywa amatsi tsidaka amahumi kataru niyahamala ohunywa amatsi ke isukari hi kamuhonye ohwinyala. Afisa wefu yalarisua amenyali ohurula mu eshifuko, omwana niykahenyala. Amenyali kalabukulwa khu masaa karano ne nikahabwa eshifuko shilarusibwa khu omwana. Khu masaa karano ako kohutasia amenyali, olarebwa amarebo okhulondana nende efiokhulia nende emima echio okhulia munzu yiyo. Olarebwa amarebo amaparo koko okhulondokana nende emima echia ewenyu chinjirananga nende obulamu obwo mwana. Amasaa akakhula rumushira mukamba ni 7 mujumula.

Baadaye, mu laboratory, khulapima amalasire ako mwana, eshinyeka, amare, eliswi nende amenyali, khandi efipimo bya amalasire, amare, eliswi nende amenyali kako okhumanya ihali eyokhulia, amalwale nende obulamu.

**Bikha Bio bukhabirisi:** Iwe khuba mu mradi kuno khulakhubukula amasaa 10 tsinyanga tsibili

**Owobukhabirisi bukholerwa:** Nyangaino, emipango chiosi chiobukhabirisi chilekholekha habundu hano, ne mkamba khulalhuchendera hango wuwo.

### **Obukhonyi**

Nochama okhuchiba amarebo kano bubulao obukhonyi bwosi bwosi bwaulyanyola ne olaba nokhukhonyanga okhumanyisia obukhonyi khu bulamu khulondokhana nende obulwale bwo okhunyalala nende shingana ebiokhulia, okhulia nende tsinjiar etsia obulamu mujumula binjiranaga nende okhunyalala nomba obulwale bundi.

### **Hatari nende obulebulira**

Hatari inyala okhululirao, obulebulira, nende ebinyalao okhurulirao ne ebilondakho khwama huvuenjelesi vili:

- Amarebo kandi akandakhureba kalaba akabinafusi noba akalekhana omundu undi okhuulira khubera katira khu obulamu bwawo. Onyala okhuhulira obubi khu makhuwa kandi. SShili mbu ni lazma ochibe amarebo nomba wiunge nende okhubola/ameeko nolenyere ne khandi nobulayi. Shili lazma okhubire khulwa shina showeyere okhuchiba amarebo kosi tawe nomba showenyere okhuba mumeeko tawe. Amajibu kao khulakabikha andiyu ngalwa khunyalirwa, ne khupara mbu hatari ya ewe okhuba mu obukhabirisi buno ni obututu muno
- Omwana wuwo anyala okhubula okhuchama amatsi akeisukari kata kakhaba kalimo isukari ya kawaida ne indayi.
- Okhubukula amalasire inyala ukhuchira omwana aulire obululu atiti khulwa okhufumurwa isindani, nomba obulwale lakini shili buli lwosi tawe. Okhupungusia amakhuwa kano, amalasire kalabukulwa nende mtalaamu.
- Omwana wao anyala huba nende ubunyakhani butiti khulwa eshipira eshiohutasia amenyali khu masaa karano
- Hulaba nende itabu inditi khulwa ohubikha amakhuwa kosi khuba isiri.

## **Obubinafusi**

**Okhufunaka obubinafusi:** ngalwa obukhabirisi bwosi, sinyalakhubawo sikha esiabubifusi bulanyala khulindwa tawe; halari, khutemanga ngalwakhunyalirwa okhubulinda.

- Obukhabirisi bwao khulatemala ngalwakhunyalirwa khubulinde mu bubinafisi. Na si kwitsa okhurumbula elira lio khu omundu yesi yesi tawe

Okhulonderera khu hatari eyo bubinafusi, abalanyalirwa khula ireporti ikhusiyana ni nawe balaba abakholi ba IPA balala nande abemirisi bo mukanda. Esimanyisio siosi siosi silahakhasibwa nende makalusio kao kandi, kho abemirisi bo mukanda ni abalanyalirwa okhulonderera khulikalukha khu iwe. Ne amakaratasi kosi kalaba nende iripoti yawo khulaifungira abundu andiyu. Ne yosi yosi ibukulirwa khu likomputa ilaba encrypted. Iripoti yao ileresibwa okhulondakhana nende amalako

***Okhutong'a nende tsirekodi tsibukhabirisi :*** Amalasire, eshinyeka, amare, eliswi nende amenyali ako mwana wuwo nende efipimo ebya amalasire, amare, eliswi nende amenyali kako na fibikhwe khuluono lo obukhabirisi nabuwe. **Kachira tsinjira etsia laboratory tsimbisa natsibeho okhukhonya okhumanyirisia obulwale obwo khunyala shinga la bunyasia obulamu bwa abaana. Habari inyolekhana okhurula khubukhabirisi ilanyana okhukabanwa nende mashirika kandi kakhaba bekomba lakini khulahakikisha khubikha habari yiyo obulayi nende obubinafisi shinga lwa khuborere khale. Efipimo binyala okhuyirwa mmataifa ke ehale bila irusa iyo.**

**Oli ne haki yokhukhaya efipimo fyo mwana wo ebya amastayi, ichoo, amare, nende amenyali khubikhwa mubutafiti bwa amatukhu kaimbeli.**

## **Okhurungwa**

Sholarungwa khulwokhuba mu mukanda kuno tawe.

## **Obunyali**

***Okhuba mu mukanda kuno no khwenya khukhuo.*** Oli nende obunyali bwokhukhaya nomba okhurula mubukhabirisi buno nolakosiakho shiosi shiosi shioba nokhonyerwe okhunyo.

## **Amarebo**

Nomba namarebo inyuma wefu, onyalakhupira WASH Benefits khusimu ino 0728-716-661. Noba noli namarebo kandi khulondekhana nende obunyali bwawo, onyala wakhupira KEMRI Ethics Review Committee khu 0722-205901 nomba 0733-400003.

Khandi nomba noli namarebo khulondokhane nende obunyali bwawo nga mulala owo bukhhabirisi buna onyala khupira iofisi ya UC Berkeley's Committee for Protection of Human Subjects, khu 510-642-7461 noba [subjects@berkeley.edu](mailto:subjects@berkeley.edu).

## OKHUCHAMA

Wakheresibwa ekopi ye ikaratasi yo khuchama.

Nochama okhuba mu bukhabirisi buno, sinia mani wandike itare hasi awo.

Nochama kwakhayanza wandike elira lio isaini nende itare ilondakho.

\_\_\_\_\_  
Elira liawo (*please print*)

\_\_\_\_\_  
Itare

\_\_\_\_\_  
Isaini

\_\_\_\_\_  
Itare

\_\_\_\_\_  
Oubukula obuchami buno

\_\_\_\_\_  
Itare

Olwala

Nofuchirira omwana wuo khwiunga, chama ololesie mumaboksi kali asi ano khumanyia ebindu ebio wiyamire okhukhola.

**Ohubukula amenyali |\_\_|mama |\_\_| omwana**

**Ohubukula amalasire |\_\_| mama |\_\_| omwana**

**Ohubukula ichoo |\_\_| mama |\_\_| omwana**

**Ohubukula amabeere akohununia |\_\_| mama |\_\_| omwana**

**Ohubukula eliswi |\_\_| mama |\_\_| omwana**

**Okhubukula amare |\_\_| mama |\_\_| omwana**

Okhweinia

**Okhubikhwa okhwa amenyali efise efirambi |\_\_| mama |\_\_| omwana**

**Okhubikhwa okhwa amalasire efise efirambi |\_\_| mama |\_\_| omwana**

**Okhubikhwa okhwa eshinyeka efise efirambi |\_\_| omwana**

**Okhubikhwa okhwa amare efise efirambi |\_\_| mama |\_\_| omwana**

**Okhubikhwa okhwa eliswi efise efirambi |\_\_| mama |\_\_| omwana**



**Annex 53C-OKHUFUCHIRIRA OKHUSHIRIKIANA NI NAFWE MU OMURADI KWA WASH  
BENEFITS  
OBUKHABILISI BWO KHUMARIRISIA BWA OBUWALE OBWA MAZINGIRA MU  
OBUANDISHE**

**Eshirwe Eshiobuhabilishi:** WASH Benefits – Okhusaba amakhono, Obusirih obwamatsi, Obusafi bwa Mungo, nende Okhulia nende Okhupima Matokeo Murisafu mwa Kenya (nomba Omuradi kwa Obulamu bwa aBaana).

**Okhwebula**

Elira Lianje ni \_\_\_\_\_, [Elira], khurula Innovations for Poverty Action (IPA) kuli mutsitauni tsia [KAKAMEGA nende BUNGOMA]. Ekholanga emilimo nende Clair Null okhurula **mu United States**. Embanganga [Khupangangaa] okhwitsa okhulonderera khu mkanda kwefu kwo okhukhabirisia, nokwa emulanjire ano.

Khukhusayanga witse mu ameko kano shichira khwabukula habari ya bandu mungo mwo ne khwekomba khumanya zaidi okhukhula khwo omwana wo.

**Lichomo**

Eshifune shiya elioko lino ni okhuhabirisia khu obulamu obwa bana khuluokhwenya okhumanya nga olwa ebindu abikhusialo khuno binyala okhunyasia okhukhula nende obulamu bwa bana. Khukholanga obukhabilisi khu obulwale bwo okhunyalala ne khubilila khu obukhabilisi buno khwenya khweka amatokeo ka amalwale ko okhunyalala khu abana. Khwikombere okhumanya matokeo akeimberi eyo khu mwana nanyalala. Khwikomba khumanya nga ebiakhulia Fulani nomba khulia nomba obulamu bubwe bwosib unyala kwingirana nende khunyalala nomba obulwale bundi.

Khandi khukholanga obukhabirisi khu bindu bia abana banyoolanga khurula khu bebusi babwe nengalwa bibakholeranga ni bakhuyana nende obulwale obutinyu nga malaria. Abana banyoolanga ebindu binji khurula khu bebusi nende bakuka nende bakukhu. Obunji bwa bandu bamanya ebima bierwanyi nga oburambi. Abaana bosi banyala khunyola ebindu bindi okhurula khu bebusi nga khuba ba mani nomba abadofu khukhuyana nende amalwale Fulani. Khunyola ebindu binokhurula khu bebusi bilakhonya banasayansi khukasia emisaala micheni nende obuchanjo bwo malwale kano.

Khwenya okhukhola obukhabilisi mu amatsai, ichoo, amare, na amenyali ko omwana wuo okhumanyia okhulia khwe, amalwale nende obulamu bwe.

## Tsinjira

Khulwa okhunyo eshiakhwenyanga mu elieko, noba wiyama ukhuinga nefu, khulabukula efipimo ebya amatsayi, eshinyeka, nende amenyali ko mwana wuo. Nonyala wakhuwa irusa iyo khunyala okhubukula efipimo ebya, amare amakhabit 4 khurula khu omwana wo,. Khurula khu matsayi, khulapima efipimo fya ebikhulia, ebindu bimanyia ebindu ebya abaana babukula khurula khubebusi ne khulamanya kakhaba omwana wuo anyolile obulwale bwosi bwosi. Eshipimo shya amenyali shilakhukhonya okhumanya kakhaba omwana ali nende obulemu bwosi bwosi khulelungwa nende okhunyalala. Khulabukula eshipimo eshia eshinyeka shio omwana no obukhonyi bubwo okhupima obulwale shinga tsinzokha etsia munda. Eshipimo eshia amalasire, amare nende amenyali okhurula khu omwana wo shilakhukhonya okhumanya tsishida tsirerungwa nende amalware nende amaparo.

Nofuchirira khwiunga, afisa wefu alareba amarebo matiti kalabukula efise efie tsidaka ekhumi nende tsirano ne ahuleshere ichupa eya okhubukula ichoo ne akhuwe amalako akawalehonyera ohubukula ichoo eya omwana wuo. Walekhonyera amalako ako okhubukula ichoo mkamba asubuhi, nikaba mbu omwana yalatsia muchoo eshikundi eshia maafisa kefu neshsiri okhula ichoo eyo yenyekhana mwana atsie khu nomba mu idaipa ne walekhonyera eshindu eshia plastiki okhubukula eshipimo shititi eshia ichoo eya omwana yahatsia efise efio okhuchakira akulu wako noraa mu ichupa. Afisa wefu yalabukula ichupa eyo nende idaipa irumishirwe nende efipimo findi fiosi. Okhulondana nende iruhusa yao khandi khulabukula amalasire matiti kaera (tsimililita 5) okhurula khumusii kwo mwana wao. **Litonye lilala lia malasire lilarumushirwa okhulola omwana nali nende vutiti vwa malasire, injira yechesia okhulova okhuva nende tsichembechembe tsia amalasire ne khua amatokeo ka efipimo fino.**

Khuli okhubukula isauti ya amajibu ko omwana wo mu tsinjira tsino. Nofuchirira, khulabukula ividio ye tsipicha yo omwana wo efise fi babakula amalasire/amatsai. Khularumishira amakhuwa kano ili okwelewa ngalwa tsinjira tsino tsinyasia emima chio omwana. Nundi khulakhureva ngalwa omwana wo ariacta/yebulira (react) khu efindu/ hali imbia/shikeni nende shina eshiyeta/shikhonya omwana wo okhuba omulekhule mu hali imbia/ ingeni, ne ilabukula tsidakika 10-15. Bino bikhonya efwe okhwelewa ngalwa omwana wo a riacta/yebulila khu tsinjira tofauti tsia omuradi kuno

Khunyala khandi okhubukula khandi efipimo ebya amare mara 4 khurula khuibe nende omwana uwo etsisaa kabula, nikhutsiriranga nende khwakhama okhubukula amatsai. Khandi afisa wefu yalapima obusiro obwa omwana niyekhonyera ikilo, apime oburambi bwe niyekhonyera olubao olwa ohupima oburambi nende obukhomefu obwa omurwe nende obukhomefu obwa omukhono niyekhonyera ifuti, nende okhubukula efipimo efya afya singa 'presha' ya matsai,, nende omukhupo kwo omwoyo. Matokeo ka presha nende okhukhupa kho omwoyo ko omwana wao khulakhuwelesis baada ya okhupima. Khandi afisa wefu anyaalakhupima obusiro nende oburambi nende obukhomefu bwa akrikari bwo akulu wo omukhono kwo, efipimo fya afya singa 'presha' ya matsai, nende omukhupo kwo omwoyo. Amatokeo akokhupimwa 'presha' ya matsai nende omukhupo kwo omwoyo olakhebwa isaa iyo. Efise fiosi efia khulekhonyera khu inyanga ino ni amasaa 3. nende tsidakika 15

Mkamba,. Mpangilio kulaba okhunywesia omwana wua amatsi ke isukari nende okhubukula eshipimo eshia amenyali khuu masaa karano. Ewe nga mama wa omwana walasabwa okhulisia omwana wuo lisa lala nikhushiri khumunywesia amatsi ke isukari. Ne isaa eya omwana alalitsanga tawe khulatisia omufuko okwa okhutasia amenyali okuli nende eshipira eshia okhubisia amenyali (echesia mufano) khu mwana..

Alafu khula esia omwana amatsi keisukari nende okhubukula amenyali khu masaa karano. Efise fiene ngolwa khumala humunywesia amatsi ako. khulahusaba otinyisie omwana ohununa nomba ohunywa amatsi tsidaka amahumi kataru niyahamala ohunywa amatsi ke isukari hi kamuhonye ohwinyala. Afisa wefu yalarisua amenyali ohurula mu eshifuko, omwana niykahenyala. Amenyali kalabukulwa khu masaa karano ne nikahabwa eshifuko shilarusibwa khu omwana. Khu masaa karano ako kohutasia amenyali, olarebwa amarebo okhulondana nende efiokhulia nende emima echio okhulia munzu yiyo. Amasaa akakhula rumushira mukamba ni 7 mujumula.

Baadaye, mu laboratory, khulapima amalasire ako mwana, eshinyeka, amare nende amenyali, okhumanya ihali eyokhulia, amalwale nende obulamu.

**Bikha Bio bukhabirisi:** Iwe khuba mu mradi kuno khulakhubukula amasaa 10 nende tsidakika 15 tsinyanga tsibili

**Owobukhabirisi bukholerwa:** Nyangaino,emipango chiosi chiobukhabirisi chilekholekha habundu hano , ne mkamba khulalhuchendera hango wuwo.

### **Obukhonyi**

Ibulawo ifaida yo yosi yosi yaulanyola noba omwana wao ne olarukhonya okhweka nga olwa amalwaye ko khunyalala nende ebiakhulia mbindi, okhulia mbulayi, nende obulamu bwo khumenya khwawo ngalwa bukhusiyana no khunyalala nomba amalaye kandi.

### **Hatari nende obulebulira**

Hatari inyala okhululirao, obulebulira, nende ebinyalao okhurulirao ne ebilondakho khwama huvuenjelesi vili:

- Amarebo kandi akandakhureba kalaba akabinafusi noba akalekhana omundu undi okhuulira khubera katira khu obulamu bwawo. Onyala okhuhulira obubi khu makhuwa kandi. Shili mbu ni lazma ochibe amarebo nomba wiunge nende okhubola/ameeko nolenyere ne khandi nobulayi. Shili lazma okhubire khulwa shina showeyere okhuchiba amarebo kosi tawe nomba showenyere okhuba mumeeko tawe. Amajibu kao khulakabikha andiyu ngalwa khunyalirwa, ne khupara mbu hatari ya ewe okhuba mu obukhabirisi buno ni obututu muno
- Omwana wuwo anyala okhubula okhuchama amatsi akeisukari kata kakhaba kalimo isukari ya kawaida ne indayi.
- Okhubukula amalasire inyala ukhuchira omwana aulire obululu atiti khulwa okhufumurwa isindani,nomba obulwale lakini shili buli lwosi tawe. Okhupungusia amakhuwa kano, amalasire kalabukulwa nende mtalaamu.
- Omwana wao anyala huba nende ubunyakhani butiti khulwa eshipira eshiohutasia amenyali khu masaa karano
- Okhufunaka obubinafusi: ngalwa obukhabirisi bwosi, sinyalakhubawo sikha esiabubifusi bulanyala khulindwa tawe; halari, khutemanga ngalwakhunyalirwa okhubulinda.

### **Obubinafusi**

- Obukhabirisi bwao khulatemba ngalwakhunyalirwa khubulinde mu bubinafisi. Na si kwitsa okhurumbula elira lio khu omundu yesi yesi tawe
- Okhulonderera khu hatari eyo bubinafusi, abalanyalirwa khula ireporti ikhusiyana ni nawe balaba abakholi ba IPA balala nande abemirisi bo mukanda. Esimanyisio siosi siosi silahakhasibwa nende makalusio kao kandi, kho abemirisi bo mukanda ni abalanyalirwa okhulonderera khulikalukha khu iwe.
- Ne amakaratasi kosi kalaba nende iripoti yawo khulaifungira abundu andiyu. Ne yosi yosi ibukulirwa khu Ikomputa ilaba encrypted. Iripoti yao ileresibwa okhulondakhana nende amalako
- 
- Tsividio tsiosi tsilabuulwa/khwekeswa nende inamba yonyene: tsividio etsio si tsilakhubula iwe noho omwana mu mera tawe. Bino vilekesibwa sa nende abakholi okhubikha (encoding) amajibu ko omwana wo mu tsinjira tsino. Tsividio si tsilalolekha nende omundu undi tawe. Tsividio tsilabikhwa aundu andinyu mukabati aa abandu bo muradi bonyenye banyala vola. Kano /fino shibiaebwa omundu yesiyesiolari mu muradi tawe

(Chividio chabukulwa chilalolebwa nende bakhola bumenyelesi bong'ene)

**Okhutong'a nende tsirekodi tsiobukhabirisi:** Amalasire, eshinyeka, amare, nende amenyali ako mwana wuwo na fibikhwe khuluono lo obukhabirisi nabuwe. Kachira tsinjira etsia laboratory tsimbisa natsibeho okhukhonya okhumanyirisia obulwale obwo khunyala shinga la bunyasia obulamu bwa abaana. Habari inyolekhana okhurula khubukhabirisi ilanyana okhukabanwa nende mashirika kandi kakhaba bekomba lakini khulahakikisha khubikha habari yiyo obulayi nende obubinafsi shinga lwa khuborere khale. Efipimo binyala okhuyirwa mmataifa ke ehale bila irusa iyo.

Tsividio tsilabikhwa kabisa/ Khulwa efise efilamanyikhanire tawe.

Oli ne haki yokhukhaya efipimo fyo mwana wo ebya amastayi, ichoo, amare, nende amenyali khubikhwa mubutafiti bwa amatukhu kaimbeli.

### **Okhurungwa**

Sholarungwa khulwokhuba mu mukanda kuno tawe.

### **Obunyali**

**Okhuba mu mukanda kuno no khwenya khukhuo.** Oli nende obunyali bwokhukhaya nomba okhurula mubukhabirisi buno nolakosiakho shiosi shiosi shioba nokhonyerwe okhunyo.

### **Amarebo**

Nomba namarebo inyuma wefu, onyalakhupira WASH Benefits khusimu ino 0728-716-661. Noba noli namarebo kandi khulondekhana nende obunyali bwawo, onyala wakhupira KEMRI Ethics Review Committee khu 0722-205901 nomba 0733-400003. Khandi nomba noli namarebo khulondokhana nende obunyali bwawo nga mulala owo bukhahirisi buna onyala khupira iofisi ya UC Berkeley's Committee for Protection of Human Subjects, khu 510-642-7461 noba [subjects@berkeley.edu](mailto:subjects@berkeley.edu).

### **OKHUCHAMA**

Wakheresibwa ekopi ye ikaratasi yo khuchama.

**Nochama okhuba mu bukhahirisi buno, sainia mani wandike itare hasi awo.**

**Nochama kwakhayanza wandike elira lio isaini nende itare ilondakho.**

\_\_\_\_\_  
**Elira liawo (*pritna nochama*)**

\_\_\_\_\_  
**Itare**

Olwala

\_\_\_\_\_  
**Isaini**

\_\_\_\_\_  
**Itare**

\_\_\_\_\_  
**Oubukula obuchami buno**

\_\_\_\_\_  
**Itare**

**Nofuchirira omwana wuo khwiunga, chama ololesie mumaboksi kali asi ano khumanyia ebindu ebio wiyamire okhukhola.**

**Okhubukula amenyali** Yee ☐/Tawe ☐ **omwana**

**Okhubukula amalasire** Yee ☐/Tawe ☐ **omwana**

**Okhubukula ichoo** Yee ☐/Tawe ☐ **omwana**

**Okhubukula amare** Yee ☐/Tawe ☐ **omwana**

Okhubukula ividio ye tsipicha Yee ☐/Tawe ☐ **omwana**

Ohkufichirira okhuvikha (Tsinyanga tsinyinji)

Amanyi

☐ YEE, nena **amanyi** ko mwana wanje kavikhwe tsinyanga tsinyinji

☐ Tawe, shinenya **amanyi** ko mwana wanje kavikhwe tsinyanga tsinyinji tawe.

Amalasire

☐ YEE, nena **amalasire** ko mwana wanje kavikhwe tsinyanga tsinyinji

☐ Tawe, shinenya **amalasire** ko mwana wanje kavikhwe tsinyanga tsinyinji tawe.

Ichoo

☐ YEE, nena **ichoo** ko mwana wanje kavikhwe tsinyanga tsinyinji

☐ Tawe, shinenya **ichoo** ko mwana wanje kavikhwe tsinyanga tsinyinji tawe.

Amare

☐ YEE, nena **amare** ko mwana wanje kavikhwe tsinyanga tsinyinji

☐ Tawe, shinenya **amare** ko mwana wanje kavikhwe tsinyanga tsinyinji tawe.

Okhubukulwa ividio

☐ YEE, nena ividio ibukuywe ko mwana wanje kavikhwe tsinyanga tsinyinji.

☐ Tawe, shinenya ividio ibukuywe ko mwana wanje kavikhwe tsinyanga tsinyinji.



## ANNEX 54C – LUHYA – FATHER’S LIFE EXPERIENCES MIDLINE



### **OKHUFUCHIRIRA OKHUSHIRIKIANA NI NAFWE MU OMURADI OBUANDICHE OBWA BWA AKARIKARI BWA OBULAMU BWA BAPAPA OBWA WASH BENEFITS**

**Eshirwe Eshiobuhabilishi:** WASH Benefits – Okhusaba amakhono, Obusirihi obwamatsi, Obusafi bwa Mungo, nende Okhulia nende Okhupima Matokeo Murisafu mwa Kenya (nomba Omuradi kwa Obulamu bwa aBaana).

#### **Okhwebula**

Elira Lianje ni \_\_\_\_\_, [Elira], khurula Innovations for Poverty Action (IPA) kuli mutsitauni tsia [KAKAMEGA nende BUNGOMA]. Ekholanga emilimo nende Clair Null okhurula mu Innovations for Poverty Action eli America. Embanganga [Khupangangaa] okhwitsa okhulonderera khu mkanda kwefu kwo okhukhabirisia, nokwa emulanjire ano.

Khukhusayanga witse mu ameko kano shichira khwabukula habari ya bandu mungo mwo ne khwekomba khumanya zaidi okhukhula khwo omwana wo buli.

#### **Lichomo**

Eshifune shiya elioke lino ni okhukhabirisia khu obulamu obwa bana khuluokhwenya okhumanya nga olwa ebindu abikhusialo khuno binyala okhunyasia okhukhula nende obulamu bwa bana. Khukholanga obukhabilisi khu obulwale bwo okhunyalala ne khubilila khu obukhabilisi buno khwenya khweka amatokeo ka amalwale ko okhunyalala khu abana. Khwikombere okhumanya matokeo akeimberi eyo khu mwana nanyalala. Khwikomba khumanya nga ebiakhulia Fulani nomba khulia nomba obulamu bubwe bwosi khunyala kwingirana nende khunyalala nomba obulwale bundi.

Khwenya okhukhola obukhabilisi mu amare ko omwana wuo okhumanyia okhulia khwe, amalwale nende obulamu bwe.

#### **Tsinjira**

Khulwa okhunyo eshiakhwenyanga mu elieko, noba wiyama ukhuinga nefu, khulabukula efipimo ebya amare khurula khwiwe. Efipimo ebya amare kako kalakhukhonya ukhumanya ni bindu shina bimanyia mbu abana banyola ebindu mububili khurula abebula nende abindu binyolekhanga nende obulwale nende amaparo.

Noutsilila okhuba mradi esaa chino ndelo, khulabukula efipimo ebya amare nende okhureba amaswali akalabukula etsidakika 10. Olarebwa amarebo amaparo koko okhulondokana nende emima echia

ewenyu chinjirananga nende obulamu obwo mwana. Amasaa akakhula rumushira mukamba ni tsidakika 15 mujumula.

Baadaye, mu laboratory, khulapima amare okhumanya ihali ya amalwale, amaparo nende obulamu.

**Bikha Bio bukhabirisi:** Iwe khuba mu mradi kuno khulakhubukula tsidakika 15.

**OWobukhabirisi bukholerwa:** Nyangaino, emipango chiosi chiobukhabirisi chilekholekha hango wuwo.

### **Obukhonyi**

Nochama okhuchiba amarebo kano bubulao obukhonyi bwosi bwosi bwaulanyola ne olaba nokhukhonyanga okhumanyirisia obukhonyi khu bulamu khulondokhana nende obulwale bwo okhunyalala nende shingana ebiokhulia, okhulia nende tsinjiar etsia obulamu mujumula binjiranaga nende okhunyalala nomba obulwale bundi.

### **Hatari nende obulebulira**

Hatari inyala okhululirao, obulebulira, nende ebinyalao okhurulirao ne ebilondakho khwama huvuenjelesi vili:

- Amarebo kandi akandakhureba kalaba akabinafusi noba akalekhana omundu undi okhuulira khubera katira khu obulamu bwawo. Onyala okhuhulira obubi khu makhuwa kandi. SSHili mbu ni lazma ochibe amarebo nomba wiunge nende okhubola/ameeko nolenyere ne khandi nobulayi. Shili lazma okhubire khulwa shina showeyere okhuchiba amarebo kosi tawe nomba showenyere okhuba mumeeko tawe. Amajibu kao khulakabikha andiyu ngalwa khunyalirwa, ne khupara mbu hatari ya ewe okhuba mu obukhabirisi buno ni obututu muno
- Hulaba nende itabu inditi khulwa ohubikha amakhuwa kosi khuba isiri.

### **Obubinafusi**

**Okhufunaka obubinafusi:** ngalwa obukhabirisi bwosi, sinyalaxhubawo sikha esiabubifusi bulanyala khulindwa tawe; halari, khutemanga ngalwakhunyalirwa okhubulinda.

- Obukhabirisi bwao khulatema ngalwakhunyalirwa khubulinde mu bubinafisi. Na si kwitsa okhurumbula elira lio khu omundu yesi yesi tawe

Okhulonderera khu hatari eyo bubinafusi, abalanyalirwa khula ireporti ikhusiyana ni nawe balaba abakholi ba IPA balala nande abemirisi bo mukanda. Esimanyisio siosi siosi silahakhasibwa nende makalusio kao kandi, kho abemirisi bo mukanda ni abalanyalirwa okhulonderera khulikalukha khu iwe. Ne amakaratasi kosi kalaba nende iripoti yawo khulaifungira abundu andiyu. Ne yosi yosi ibukulirwa khu Ikomputa ilaba encrypted. Iripoti yao ileresibwa okhulondakhana nende amalako

*Okhutong'a nende tsirekodi tsiobukhabirisi :* Amalasire, eshinyeka, amare nende amenyali ako mwana wuwo na fibikhwe khuluono lo obukhabirisi nabuwe. Kachira tsinjira etsia laboratory tsimbisa natsibeho okhukhonya okhumanyirisia obulwale obwo khunyalala shinga la bunyasia obulamu bwa abaana. Habari inyolekhana okhurula khubukhabirisi ilanyana okhukabanwa nende mashirika kandi

kakhaba bekomba lakini khulahakikisha khubikha habari yiyo obulayi nende obubinafsi shinga lwa khuborere khale. Efipimo binyala okhuyirwa mmataifa ke ehale bila irusa iyo.

Oli ne haki yokhukhaya efipimo fifyo ebya amare, khubikhwa mubutafiti bwa amatukhu kaimbeli.

### **Okhurungwa**

Sholarungwa khulwokhuba mu mukanda kuno tawe.

### **Obunyali**

***Okhuba mu mukanda kuno no khwenya khukhuo.*** Oli nende obunyali bwokhukhaya nomba okhurula mubukhabirisi buno nolakosiakho shiosi shiosi shioba nokhonyerwe okhunyo.

### **Amarebo**

Nomba namarebo inyuma wefu, onyalakhupira WASH Benefits khusimu ino 0728-716-661. Noba noli namarebo kandi khulondekhana nende obunyali bwawo, onyala wakhupira KEMRI Ethics Review Committee khu 0722-205901 nomba 0733-400003.

Khandi nomba noli namarebo khulondokhana nende obunyali bwawo nga mulala owo bukhahirisi buna onyala khupira iofisi ya UC Berkeley's Committee for Protection of Human Subjects, khu 510-642-7461 noba [subjects@berkeley.edu](mailto:subjects@berkeley.edu).

### **OKHUCHAMA**

Wakheresibwa ekopi ye ikaratasi yo khuchama.

Nochama okhuba mu bukhahirisi buno, sinia mani wandike itare hasi awo.

Nochama kwakhayanza wandike elira lio isaini nende itare ilondakho.

\_\_\_\_\_  
Elira liawo (*please print*)

\_\_\_\_\_  
Itare

\_\_\_\_\_  
Isaini

\_\_\_\_\_  
Itare

\_\_\_\_\_  
Oubukula obuchami buno

\_\_\_\_\_  
Itare

Olwala

Okhweinyia

☐ Shindenya eshipimo shianje eshia amare khubukulwa

☐ Shindenya eshipimo shianje eshia amare shibikhwe tsinyinga tsirambi.



**OKHUFUCHIRIRA/IRUSA OKHUYA MUVUKHAVILISI  
WASH BENEFIT OKHUFUCHIRIRA MUWANDIKI OKHUKALUSHILA OKHUPARA  
LILIA LIOMWANA**

**Eshisina sha ovukhivilisi:** WASH Benefits- Efindu vyo okhusava emikhono, okhusilikha amatsi, mazingira amasafi, nende lilia lilayi nende machivu kwo khupima mtsingongo tsia Kenya (yosi yamanyikhana nga omkanda kwa afiya yo mwana)

**Okhwanza**

Elira lianje ni \_\_\_\_\_ [elira liomukholi], okhurula Innovations for Poverty Action ili mutsitauni tsia [KAKAMEGA/BUNGOMA]. Ikhola ikasi nende Clair Null okhurula IPA nende Bhasomi bha University ya California Berkeley mu United States. Imbanganga [khupanganga] okhulondelela ovukhivilisi vwefu, na imukaribira mwesi muvemo.

Khukhusayanga witse muvukhivilisi vwefu shichira anyumaa wachindililekhe avakholi vwo vukhivilisi ovavile efiokhulia fio omwana wao alitsanga khuvurambi.

**Eshifune**

Eshifune sha ovukhivilisi vuno ni okhukhola ovukhivilisi khu afiya ya avana khumanye ovulai nga lilia nende avundu womwana amenyile finyala fya afekita okhukhula nende afiya yomwana

**Okhulonda**

Nofuchirira okhuya muvukhivilisi vwefu, ndakhureva amarevo okhulondokhana nende shomwana wao yalile mungolove.

**Tsisa tsio ovukhivilisi:** Ilavukula tsidaka 30 khuvukhivilisi khuvuchendeleli vulala (nyanga ino).

**Avundu wovukhivilisi:** ovulondokhani vwa ovukhivilisi vulakholelwa ingo wao.

**Ovukhonyi**

. shikhuli nende ovukhonyi khwiwe nende omwana wao tawe lakini olakhukhonya okhumanya nga efiakhulia fia avana valitsanga finyala fia afekita afya yavo, na khuno khunyala khwa khonya olukongo luosi [stinyanga stista].

**Atari**

Atari inyala yavao khukhureva nende okhuchiva amarevo kano:

- . Machivu kao kalavikhwa msiri na khutarajia ovuvi vokhuva muvukhavalisi vuno vulava vutiti muno.
- Tsisa tsiokosia khukhuva mumarevo, lakini onyala walekha okhuchiva amarevo tsisa tsiosi tsiosi.
- **Okhufunaka isiri:** Anga ovukhavalisi vwosi, khuli nende inafasi ya isiri okhurura, lakini, khuvukulanga tsinjira tsienyekha okhulola khuli khupungusia isiri okhurura.

### Isiri

- Idata yovukhavalisi vwa avana vwenyu ilavukulwa msiri nga kenyekhana. Niva machivu kovukhavalisi kalarusivwa, emera kavamundu nomba amakhuwa kamanyisia omundu shikalarumushilwa tawe.
- Okhupungusia Atari inyala ya funaka isiri, khulara idata avundu ikhanyala yolelwa khuvuraisi tawe. Na inyala yorelwa sa nende avakholi nomba avakhavalisi va IPA vonyene. Amakhuwa kosikosi kanyala kakhumanyisia ewe kalarusivwa okhurura khumwana wao. Kho avakhavalisi vwefu vonyene vanyala vakholela khukhulondokhana nende khumachivu. Tsidata tsiosi tsia makaratasi tsilapangwa avundu mala afungwe. Tsi data tsia muelekituronikisi tsilafungwa tsiosi. Isherai niyenya amakhuwa kao nende ko mwana wao khunyala khwavawa.

**Okhutong'a nende tsirekodi tsia ovukhavalisi:** ovukhavalisi vwakhawa avakhavalisi valavikha tsidata khuvurumishi vwavu nomba avandu vandi tsinyanga tsitsa. Khulaendelea okhuvikha amakhuwa kovukhavalisi vuno khutsinyanga tsia khulava nikhukhola ovukhavalisi vuno nende khulondelela ovukhavalisi vuno. Amakhuwa kukhuvorele amukulu awo niko khulalonda khukhulinda isiri ya makhuwa kovukhavalisi vuno. Machivu kao shikala afekita ovukhonyi vwa IPA inyala nomba ikhanyala okhukhuwesia ewe nomba avandu volukongo lwao.

### Okhurungwa

Sholarungwa khukhuva muvukhavalisi muno tawe

### Tsiaki

**Okhuva muvukhavalisi nokhwirusilia khwao kabisa.** Oli nende ihaki yokhulova okhuvamo nomba yokhurula muvukhavalisi vuno avundu wosiwosi na shivakhuwa ifaini nomba shokosia eshinda shosishosi tawe

### Amarevo

Noli nende amarevo kosikosi nomba liparo liosiliosi efise findi, onyala wakhupila WASH Benefits khu simu ino 0728716661. Noli nende lirevo lindi okhulondokhana nende ihaki yao nende nga vakhuvukula muvukhavalisi, onyala wakhupila KEMRI Ethics Review Committee khu 0722-205901 nomba 0733-400003

Noli nende amarevo kosikosi nomba amaparo kosikosi okhulondokhana nende haki yao nende nga wakhuvukula muvukhavalisi onyala wakhupira iofisi ya UC Berkeley's Committee khu Protection of Human Subject, khu namba ino 510-642-7461 nomba [subjects@berkeley.edu](mailto:subjects@berkeley.edu).

### Okhufuchirira/Irusa

Owelwe ifomu yokhufuchirira

Niwenya okhuva muvukhavalisi vuno, nochama fuchirira okhwechesia wenya okhuva muvukhavalisi.

Nochama ra isaini nende itare amwalo.

---

Elira lia omushirichi (nochama printa)

---

Itare

saina nolwala

---

Isaini yomushirichi

---

Itare

---

Omundu uvukulanga ovufuchiri

---

Itare



## WASH Benefits Environmental Enteropathy Repeat Blood Draw Endline Consent

**Omuradi: WASH Benefits-Omuradi kwa okhusaba amakhono, Obusilishi bwa amachi, Obusafi bwa mungo nende Okhulia nende khupima amatokeo murisafu mwa Kenya( nomba Omuradi kwa obulamu bwa abana)Okhuranjirira**

Enangwa\_\_\_\_\_,(elira), khurula Innovations for Poverty Action(IPA) mu tauni ya (KAKAMEGA/BUNGOMA) . Ekhola ngalima emilimo nende Clair Null okhurula mulishirika lia Innovations For Poverty Action nende abatafiti bali mu University ya California Berkely eyili United states. Khwabukula obuchumbe khu mwana wuwo nende inju yiyo lwokhuranga mu bukhabilisi buno ili khumanye amakali khulondekhana nende liba ne likhula lyo mwanawuwo. Lelo khwenyile khureba khubukula lundi amalasire khurura khu mwana wuwo.

### Eshifune

Eshifune sia obuchendelezi buno ibele khulosia ne nawe khu Sickle Cell Disorder nende khubukula amalasire khurura khu mwana wuwo. Onyala wechulila khwabukulakho amalasire khurura khu mwana wuwo anyuma awo. Khwapima amalasire ko omwana wuwo khu Sickle cell Disorder ne amachibu kekesia mbo omwana wuwo anyala khuba nende obulwale buno. Lakini khwenya khupime lundi khube nende obuhakika. Buno buli obuchendelezi bwa kipekee khwiwe nende chifamili chindi nditi mu bukhabilisi.

Sickle Cell Disorder buli obulwale butilanga amalasire ne bunyala khurura khu vasasi boshi. Kano kamaanisia mbo abandu bebulwanga nabwo, singa bebulwanga nende chihali chindi nga uburambi, erangi ye lisielo. Ingawa obulwale buno oburithi nibyo, avasasi, nende abakuka, bo omwana uli nende obulwale buno banyala khuba sebali nende ishara yabwo tawe.

Sickle Cell Disorder seli maambukizi tawe, ne abandi sebanyala khunyola ne bekhala aambi nende omundu uli nenabwo. Hata hivyo, omwana wuwo na athibitishwa khuba ne nabwo, alenyekhana obulindi maalum. Nekhunyola bari omwana wuwo ubele nende Sickle Cell Disorder, khulakhuwa amachibu nende obuchumbe khu Sickle Cell Disorder. Khulakhuelesia enauli ye khukhuila mu hospitali ili aambi inyala khuyeta omwana wuwo.

## **Obutaratibu.**

Ne wiyama khushirika, mu buchendelesi buno, khulekhala nawe nende omwana wuwo khu vikhe nekhubukula amalasire. Khulachiba amarebo kolaba nako. Kano kalabukula chidakika 15 bulano.

Khu ruhusa yiyo, khurumikhira esindano ndabukula amalasire matiti kali 0.5mL khurura mumusi kwo omwana wuwo. Khularumanisia mu mahabara khupimwa lundi khu Sickle Cell Disorder. Okhupimwa ne khukamilika, amalasire kabukulwe bulano kalatupwa ne mbao obupimo bundi. Amachibu kane karumaniswe mu mwesi mulala.

## **Eshikha shiobukhabilisi**

Khushika khulabukula singa chidakika 15 bulano nende nekhuana amachibu.

## **Abundu wobukhabilisi**

Bulano, mikakati kiosi kilekholekha ingo wuwo, namwe abundu ali akarikari karibu nende ewuwo.

Obukhala Obukhala bwo obuchendelesi buno bubele mbo bulakhunyalisia efwe khukhwekesia niba omwana wowo ali nende Sickle Cell Disorder. Khulakhwekesia amachibu nende, niba amachibu kabele positive, khulakhuelesia rufaa nende obuchumbe khuhusikana anga omwana ananyala wanyola obusilikhi.

## **Hatari/Obuleulila**

Chibulao hatari chikhongo mu buchendelesi buno. Khurusia amalasire khunyala khwarera khuleulila khurura khu sindano, khukwaruswa, namwe khu butiti sana khuambukiswa. Khupungusia hatari amalasire kalabukulilwa nende omutaalamu.

Khufunaka obusiri: khu nga obukhabilisi bwosi, iwo uwezekano yo okhutibya obusiri: hata hivyo khulabikhanga mikakati kio khupungusia hatari yino.

## **obusiri**

- Amakhuwa kosi ko obukhabilisi kalabikhwa mu siri. Niva amachibu ko obukhabilisi buno kalaandikwa nomba kalekeswa, amera ka abandu nende obuchumbe bwo okhutambulisia sekana karumikhe tawe.
- Khupungusia hatari khu busiri, kanekhurekho vizuizi khu chirekodi cha obukhabilisi khu afisa ba IPA venyekhana nende abakhongo. Obuchumbe bwosibwosi bunyala khukhumanyisia bulakabukhasibwa nende amachibu kandi ke wahana, ili abakhabilisi vefu bong'ene banyala khukalusia amachibu khwiwe. Amakaratasi kosi kali nende obuchumbe kalilengelelwa abundu abwikali. Obuchumbe bwosi bwa electronic bulekalilwa. Obuchumbe bubwo bunyala bwahanibwa nebwenyekhana nende isheria.

## **Khusikala nende chirekodi cha obukhabilisi**

**Amalasire kano sakalabikhwa tawe baada ya evipimo vya Sickle Cell.**



## Okhulipwa/ okhurungwa

Solalipwa nomba khurungwa khulwa okhuhusika mubukhabilis buno tawe

## Haki yao

Okhuhusika mubukhabilis buno nokhwiulilia khwao. Oli nende haki yokhuloba khuhusika namwe okhwamua okhurula mubukhabilis buno efikha biosibiosi bila efaini nomba khutibya efaida yosi yosi.

Khushirika khukhwo sekhulakhingilila obuyeti bwa IPA ebele ekhuwe namwe ilekhe khukhuwa ewe nomba esirekere. Ne nloba amalasire ko mwana wowo khubukulilwa bulano, se khulakhola evipimo vya Sickel Cell Disorder lwa khabili tawe.

## Amarebo

Noli nende amarebo kosikosi namwe wasi wasi khu vise vindi, onyala wakhupa khu namba yefwe ya WASH Benefits hotline 0728716661. Noli nende amarebo nomba wasi wasi khu haki chicho ngalwa nobukulwemubukhabilis, onyala okhupira ikamati ya KEMRI ya chihaki cha abashiriki khu namba ino 0722205901 nomba 0733400003, namwe eofisi ya UC Berkeley ikomitii ya obulindi bwa abandu bali mubukhabilis khu namba +1 510 642 7461 namwe khu email ya [subjects@berkeley.edu](mailto:subjects@berkeley.edu).

## Obufuchilisi

Bakhuelesie ekopi ye efomu yino yo okhwiwama.

Ne wikomba khushirika mu muradi kuno, nosima thibitisia noli bari wikomba khushirika.

Nosima khupa esaini nende itaare asi ano.

**Amalasire ka mumusi Ye** |\_| Tawe |\_|

\_\_\_\_\_  
Elira lia omuhusika

\_\_\_\_\_  
itaare

\_\_\_\_\_  
Esaini ya omuhusika

\_\_\_\_\_  
itaare

\_\_\_\_\_  
Omundu ulabukulanga obwiyami

\_\_\_\_\_  
itaare

Alama yo olwala lukhongo
-----------------------------